

KUKE KOIN

MATEO, MARKOS, LUCAS awane

JUANWE TIKANI NORE

HECHOS awane ROMANOS SIBA

Kuitani Ngobere Guaimí o Valiente kuke nore

Sociedad Biblica Americana
Nueva York, Cristóbal

KUKE KOIN MATEOWE TIKANI NORE.

Capítulo 1

1 Libro de la generación de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

2 Abraham engendró á Isaac: é Isaac engendró á Jacob: y Jacob engendró á Judas y á sus hermanos:

3 Y Judas engendró de Tamar á Phares y á Zara: y Phares engendró á Esrom: y Esrom engendró á Aram:

4 Y Aram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Naassón: y Naassón engendró á Salmón:

5 Y Salmón engendró de Rachâb á Booz, y Booz engendró de Ruth á Obed: y Obed engendró á Jessé:

6 Y Jessé engendró al rey David: y el rey David engendró á Salomón de la que fue mujer de Urias:

7 Y Salomón engendró á Roboam: y Roboam engendró á Abía: y Abía engendró á Asa:

8 Y Asa engendró á Josaphat: y Josaphat

Kapitulo 1

1 Jesukristo moroko toroe ne nie namani David ngobó ne nie namani Abraham ngobó.

2 Abraham namani Isaak dun; awane Isaak namani Jakobo dun; awane Jakobo namani Judás awane niara etabauntre dun;

3 Perez awane Zerah namani Judaswe Tamar ben; awane Perez namani Esrom dun; awane Esrom namani Aram dun;

4 Awane Aram namani Aminadab dun; awane Aminadab namani Naasón dun; awane Naasón namani Salmon dun;

5 Awane Booz namani Salmonwe Raab ben; awane Obed namani Boozwe Ruth ben; awane Obed namani Jesse dun;

6 Awane Jesse namani David ni koböbuye dun; awane David namani Salomón dun meri ye ara ben ne nie namani Urias kuoroe.

7 Awane Salomón namani Roboam dun; awane Roboam namani Abia dun; awane Abia namani Asa dun;

8 Awane Asa namani Josafat dun;

awane Josafat namani Joram dun;
awane Joram namani Uzias dun;

9 Awane Uzias namani Joatam dun;
awane Joatam namani Akaz dun;
awane Akaz namani Ezekias dun;

10 Awane Ezekias namani Manasses
dun; awane Manasses namani Amon
dun; awane Amon namani Josias dun;

11 Awane Josias namani Jekonias
awane niara etabauntre dun; koe noire
awane ni jonikiani ben Babylonia konti.

12 Ni jonikiani ben Babylonia konti,
ne biti Jekonias namani Salathiel dun;
awane Salathiel namani Zorobabel dun,

13 Awane, Zorobabel namani Abiud
dun; awane Abiud namani Eliakim
dun; awane Eliakim namani Azor dun;

14 Awane Azor namani Sadok dun;
awane Sadok namani Akim dun; awane
Akim namani Eliud dun;

15 Awane Eliud namani Eleazar dun;
awane Eleazar namani Mathau dun;
awane Mathan namani Jakobo dun;

16 Awane Jakobo namani José María
kuoroe dun ne niewe Jesús dorebare
ara ko Kristo.

17 Köre ni morokotre jukro Abraham
nebé David noire wane, bro ni nijoto-
biti-ni-buko; awane David noire nebé
ni jonikiani ben Babylonia konti wane,
bro ni nijito-biti-nibuko; awane ni joni-
kiani ben Babylonia konti nore nebé
Kristo wane, bro ni nijoto-biti-nibuko.

18 Ne kurere Jesukristo dorebare:

engendró á Joram: y
Joram engendró á
Ozias:

9 Y Ozias engendró
á Joatam: y Joatam
engendró á Acház: y
Acház engendró á Eze-
chías:

10 Y Ezechias en-
gendró á Manasés: y
Manasés engendró á
Amón: y Amón engen-
dró á Josias:

11 Y Josias engen-
dró á Jechónías y á sus
hermanos, en la trans-
migración de Babilonia.

12 Y después de la
transmigración de Ba-
bilonia, Jechónías en-
gendró á Salathiel: y
Salathiel engendró á
Zorobabel:

13 Y Zorobabel en-
gendró á Abiud: y
Abiud engendró á Eli-
achim: y Eliachim en-
gendró á Azor:

14 Y Azor engendró á
Sadoc: y Sadoc engen-
dró á Achim: y Achim
engendró á Eliud:

15 Y Eliud engendró
á Eleazar: y Eleazar
engendró á Mathán: y
Mathán engendró á
Jacob:

16 Y Jacob engendró
á José, marido de
María, de la cual nació
Jesús, el cual es llama-
do el Cristo.

17 De manera que
todas las generaciones
desde Abraham hasta
David son catorce gen-
eraciones: y desde Da-
vid hasta la trans-
migración de Babilonia,
catorce generaciones:
y desde la transmi-
gración de Babilonia
hasta Cristo, catorce
generaciones.

18 Y el nacimiento

de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.

19 Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.

20 Y pensando él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir á María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.

21 Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque él salvará á su pueblo de sus pecados.

22 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo:

23 He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, Y llamarás su nombre Emmanuel,

que declarado, es: Con nosotros Dios.

24 Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer.

25 Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESUS.

Koñowane niara meyé María jababa jamokete José ben, ni ngomi ja ben wane, meri kuani jene Ngobö Uyae Ngö koböite.

19 Awane José meri kuoroe, namani ni brukuo koin, awane ñakare tönamani meri miké jagaire ni kri koin okuóbiti, jabábare niara toenmetre tiwire.

20 Akua, koñowane niara namani töibikaidre ne noaine boto, Ngobö angel iti jatabare koböre iwe, awane ñebare iwe kröro: José mo David ngobö; ñakare mo dabá María denyé ja kuoroere nyoninkaire kore: kisete slota niara te, bro Ngobö Uyae Ngö kroke.

21 Awane merire slotaye doreí brare, awane mo dabaí niara kodeke Jesús, kisete niara dabá jamorokotre ngubuore ja ngite ngoninkaire.

22 Jondron jukro ne ki nankenke, ayékore drekua ni Koböbuyewe ñebare ni kukeñeko kadá bití dabádre nankenke metre.

23 Ni kukeñekowe ñebare: Merire kron dabadre jene, awane slotaye brare doreí kwe awane ni dabadre niara kodeke Emmanuel: Ngobö tau nun ben.

24 José nukani ngwote wane noainmane Ngobö angelwe ñebare iwe nore, awane ja kuoroe deani ja konti kwe,

25 Akua ñakare kabuyabare boto slotaye brare doreí wane: awane niara-we kodekani Jesus.

Kapitulo 2

Capítulo 2

1 Jesús dorebare wane; Belén Judea koe te Herodes ni koböbue koe noire, ni töboto koderi jantani Jerusalén konti awane nomonomane niarae,

2 Köre: Ne nie dorebare koböbue ni Judios kroke tau nio? kisete niara muke ja toabare nunyen koderi, awane nun tau noin niara mikákore bori.

3 Herodes ni koböbue namani nike bori ne kuke boto awane ni jukro Jerusalén konti niara bon.

4 Akisete niarawe ni Padre Bori awane ni torotikako jukro ni kroke korobare ko keteítibe konti awane nomonomane iwetre, ni Kristo doreí medente.

5 Awane niaratrewa ñebare iwe: Belén Judea koe konti: kisete tau tikani toroe te kröro:

6 Awane mo Belén Judá koe te: Mo ñakare bori ngwarebe ni Judá koböbue ngwon: Kisete mo konti te ni gobrán iti jatadre ne nie dabaí ti monsoe Israel Ngubuoko.

7 Noire Herodes niani ni töboto korore tiwire, awane nomonomane bökon iwetre muke jantani koin koñowane?

8 Awane niarawe nianintre Belén konti, awane ñebare iwe: Non, awane nobokre ngötro konone bökon; awane koñowane niara koan munyen, mun jata ñereta tie, ayékore ti dabá noin niara miké bori sibá.

1 Y como fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente á Jerusalem,

2 Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos á adorarle.

3 Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalem con él.

4 Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

5 Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta:

6 Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá,

No eres muy pequeña entre los príncipes de Judá;

Porque de ti saldrá un guiador,

Que apacentará á mi pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamando en secreto á los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del apareamiento de la estrella;

8 Y enviándolos á Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallareis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.

9 Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, su puso sobre donde estaba el niño.

10 Y vista la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.

11 Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro é incienso y mirra.

12 Y siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen á Herodes, se volvieron á su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José, diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y huye á Egipto, y estáte allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y él despertando, tomó al niño y á su madre de noche, y se fué á Egipto;

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé á mi Hijo.

9 Awane niaratrewé ni rey kuke jaroábare wane nikiani kobore, awane muké ye niaratrewé toani koderi jantani awane niaratre jiyé weani, awane nebé nobokre ngötö chi koe biti.

10 Awane niaratrewé muké toani wane koe namani nuore boto.

11 Awane niaratre nikiani gwo kore; awane nobokre ngötö toani ja meyé María ben; awane niaratrewé ngokodöbitibare awane nobokre mikani bori; awane jondron utiote deaninko awane biani ngwarobo iwe, oro, jutra, awane jondron do mane.

12 Awane kisete Ngoböwe driengöbitibare koböre iwe, ñakare nointa Herodes konti, niaratrewé nikianinta jirékobe ja jutöe jeñe te, ji jenena biti.

13 Niaratrewé nikiani kobore wane ni Koböbuye angel iti jantani José iwe koböre te, awane ñebare iwe köre: Nunenko, nobokre awane niara meyé denye awane noin drékebe Egipto konti; awane nune konti mowe, ti blite mo ben medan wane: kisete Herodes bike nobokre ngötö konone komikadre kore.

14 Awane niara nunaninko awane nobokre ngötö awane niara meyé deani deo, awane jonamane Egipto konti;

15 Awane namani konti Herodes ngotani wane: ayékore ye kuke ara dabadre nankenko drekua ni Koböbuyewe ñebare ni kukeñeko kadá biti kröro: Tiwe ja Ngobó korobare kobore Egipto koe konti.

16 Noire Herodes koñowane niara toani nio ni töboto niara mikani ngwarabo ja kone, jantani bori dobün awane ni niani nobokre kia brare jukro Belén koe te komike, awane ni jukro ko ye bore, ne nie namani ko kröbu úmbre awane bori kuöre tori, nenie dorebare ni töboto jantani awane niara nomonondre wane.

17 Noire namani nankenko Jeremías ni kukeñeko kuke:

18 Kuke namani doin Rama konti: muyá kuaka awane ulire kri, Rakel ja slotaye muyaire; awane ñakare dabádrete nuore kisete niara slotaye komikanina.

19 Akua koñowane Herodes ngontani Ngobö angel iti jantani José iwe koböre, Egipto konti, awane ñebare niarae:

20 Nunenko, nobokre awane niara meyé denye, awane noin Israel koe te. Kisete ne nie namani niara konone komikadre kore ngontanina,

21 Awane niara nunaninko awane nobokre awane niara meyé deani, awane jantaninta Israel koe te,

22 Akua Arkelao namani grobiti Judea koe te niara dun Herodes tote, jaroani kwe wane namani non ngoninkaie konti; awane kisete Ngoböwe drieingóbitibare koböre iwe, niara nikwitáninte kobore Galilea koe te,

23 Awane niara jantani awane nunámane jutoe ko Nazaret konti: ayékore ye kuke dabadre nankenko drekua ni

16 Herodes entonces, como se vió burlado de los magos, se enojó mucho, y envió, y mató á todos los niños que había en Bethlehem y en todos sus términos, de edad de dos años abajo, conforme al tiempo que había entendido de los magos.

17 Entonces fué cumplido lo que se había dicho por el profeta Jeremías, que dijo:

18 Voz fué oída en Ramá,
Grande lamentación, lloro y gemido:
Rachél que llora sus hijos,

Y no quiso ser consolada, porque perecieron.

19 Mas muerto Herodes, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José en Egipto,

20 Diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y vete á tierra de Israel; que muertos son los que procuraban la muerte del niño.

21 Entonces él se levantó, y tomó al niño y á su madre, y se vino á tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué á las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazaret: para que se cumpliese lo

que fué dicho por los profetas, que había de ser llamado Nazareno.

profetawe ñebare: Ni dabadre niara kodeke ni Nazaretbu.

Capítulo 3

Kapitulo 3

1 Y en aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,

2 Y diciendo: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

3 Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaías, que dijo:

Voz de uno que clama en el desierto:

Aparejad el camino del Señor,
Enderezad sus veredas.

4 Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.

5 Entonces salía á él en el Jordán, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán;

6 Y eran bautizados de él en el Jordán, confesando sus pecados.

7 Y viendo él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían á su bautismo, decía les: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado á huir de la ira que vendrá?

8 Haced pues frutos dignos de arrepentimiento,

9 Y no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por

1 Koe noire Juan ni Bautizako jantani Judea konsenta kodriere, kröro:

2 Ja töye kuitai munyen; kisete ni rey koe koin tau nö.

3 Kisete ne bro niara ne nie Isaías ni profetawe ñebare korore kröro: Ni iti muyá kuke namani doin, ko kaibe te, ni Koböbuye jiye mikadre juto biare. Niara non koe mikadre metre.

4 Ne noire kameyo drunyen-duone Juan namani kite ja boto, awane niara namani trödo awane munkö konsén kuete mröra jae.

5 Noire ni jukro Jerusalén awane Judea koe te, awane ni jukro Jordán koe bore janámane iwe;

6 Awane niaratrewa namani jan ngite ñereta noire awane niarawe niaratre bautizabare Jordán ñöe te.

7 Akua koñowane niarawe ni Fariseos awane ni Saduceos kabré toani noin niara Bautizakoe wane, niarawe ñebare iwetre: Mun kulebra ngobrimon, niréwe mun driéingobitibare ngitié Ngobö dobún koe ngoninkaire?

8 Akisete munwen ja brukuo kuitá-ninte driere munyen ja nire biti:

9 Awane ñakare mun dabá ja nó-kwite awane ñere: Abraham bro nun

doa: kisete ti ñere munyen, jo ne, akua Ngobö dabadre kuite slotayere Abraham kroke.

10 Awane biare ú nibira kri dokuo boto: akisete kri nio erere ñakare ngwo koin weandre, netaite awane kitaiko nio te.

11 E tidre ne tau mun bautizaidre ñö bití mun dabadre ja kuitadre kore: akua niara ne nie jatadre ti tori bro bori ti ngwon; niara zapatae ti ñakare debé weandre: niara dabadre mun bautizaidre Ngobö Uyae Ngö bití awane nio bití.

12 Ne nie keansukara toro ja kisé te awane dabaí ja harina ngökuo kuata deanko koe suköte bökon; awane dabaí harina ukekrö ja doká koe te, awane kuata kukaí nio te ñakare dabaí notöte chi.

13 Koe noire, Jesús Galilea konti jantani Jordán koe ja bautizaidrewunain Juanye kore.

14 Akua Juanwe jababa niara öto boto awane, ñebare: Ti ne nie dabá ja bautizaidrewunain moe, ne a'n' nio mo kite tie?

15 Ne toenmetre kröro ken: Jesuswe ñebare iwe; kisete köre nun dabá jondron jukro metre Ngobö sribie kroke miké nankenko. Awane bátibe debeáninko kwe.

16 Awane Jesús bautizabare uno wane, nomani ñö te koin jirékobe: noire dabe kokoin ngedéáninko iwe awane niarawe Ngobö Uyae toani kite

padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aun de estas piedras.

10 Ahora, ya también la segur está puesta á la raíz de los árboles; y todo árbol que no hace buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 Yo á la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy digno de llevar; él os bautizará en Espíritu Santo y en fuego.

12 Su aventador en su mano está, y aventará su era: y allegará su trigo en el alfoli, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

13 Entonces Jesús vino de Galilea á Juan al Jordán, para ser bautizado de él.

14 Mas Juan lo resistía mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de ti, ¿y tú vienes á mí?

15 Empero respondiendo Jesús, le dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces le dejó.

16 Y Jesús, después que fue bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vió al Es-

píritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre él.

17 Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.

Capítulo 4

1 Entonces Jesús fué llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo.

2 Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre.

3 Y llegándose á él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas él respondiendo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios.

5 Entonces el diablo le pasa á la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo,

6 Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está:

A sus ángeles mandará por ti, Y te alzarán en las manos,

Para que nunca tropieces con tu pie en piedra.

7 Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.

8 Otra vez le pasa el diablo á un monte

timon awane nankuani niara boto, bo midia bo erere;

17 Te, kuke ko-koin biti namani doin kröro: Ne bro ti Ngobó tiwe, ne nie bori tare tiwe, niara ben ti tau nuore é.

Kapitulo 4

1 Koe noire, Jesús jónkiani Ngobö Uyaewe konsenta, diablú dabadre niara gain kore.

2 Awane koñowane niara ñakare mröbare chi ko greketebu dare awane ko greketebu deo, mrö jantani iwe.

3 Awane bátibe ni gako jantani awane ñebare iwe: Nengwane, mo Ngobö Ngobó, jo ne kuite bretere ja kuké biti.

4 Akua Jesúswe ñebare iwe: Tau tikani kröro: Ñan mrö biti ngrobe ni brare dabá nire, akua kuké kuátire-kuátire biti drekua jantani Ngobö kadá te.

5 Noire diabluwe niara deani awane jonikiani jutoe ngö konti; awane mikani tokoni Ngobö juye bitini koin awane ñebare iwe:

6 Nengwane mo Ngobö Ngobó nankuen timon: kisete tau tikani kröro: Niara dabá ja angeles bien mo ngubuora, ja kisé te dabaí mo ketete nane mo ngotö mate jo boto.

7 Jesúswe ñebare iwe medan: Tau tikani kröro: Ñakare mo dabá ni Koböbuye mo Ngoböye gain.

8 Diabluwe niara deani medan, awane jonikiani kwe ngutuo menten

koin bitini, koe konti niarawe ni kotibién koböbuye koe trore nio, driebare toadre iwe;

9 Awane ñebare iwe medan: Ne jukro ti dabá bien moye, mowe ja ngoro tikékonti awane ti miké bori.

10 Noin kobore Satanas! Jesúswe ñebare iwe; Kisete tau tikani kröro: Ni Koböbuye mo Ngoböye ngrobe mo dabá miké bori niara ngrobe kroke mo dabá sribire.

11 Noire diabluwe niara toanimetre, awane Ngobö angeles jantani awane ja mikaba monsore kroke.

12 Juan mikani ngite, jaroabare Jesús wane, ko mikaninko kwe awane nikiani Galilea konti;

13 Awane Nazaret toanimetre kwe, nikiani nune jutoe meren kuró boto, ko Kapernaum, Zebulon awane Naphtalim koe ngwore möta.

14 Ayékore Isaias ni kukeñeko kuke dabadre nankenko metre:

15 Zebulon koe awane Naphtalim koe ji ñö ökuo bore Jordán kuorokri, Galilea ni Jenena koe.

16 Ne nie tokoni konubrete niotra trore toani. Awane ne nie namani guetá troe toni niotra didiábare boto.

17 Koe noire Jesús jantani kodriere kröro: Ja töye kuitai munyen; kisete ni rey koe koin tau nö.

18 Awane namani dikeko Galilea ñöe okuo bore, ni etabauntre, nibu toani kwe, Simón kodekani Pedro

muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria,

9 Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares.

10 Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y á él solo servirás.

11 El diablo entonces le dejó: y he aquí los ángeles llegaron y le servían.

12 Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió á Galilea;

13 Y dejando á Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en los confines de Zabulón y de Nephtalim:

14 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaias, que dijo:

15 La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephtalim, Camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles;

16 El pueblo asentado en tinieblas,

Vió gran luz;

Y á los sentados en región y sombra de muerte,

Luz les esclareció.

17 Desde entonces comenzó Jesús á predicar, y á decir: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

18 Y andando Jesús junto á la mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y

Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

19 Y díceles: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron.

21 Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

22 Y ellos, dejando luego el barco y á su padre, le siguieron.

23 Y rodeó Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24 Y corría su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: los tomados de diversas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y lunáticos, y paralíticos, y los sanó.

25 Y le siguieron muchas gentes de Galilea y de Decápolis y de Jerusalem y de Judea y de la otro parte del Jordán.

awane Andrés étaba kwe, krade kite ñö te; namani wau kitako kiset;

19 Awane niarawe ñebare iwetre: Ekuere, non ti jiyébiti, a'n' ti dabá mun miké ni brare kako.

20 Krade toanimetre jirékobe kwetre awane nikiani jiyébiti.

21 Koe konti niara nomani awane ni etabauntre nibu medan toani kwe, Santiago, Zebedeo ngobó awane Juan étaba kwe krade gudike du te, dun Zebedeo ben, te niarawe korobare medan.

22 Jirékobe du awane dun toanimetre kwetre awane nikiani jiyébiti;

23 Awane Jesús nomani ko nio biti Galilea konti awane ni tötikani ja ukakrö juye kuátire-kuátire te awane ni rey koe kuke koin kodriere, awane ni bren-daire, ni bren-bótoko nio erere mikaninta möbe ni kroke.

24 Te, ni jataba niara koe kiteko Syria koe jukro te; awane ni jantani ni bren jukro ben iwe; ne nie namani bren-daire bótoko, ni bren tare ne nie diabluwe bokömane, konikuiteko ni biti awane ni ngienten jukro; awane niarawe mikaninta möbe.

25 Awane ni kri koin nomani jiyébiti; ni Galilea, ni Dekápolis, ni Jerusalén, ni Judea awane ni Jordán kuorokri nomani ben.

Kapitulo 5

Capítulo 5

1 Y viendo las gentes, subió al monte; y sen-

1 Awane ni kabré toani kwe boto nikiani ngutuo biti: namani tokoni

tibién wane, niara kuketorikotre jantani niarae:

2 Awane niarawe ja kadá neáninte awane tötikani kröro:

3 Ni pobre ja uyae te bro nuore: kisete ni rey koe koin dabaí kwe.

4 Nenie tau ja miké ulire bro nuore: kisete kuke niara mikadreta nuore dabadre tau ñedre iwe.

5 Ni nain-deme-ja-nire-te bro nuore: kisete niaratre dabaí kotibién bökone.

6 Nenie tö jondron metre noaine ni tö dabá mröre awane tömana ñain erere bro nuore: kisete dabadre tau trine.

7 Ni dorebe ja brukuo te ni medan kroke bro nuore kisete Ngobö brukuo dabadre dorebe kroke ererauto.

8 Ni ngö ja brukuote bro nuore: kisete niaratre dabaí ja toen Ngobö ben.

9 Ni ko-mikako-tídibe bro nuore: kisete ni dabaí niaratre kodeké Ngobö slotaye.

10 Ne nie tau ja ngié wenye jondron metre kroke bro nuore: kisete ni rey koe koin dabaí kwe.

11 Mun bro nuore koñowane ni dabaí mun miké ngwárobo ja kone awane mun miké ngiénoin awane jondron blö nio erere nio ñere mun korore ti kroke kiset.

12 Ja miké bori nuore kisete mun útio kri koan ko koin biti: kisete kóntibe niaratrewe bare ni profeta boto ne nie namani mun kone.

13 Mun bro ko-tibién meren nore: akua meren kite bonón ñan, néngwane

tándose, se llegaron á él sus discípulos.

2 Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:

3 Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos.

4 Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación.

5 Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

7 Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.

8 Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios.

9 Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecución por cause de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.

11 Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo.

12 Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron á los profetas que fueron antes de vosotros.

13 Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere,

¿con qué será salada? no vale más para nada, sino para ser echada fuera y hollada de los hombres.

14 Vosotros sois la luz del mundo: una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

15 Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, mas sobre el candelero, y alumbrá á todos los que están en casa.

16 Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen á vuestro Padre que está en los cielos.

17 No penséis que he venido para abrogar la ley ó los profetas: no he venido para abrogar, sino á cumplir.

18 Porque de cierto os digo, que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas.

19 De manera que cualquiera que infringiere uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñare á los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos: mas cualquiera que hiciere y enseñare, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

20 Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y de los Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

21 Oísteis que fué

dabádreta nio merene medan? Ñakare dabá koin chi jondron nioe kroke akua kitadreko jirékobe; dotora ni nonkoe.

14 Mun bro kotábiti niotrae; jutoe dotebare ngutuo bití ñakare dabá uke chi.

15 Ñakare ni tau lámara utra miké, awane uke kringu toni, akua tau miké ko boto ko toara ni gwi jukro iwe.

16 Ne erere mun niotrae miké trore ni brare kukuore ayékore niaratre dabaí mun sribie koin toen awane mun Dun mikadre bori ne nie tau ko koin bití.

17 Ñakare mun dabá nutudre chi ti jantani Ngobö kuke awane ni profeta kuke dikiente kore: Ti ñakare jantani dikiente kore, akua mikadre nankenko metre kore.

18 Kisete ti ñere bönkon munyen, ko koin awane kotibién dikiaita kobore akua chi götare kuátibe Ngobö kuke te ñakare dabá nikienta chi nöbe, jondron jukro kuain nankenko nore.

19 Akisete niré erere dabaí kuke ne kuátibe bori chi dikiente, awane ni brare tötike kröro, ye nie ni dabaí kodeke bori chi ni rey koe ko koin bití te. Akua niré erere dabaí noaine, awane ni tötike nore, ye nie dabaí kodeke bori ko koin bití.

20 Kisete ti ñere munyen, jondron metre noaindre munyen ye, ñakare bori bönkon bori ni torotikako awane ni Fariseos noaindreta ye ngwon, nengwane mun ñakare dabá nebé ko-koin bití chi nöbe.

21 Ñié namani ni kira iwe, jaroábare

munyen: Mo ñakare dabá ni kómike; awane niré erere dabaí ni kómike dabadre tau ngite gobrán kroke:

22 Akua ti ñere munyen, niré erere itire-itire dabaí dobún ja étaba ben ngwárobo ye nie dabaí ngite gobrán kroke; awane niré erere dabaí kuke kome ñere ja étabae, ye nie dabadre tau ngite gobrán kri kroke; awane niré erere dabaí: Mo ngwárobo! ñere, ja étabae, ye nie niena juto kitadreko kotimobiti niöe te.

23 Akisete koñowane mo tau jondron bien ngwárobo altar boto, awane noire koe konti mo étaba jondron tare toro mo boto, kite töro moye awane,

24 Jondron mo tau bien ngwárobo ye toenmetre ken altar kukuore awane noin jamorokoreta mo étaba ben kone, biti mo dabá kiteta jondron bien.

25 Jamorokore mo mikako ngite ben dötro, mo tote ji ngrábare wane; kisete niara mo debeko nane ni kalete kisé te, awane ni kalete medan mo debeko ni jiboko iwe, awane mo miké krite;

26 Metre ti ñere moye, mo ñan debeaiko chi kwe, ko wenyan bori kia moró bien iwe wane.

27 Ñié namani ni kira iwe, jaroabare munyen: Mowe ñakare dabá ni medan kuoroe bökone.

28 Akua ti ñere munyen, niré erere nikren meri boto awane tö dabadre iwe, niara nibira ngite ben ja brukuo te.

29 Akisete mo okuo baliente kiri dabaí mo miké ngite deénko awane kiteko kobore, kisete bori koin mo

dicho á los antiguos: No matarás; mas cualquiera que matare, será culpado del juicio.

22 Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio; y cualquiera que dijere á su hermano, Raca, será culpado del concejo; y cualquiera que dijere, Fatuo, será culpado del infierno del fuego.

23 Por tanto, si trajeres tu presente al altar, y allí te acordares de que tu hermano tiene algo contra ti,

24 Deja allí tu presente delante del altar, y vete, vuelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu presente.

25 Conciliate con tu adversario presto, entre tanto que estás con él en el camino; porque no acontezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en prisión.

26 De cierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante.

27 Oisteis que fué dicho: No adulterarás:

28 Mas yo os digo, que cualquiera que mira á una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

29 Por tanto, si tu ojo derecho te fuere ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti: que mejor te es que se

pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

30 Y si tu mano derecha te fuere ocasión de caer, córtala, y écha la de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

31 También fué dicho: Cualquiera que repudiare á su mujer, déle carta de divorcio:

32 Mas yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de causa de fornicación, hace que ella adultere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.

33 Además habéis oído que fué dicho á los antiguos: No te perjurarás; mas pagarás al Señor tus juramentos.

34 Mas yo os digo: No juréis en ninguna manera: ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalem, porque es la ciudad del gran Rey.

36 Ni por tu cabeza jurarás, porque no pue-

okuo kuátibe neyete awane mo ngotore ngö ñan tau kitadreko kotimobiti te.

30 Awane mo kudé baliente dabaí mo miké ngite, tikeko awane kiteko kobore, kisete bori koin mo kudé kratibe neyete awane mo ngotore ngö ñan tau kitadreko kotimobiti te.

31 Ñié namani kröro ererauto: Niré erere dabaí ja kuoroe merire toenmetre, ye nie miké ja toenmetre toroe bien iwe.

32 Akua ti ñere munyen, ni jukro itire-itire ne nie ja kuoru oe merire toenmetre tau niara miké diun: meriwe ja bökone brare medan ben awane bátibe ni dabá niara toenmetre: Awane niré erere dabaí meri diun denye awane jamokete ben, mowe niara toenmetre kröro wane, ye nie ja mikadre diundre sibá.

33 Jaroábare munyen medan, ñié namani ni kira iwe kröro: Mo ñakare dabá jondron bien metre Ngobö okuo bití amá ñan é, akua mo dabá ja kobö mikani kuké miké nankenko metre mo Koböbuye-ye.

34 Akua ti ñere munyen; ñakare mo dabá jurar noaine chi, ñakare mo dabá noaine ko koin boto, kisete ye bro Ngobö tokora koe;

35 Ñakare mo dabá noaine ko tibién boto, kisete ne bro niara ngotö toni; ñakare mo dabá noaine Jerusalén boto, kisete ne bro ni Koböbuye bori jutoe,

36 Ñakare mo dabá jurar noaine ja dokua boto kisete dokua drunye krátibe

mo ñakare dabá miké wenye awane drune.

37 Akua ne kurere mo kuké dabadre tau: Jon, jon, a Ñakare, ñakare. Drekua bori ne ngwon jatadre ni diunwe.

38 Ñié namani kröro jaroábare munyen: Okuo, okuo kroke, tu, tu kroke.

39 Akua ti ñere munyen: ñakare jagain ni diun ben, akua niré erere mo mete mo ngwore baliente kiri, kuorokri kwite ererauto.

40 Awane niré erere tö mo weain gobrán kukuore mo duon toni deénko mon kon, koini bien iwe ererauto.

41 Awane niré erere mo ká ja díbiti non milla krati ben, non ben kröbu.

42 Niara ne nie jondron nomonondre moye, bien iwe, awane ne nie jondron korore ken moye ñakare miké nointa kobore jirékobe.

43 Ñié namani kröro jaroábare munyen: Mo dabá ja moroko ben tare awane ja duyeko ben jaduyere.

44 Akua ti ñere munyen: mun duye-ko ben tare, awane preyasie ñere niara kroke ne nie tau mun miké ngiénoin;

45 Ayékore mun dabadre ngobrión metre mun Dun kroke ne nie tau koini bití: kisete niara tau ngiwana miké noin koin ni diun awane ni koin jukro kroke, awane ñu nien ni krire awane ni ñakare krire kroke.

46 Nengwane mun ja tare niaratre ben ne nie ja tare mun ben, dre koan

des hacer un cabello blanco ó negro.

37 Mas sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.

38 Oísteis que fué dicho á los antiguos: Ojo por ojo, y diente por diente.

39 Mas yo os digo: No resistáis al mal: antes á cualquiera que te hiriere en tu mejilla diestra, vuélvele también la otra;

40 Y al que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale también la capa;

41 Y á cualquiera que te cargare por una milla, ve con él dos.

42 Al que te pidiere, dale; y al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses.

43 Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y aborrecerás á tu enemigo.

44 Mas yo os digo: Amad á vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, haced bien á los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

45 Para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que hace que su sol salga sobre malos y buenos, y llueve sobre justos é injustos.

46 Porque si amareis á los que os aman, ¿qué recompensa ten-

dréis? ¿no hacen también lo mismo los publicanos?

47 Y si abrazareis á vuestros hermanos solamente, ¿que hacéis de más? ¿no hacen también así los Gentiles?

48 Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

Capítulo 6

1 Mirad que no hagáis vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos: de otra manera no tendréis merced de vuestro Padre que está en los cielos.

2 Cuando pues haces limosna, noagas tocar trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las plazas, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su recompensa.

3 Mas cuando tú haces limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha;

4 Para que sea tu limosna en secreto: y tu Padre que ve en secreto, él te recompensará en público.

5 Y cuando oras, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones de las calles en pie, para ser vistos

utiore munyen? ñan ni wenyan ukákröko tau noaine köre ererea?

47 Awane mun kobonomonone ja étaba ben ngrobe, nengwane nio mun bori ni medan ngwon? Ni wenyan ukakröko ñan noaine erere dubónea?

48 Akisete mun dabadre ja miké ngö mun Dun koin tau ngö erere.

Kapitulo 6

1 Jondron koin noaine ni brare kukuore ja miké toadre iwe kore, ye ngubuore ngoninkaire; ñan awane mun útiore ñakare koan mun Dun iwe, ne nie tau ko koin biti.

2 Munwen jondron koin noaine wane, ñakare nöro juke ja kone ni ngwore jabotojuturie noaine ja ukakrö juye konti awane ji ngrabare erere ni brare niara koe kiteko kore; metre ti ñere munyen niaratre niena ja utiore kaingóbiti.

3 Akua koñówane mun tau jondron koin noaine wane, ñakare mun kudé ngebere miké gare mun kudé baliente tau dre noaine:

4 Ayékore jondron koin mun tau noaine ye dabadre tiwire: awane mun Dun ne nie tau toen ko tiwire te, dabaí utiore bien komerete munyen.

5 Mun tau preyasie ñere wane ñakare mun dabaí ja miké ni ngwore-jabotojuturie erere: kisete niara tau kain koin preyasie ñere ja ukakrö juye koe te awane ji ngrabare, ja miké toadre ni brare ye kore. Metre ti ñere

munyen niaratre nibira ja utiore kaingóbiti.

6 Akua mo, preyasie ñere moe wane, noin mo nunana koe jeñe te, awane juké tokébiti, biti preyasie ñere tiwira mo Dunye, awane mo Dun ne nie tau toen ko tiwira te dabaí utiore bien moye.

7 Akua mo preyasie ñere wane, ñakare kuke ngwárobo ñereta ni jenena noaine erere; kisete niaratre nutudre blitá kabré wane koböite kuke dabadre tau doin.

8 Ñakare mun dabá ja miké niaratre erere: kisete mun tö dabá dre erere, gare mun Dunye mun nomonondre iwe konenkiri.

9 Akisete ne kurere preyasie ñere munyen. Nun Dun ne nie tau ko koin biti, Mo koe dabadre ngö ni jukro kroke.

10 Mo reykoe jatadre. Mo töye miké nankenko kotibién boto erere tau nankenko ko koin biti.

11 Brete ko ne kroke bien nunyen metare.

12 Awane nun ngite nienta nun biti, erere nunwen niándreta ni medan biti ne nie ja mikábare ngite nun kroke.

13 Awane ñakare nun weandre ko jagain koe, akua nun joketa kobore ni diun kon: kisete rey-koe, awane di, awane jondron trore mowe, kore. Amen.

14 Kisete ni medan ngite mun boto awane mun dabá nienta niara biti, ererauto mun Dun ko koin biti dabaí mun ngite nienta nun biti.

de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

6 Mas tú, cuando oras, éntrate en tu cámara, y cerrada tu puerta, ora á tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

7 Y orando, no seáis prolijos, como los Gentiles; que piensan que por su parlería serán oídos.

8 No os hagáis, pues, semejantes á ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad, antes que vosotros le pidáis.

9 Vosotros, pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

10 Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

11 Danos hoy nuestro pan cotidiano.

12 Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos á nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentación, mas libranos del mal: porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

14 Porque si perdonareis á los hombres sus ofensas, os perdonará también á vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas si no perdonareis á los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará vuestras ofensas.

16 Y cuando ayunáis, no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos demudan sus rostros para parecer á los hombres que ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago.

17 Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu rostro;

18 Para no parecer á los hombres que ayunas, sino á tu Padre que está en secreto: y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.

19 No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompe, y donde ladrones minan y hurtan;

20 Mas haceos tesoros en el cielo, donde ni polilla ni orín corrompe, y donde ladrones no minan ni hurtan:

21 Porque donde estuviere vuestro tesoro, allí estará vuestro corazón.

22 La lámpara del cuerpo es el ojo: así que, si tu ojo fuere sincero, todo tu cuerpo será luminoso:

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Así que, si la lumbre que en ti hay son tinieblas, ¿cuántas serán las mismas tinieblas?

24 Ninguno puede servir á dos señores;

15 Akua ni medan ngite mun kroke, awane mun ñakare niandreta biti, ñakare mun Dun dabaí mun ngite nienta mun biti ererauto.

16 Mun boene wane, ñan ja bo miké ulire ni ngworejabotojuturie noaine erere, kisete niaratre ja bo kuite jene miké toadre nie niara tau boene. Metre ti ñere munyen, niaratre nibira ja útiore kaingóbiti.

17 Akua mo kite boene wane, jado-mikaramane miké ja dokuodrunyen boto awane mo ngwore tuke,

18 Ayékore mo tau boene añoa ñakare dabá gare ni medan-e, akua mo Dun ngrobe ne nie tau ko tiwire te: awane mo Dun ne nie tau toen tiwire, dabaí útiore bien moye.

19 Ñakare jondron útiote miké dokare ja kroke kotibién boto; koe konti ú awane jiali kudreí boto, awane ni göko ko dikiáinte awane göre.

20 Akua jondron útiote miké dokare ja kroke kokoin biti, koe konti ú awane jiali ñakare kudreí boto awane göko ñakare dikiáinte awane göire.

21 Kisete koe konti mo tribe tau, mo brukuo dabaí tau ererauto.

22 Mo okuo bro lamara mo ngotore kroke: nengwane mo okuo koin mo ngotore ngö niotra bönkon toro.

23 Akua mo okuo kome, mo ngotore ngö dabaí tau kodrunente. Awane ábökon, niotra mo te bro drune, borirasi ko dabaí drune mo bore!

24 Ni brare nioe ñakare dabá mon-sore batrón nibu kroke: kisete niara

dabá jaduyere ni iti ben, awane ni iti ben tare; ñan awane niara dabá ja ketete iti boto, awane iti mikadre ngwárobo, ja kone. Mo ñakare dabá ja miké monsore Ngobö kroke awane ja tribe kroke bátibe.

25 Akisete ti ñere munyen, ñakare ja miké töibikaidre dikaruore ja nire kroke awane nomonondre: ¿Dre kuotái tiwe? ¿Dre ñai tiwe? awane ja ngotore kroke, awane nomonondre: ¿Dre kitái ja boto tiwe? ¿Ñan mo nire bori útiote mrö ngwon awane mo ngotore bori útiote mo duon ngwonya?

26 Nukuo nankwenko murié te toa; niara ñakare tau nura nöko, ukekrö, awane ben gwo dokare ja kroke, amare mo Dun koin tau niara buke: ¿Ñan mun bro bori útiote niara ngwon ya?

27 ¿Mun medén ja töibikaire biti dabaí ja miké kudéití bori kri?

28 ¿Ne a'n' nio boto mun tau duon töibikaidre? Bóndokua konsén nirien nio töibiká munwen; ñakare sribire, ñakare jondron dotere:

29 Amare ti ñere munyen, Salomón ja bori nio jukro te, akua ñakare dabába ja dotere bóndokua dátibe nore.

30 ¿Akua Ngobö tau jondron konsén dotere köre drekua tau tuore metare awane jétebe tau kitádreko brete kukara-ngwo te, ñan niara dabá bori-rasi mun dotere, O mun fé chi diká?

31 Akisete ñakare ja miké töibikaidre dikaruore awane nomonondre: ¿Nun dabá dre kuete? awane ¿Nun

porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se llegará al uno y menospreciará al otro: no podéis servir á Dios y á Mammón.

25 Por tanto os digo: No os congojéis por vuestra vida, qué habéis de comer, ó qué habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir: ¿no es la vida más que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alfolíes; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas?

27 Mas ¿quién de vosotros podrá, congojándose, añadir á su estatura un codo?

28 Y por el vestido ¿por qué os congojáis? Reparad los lirios del campo, cómo crecen; no trabajan ni hilan;

29 Mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria fué vestido así como uno de ellos.

30 Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más á vosotros, hombres de poca fe?

31 No os congojéis pues, diciendo: ¿Qué comeremos, ó qué be-

beremos, ó con qué nos cubriremos?

32 Porque los Gentiles buscan todas estas cosas: que vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas habéis menester.

33 Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Así que, no os congojéis por el día de mañana; que el día de mañana traerá su fatiga: basta al día su afán.

Capítulo 7

1 No juzguéis, para que no seáis juzgados.

2 Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados; y con la medida con que medís, os volverán á medir.

3 Y ¿por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 O ¿cómo dirás á tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo?

5 ¡Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás en echar la mota del ojo de tu hermano.

dabá dre ñain? awane ¿Dre biti nun dabá ja dotere?'

32 Kisete köre ni Jenena tau ja nomonondre kuori-kuori; akua mo Dun koin-ye gare mo tö dabá jondron jukro ne iwe.

33 Akua niara reykoe awane nio mo dabá ja miké jondron metre niarawe noaine, miké kone ja kroke, awane jondron jukro ne dabaí neketete mo boto.

34 Akisete ñakare töibikaidre dikaruore jétebe kroke, kisete jétebe dabaí ja nikara jeñe weandre. Ko jukro kuátire-kuátire ja nikara jeñe toro.

Kapitulo 7

1 Ñakare jondron kome nuture ni medan boto akisete ni medan ñakare dabá jondron kome nuture mo boto.

2 Kisete mo nuture nio ni medan boto nore dabádrete moe, awane mo ñokoi ni medan korore ye, nore ni dabaí ñoketa moe.

3 Awane ¿Nióboto mo tau ko buré mo étaba okuoe te toen; amare mo ñakare tau kritu ja okuo jeñe te töibikaidre?

4 Awane ¿Nio mo dabá ñere ja étabae, koburé mo okuo te, ti toen-metre deénko mo kroke, amare kri tu tau mo okuo jeñe te?

5 Ngwore ja-boto-juturie, kritu mo okuo jeñe te deénko ken kobore, awane noire mo dabá ko toen merebe ko buré deénko kobore mo étaba okuo te.

6 Drekua ngö ñakare bien nuye, ñakare ja dru oroe kite m'tuyé, nane awane niara dotodre jan ngotö toni, biti ja kuitai mo boto awane mo gwen.

7 Nomonondre, awane biáin munyen: konondre, awane koain munyen; juke mete, awane deáinte munyen;

8 Kisete ni jukro itire-itire ne nie tau konone aébe dabá koen; awane ne nie tau juké mete abökon kroke juké dabá ngeyente.

9 ¿Ni medén mun ngotoete awane ngobó kwe mrö koroí iwe awane niara dabá jo bien iwe?

10 ¿Amare ngobó kwe wau koroí iwe awane niara dabá kulebra bien iwe?

11 Mun abökon diun, amare jondron koin biain gare mun slotaye iwe; ¿Ñan borirasi mun Dunye ne nie tau koin jondron koin biain ne nie tau nomonondre iwe?

12 Akisete drekua mo tö dabá noaiwunáin ni medaen ja kroke nore noaindre niara kroke mo; kisete ne bro Ngobö kuke awane kukeñeko kuke.

13 Non juké braiko biti munwen kisete juké awane jiyé kuata kri aébe biti ni dabá ja gainte awane ni kabré tau noin ara biti.

14 Kisete juké bro braiko, awane jiyé bro chitaliko drekua tau ni weandré ja nire koe te awane ni braibe abökon tau konone.

15 Ja miké ni tötikako níngoko toen ngobiti, nenie tau noin mun kukuore awane ja dotere chibo kalinero duon-e

6 No deis lo santo á los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuellen con sus pies, y vuelvan y os despedacen.

7 Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

8 Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá.

9 ¿Qué hombre hay de vosotros, á quien si su hijo pidiere pan, le dará una piedra?

10 ¿Y si le pidiere un pez, le dará una serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos, dará buenas cosas á los que le piden?

12 Así que, todas las cosas que quisierais que los hombres hiciesen con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.

13 Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva á perdición, y muchos son los que entran por ella.

14 Porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva á la vida, y pocos son los que la hallan.

15 Y guardaos de los falsos profetas, que vienen á vosotros con

vestidos de ovejas, mas de dentro son lobos rapaces.

16 Por sus frutos los conoceréis. ¿Cógense uvas de los espinos, ó higos de los abrojos?

17 Así, todo buen árbol lleva buenos frutos; mas el árbol maleado lleva malos frutos.

18 No puede el buen árbol llevar malos frutos, ni el árbol maleado llevar frutos buenos.

19 Todo árbol que no lleva buen fruto, córtase y échase en el fuego.

20 Así que, por sus frutos los conoceréis.

21 No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos: mas el que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre lanzamos demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?

23 Y entonces les protestaré: Nunca os conocí; apartaos de mí, obradores de maldad.

24 Cualquiera, pues, que me oye estas palabras, y las hace, le compararé á un hombre prudente, que edificó su casa sobre la peña;

25 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y combatiéron aquella casa;

biti, akua tau kurá krubote erere ja tö te.

16 Mun dabaí niaratre gare ja noaine biti. ¿Ni dabá keklá ukekrö nikén kuatae, awane nomon ngwo ko-tukuo krie boto dubonea?

17 Ye erere kri koin dátire-dátire tau ngwo koin weandre, akua kri kome dabá ngwo kome weandre.

18 Kri koin ñakare dabá ngwo kome weandre, awane kri kome ñakare dabá ngwo koin weandre.

19 Kri nio erere nio, amá ñakare tau ngwo koin weandre tau netádrete jirékobe, awane kitadreko niö te.

20 Akisete mun dabaí niaratre gare ja ngwoe biti.

21 Ñan ni jukro itire-itire ne nie tau ñiere Koböbuye tie dabaí nebe reykoete koin; akua niara ne nie tau jondron noaine ti Dun tö biti ne nie tau koin.

22 Koe koire ni kri koin dabaí ñiere tie, ¿Koböbuye, Koböbuye, ñan nunwen kodriebare kri mo ara ko biti, awane mo ko biti diablú kitáninko kobore, awane mo ko biti nun namani jondron bori sribiere?

23 Awane noire te ñie komerete iwe: Mun ñakare gare tie. Ko mikeko ti kone mun jondron diun noainko.

24 Akisete ni jukro itire-itire ne nie ti kuke doin awane tau ja miké noaine erere, ye nie tau ni töbobo erere; ne nie ja juyé mikani jo boto;

25 Tóbiti ñu namani joben, ñö jatábare kri, awane murié dibí sukaba awane mantan nukani ju boto; awane

abökon ju ñakare guitiaba konti kisete gro namani jo te.

26 Awane ni jukro itire-itire ne nie ti kuke doin awane ñakare tau ja miké noaine, tau ni ngwárobo erere ne nie ja juyé mikani umán te.

27 Awane ñu namani jöben, awane ñö didiaba kri, awane murié sukaba awane mantan dukaba ju boto, awane ju guitiákontiba, awane guitiá namani krubote.

28 Jesúswe ñokobare uno awane ne nie kukénoakome ja weani nikienko niara kuké boto.

29 Kisete niara namani ni tötike ni ñokoko-ju-ngure-ko ngure erere, awane ñakare ni torotikakotre erere.

Kapitulo 8

1 Niara jantani timon ngutuo biti wane, ni kri koin nomani niara jiyébiti.

2 Ne noire ni bren lepra kiset jatábare kukuore, awane ja ngoro tikaninkonte niara ngotö boto awane ñebare iwe: Mo tö dabá ti miké koin awane dabá moe Di.

3 Akisete Jesuswe ja kisé ngokaninko awane mikani boto awane ñebare iwe: Ti tö noaine: ja miketa koin.

4 Awane noire dabe niara lepra namaninta möbe, awane Jesuswe ñebare iwe: Toa, ñan mo dabá ñere ni nioe; akua non jirékobe mo awane ja driere ni padreye, awane jondron biauna Moisésye mo; bien, miké toadre iwe kore kiset.

y no cayó: porque estaba fundada sobre la Peña.

26 Y cualquiera que me oye estas palabras, y no las hace, le compararé á un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;

27 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, é hicieron ímpetu en aquella casa; y cayó, y fué grande su ruina.

28 Y fué que, como Jesús acabó estas palabras, las gentes se admiraban de su doctrina;

29 Porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

Capítulo 8

1 Y como descendió del monte, le seguían muchas gentes.

2 Y he aquí un leproso vino, y le adoraba, diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.

3 Y extendiendo Jesús su mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y luego su lepra fué limpiada.

4 Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas á nadie; mas ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el presente que mandó Moisés, para testimonio á ellos.

5 Y entrando Jesús en Capernaum, vino á él un centurión, rogándole,

6 Y diciendo: Señor, mi mozo yace en casa paralítico, gravemente atormentado.

7 Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré.

8 Y respondió el centurión, y dijo: Señor, no soy digno de que entres debajo de mi techado; mas solamente di la palabra, y mi mozo sanará.

9 Porque también yo soy hombre bajo de potestad, y tengo bajo de mí soldados: y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.

10 Y oyendo Jesús, se maravilló, y dijo á los que le seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado fe tanta.

11 Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham, é Isaac, y Jacob, en el reino de los cielos:

12 Mas los hijos del reino serán echados á las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

13 Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste te sea

5 Niara namani Kapernaum konti wane, ni duko koböbuye iti jantani awane dibebare iwe köre:

6 Koböbuye ti monsoe gwi tau tibién bren ngritaninko kiset, awane tau ngienoin krubote.

7 Awane Jesúswe ñebare iwe: Ti kuain miketa möbe mo kroke.

8 Koböbu, ni duko koböbuyewe ñebare: Ti bro ñan ni koin debé mo kaingóbiti ja juyé te; akua kúkebe ñedre jirékobe mo, awane ti monsoe dabadreta möbe.

9 Kisete ti bro ne nie koböbuye toro, awane dúkotre toro tiwe ererauto, Tiwe, non ñedre itie, awane niara noin, awane, Ekuere, ñedre ni medan-e awane niara kite; awane ja klabureye ti ñedre: Ne noaine, awane niara noaine.

10 Jesuswe ne kukenoaba wane, ja wen töibikaire awane ñebare ni nonko niara ben kröro: "Metre ti ñere munyen, ni ñioe Israel koe te ñakare ítibe koen tie nenie kaintote bori ni ne kurere.

11 Awane ti ñere munyen, ni kabré kodökuore awane nendonkuore dukai awane tokoí teblú boto Abraham awane Isaac, awane Jakobo ben ni rey koe te koin.

12 Awane rey-koe koin slotaye dabadre kiteko kobore kodrunente: koe konti okuorinie neai awane tu grukaiko.

13 Jesúswe ñebare ni duko koböbuye iwe medan: Non ja jiyébiti; mo namani kaintote ye, dabadre kóntibe

kröro mo kroke. Awane noire dabe monsoe namaninta möbe.

14 Awane koñowane Jesús nomani Pedro juyé te, niarawe Pedro koböna toani jukani tibién bren drankuan kiset.

15 Awane niarawe ja kisé mikani boto awane drankuan nikiani boto; awane noire dabe meri nunaninko awane jondron sribiebare kroke.

16 Awane ko jantani dé wane, ni jantani ni kabré ben iwetre ne nie diablúwe bökomane: awane niarawe diablú bokoi juanintori kobore ja kuké biti; awane ni bren jukro mikáninta möbe.

17 Ayékore ne kuke drekua ni profeta Isaiaswe ñebare, dabadre nan-kenko metre: Niarawe nun diñamen deani ja boto, awane nun breme weani.

18 Ne noire Jesús ni kabré toani ja bore, awane niara ni nonwunamane ñöe okuo kuorokri.

19 Te ni torotikako iti jantani awane ñebare iwe: Tötikako, ti rikia mo ben ko meden erere mo noin.

20 Kudolo ja koemukuo toro: Jesuswe ñebare: awane nukuo ja judoe toro; akua ni brare Ngobó ñakare ko toro ja dokuo mikadre jazuke.

21 Kuketoriko medanwe ñebare iwe; Kobökonko, ti toenmetre ja dun doböimete ken.

22 Akua Jesúswe ñebare iwe: Noin ti jiyébiti awane ni nganten toenmetre ja nganten jeñe doböimete.

23 Awane niara nomani ni wau

hecho. Y su mozo fué sano en el mismo momento.

14 Y vino Jesús á casa de Pedro, y vió á su suegra echada en cama, y con fiebre.

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dejó: y ella se levantó, y les servia.

16 Y como fué ya tarde, trajeron á él muchos endemoniados; y echó los demonios con la palabra, y sanó á todos los enfermos;

17 Para que se cumpliera lo que fué dicho por el profeta Isaias, que dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.

18 Y viendo Jesús muchas gentes alrededor de sí, mandó pasar á la otra parte del lago.

19 Y llegándose un escriba, le dijo: Maestro, te seguiré á donde quiera que fueres.

20 Y Jesús le dijo: Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recueste su cabeza.

21 Y otro de sus discípulos le dijo: Señor, dame licencia para que vaya primero, y entierre á mi padre.

22 Y Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren á sus muertos.

23 Y entrando él en

el barco, sus discípulos le siguieron.

24 Y he aquí, fué hecho en la mar un gran movimiento, que el barco se cubría de las ondas; mas él dormía.

25 Y llegándose sus discípulos, le despertaron, diciendo: Señor, sálvanos, que perecemos.

26 Y él les dice: ¿Por qué teméis, hombres de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió á los vientos y á la mar; y fué grande bonanza.

27 Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos y la mar le obedecen?

28 Y como él hubo llegado en la otra ribera al país de los Gergesenos, le vinieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, fieros en gran manera, que nadie podía pasar por aquel camino.

29 Y he aquí clamaron, diciendo: ¿Qué tenemos contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿has venido acá á molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaba lejos de ellos un hato de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron, diciendo: Si nos echas, permítenos ir á aquel hato de puercos.

32 Y les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron á aquel hato de puercos: y he aquí, todo el hato de los

kitako duye te medan, awane kuketori-kotre nikiani jiyébiti.

24 Awane ko jataba dobún murieore, akisete ñö jatabare nikuiteko du bitita; akua niara namani k'buyen.

25 Boto niaratre jantani awane niara jataninte awane ñebare: Koböbue nun ngubuore; nun nibira neyete!

26 Jesúswe ñebare iwe medan: ¿Nióboto mun ngoninkaire? O mun kaintote doko diká! Niara nunaninko noire awane motrobare murié awane ñö boto, awane ko namani bori küekebe.

27 Awane nitre ja weani nikienko, awane ñebare: ¿Ni dre ne? ¡murié, ñö, akua tau niara kukénoin!

28 Namanina ko kuorokri wane ni Gergesenos koe te, ni diablúwe bokö-mané nibu gotobitiba niara ben doboimetako koe konti jantani, bori krubote, akisete ni nioe ñakare dababa dikeko ko kröro boto.

29 Niaratrewe netrakobare dibi: ¿Ne mo noaine nun boto, Mo Ngobö Ngobö ¿Mo kite nun nike nun niká koe ngomi wanea?

30 Ne noire arabe koe konti, akua möbe kon, m'tú kabré namani mröre.

31 Köre diablútrewe dibebare, awane ñebare iwe: Mowe nun juen kohore awane nun miké noin m'tú te.

32 Non, Niarawe ñebare. Awane diablútre nomani kobore ni te, awane nikiani m'tú te: aéreboto m'tú ngö

jukro neabare noire dabe drékebe ko jorore konti awane ja murié ketani ñö te.

33 Awane m'tú bukako ngitiani, awane janamane kuké jukro driere jutoete awane dre nankaninko ni bokö-mané diablúwe boto.

34 Köre ni nunankoko jukro koe konti jantani Jesús toen konti; ni ja toani ben wane, awane ni niara nounamaninta kobore ja jutoete.

Kapitulo 9

1 Awane niara nomani du te, awane nikiáninta ko kuorokri ja jutoe jeñe te.

2 Koe konti ni jantani iti ben iwe kabuyara boto bren ngritaninko kiset. Niaratre kanintote nuoi toani Jesúsye, boto Niarawe ñebare ni ngritaninko iwe: Ja miké baliente, ti slotaye, mo ngite ti nienta mo biti.

3 Te, ni torotikako duore jatabare töibikaidre ja tö te köre: Ni ne tau blasfemia ñoke.

4 Niara töye gare Jesúsye, boto Niarawe ñebare: Jondron diun, ¿Drékore mun tau ngubuodre ja brukuo te?

5 ¿Kisete, meden bro bori tónken ñedre? ¿Mo ngite Te niainta mo biti a, si-a nainkrö awane noin?

6 Akua mun mikadre gare, ni brare Ngobó di toro kotibién boto, ngite niandreta ni biti kore; ne noire niarawe ñebare ni ngritaninko iwe: Nainkrö, kabuyara denyé mo, nonta ja gwirete.

7 Kóntibe niara nunaninko awane nikiani ja gwirete.

puercos se precipitó de un despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo á la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.

34 Y he aquí, toda la ciudad salió á encontrar á Jesús: y cuando le vieron, le rogaban que saliese de sus términos.

Capítulo 9

1 Entonces entrando en el barco, pasó á la otra parte, y vino á su ciudad.

2 Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en una cama: y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo; tus pecados te son perdonados.

3 Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.

4 Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; ó decir: Levántate, y anda?

6 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete á tu casa.

7 Entonces él se levantó y se fué á su casa.

8 Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron á Dios, que había dado tal potestad á los hombres.

9 Y pasando Jesús de allí, vió á un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió.

10 Y aconteció que, estando él sentado á la mesa en casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente á la mesa con Jesús y sus discípulos.

11 Y viendo esto los Fariseos, dijeron á sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?

12 Y oyéndolo Jesús, les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

13 Andad pues, y aprended qué cosa es: Misericordia quiero, y no sacrificio; porque no he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.

14 Entonces los discípulos de Juan vienen á él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?

15 Y Jesús les dijo: ¿Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? mas vendrán días cuando el

8 Awane ni kri-koin ne nie toani namani nikienko boto, awane Ngobö mikani bori ne nie dí kröro biani ni tibiénye.

9 Koe konti Jesús nomani awane ni brare iti ko Mateo toani tokoni utio dean koe konti; awane niarawe ñebare iwe: Noin ti jiyébiti. Awane niara nunaninko awane nikiani jiyébiti.

10 Noire awane niara tokoni teblú boto mröre ju te, ni wenyan ukákröko kabré awane ni bori jamikako ngite namani Jesús awane niara kuketori-kotre ben.

11 Ni Fariseoswe ne toani, awane jatabare nomonondre Niara kuketori-kotre kröro: ¿Nióboto mun Tötikakoe mröre ni wenyan ukakröko awane ni bori jamike ngite ben?

12 Jesúswe ne kuke jaroabare, awane ñebare iwetre: Ne nie tau möbe ñakare tö ni kroko biankoe iwe, akua ni bren.

13 Akua non munyen, awane ne kuke nio, dukadre gare; brukuo dorebe abro ti tö iwe, ñakare jondron kómike ti mikadre koin ja kroke kore, kisete ñan ni metre ti jantani korore, akua ni jamikako ngite ja töye kuitadre kore.

14 Koe noire Juan kuketorikotre jantani awane nomonomane Jesús iwe kröro: ¿Nióboto nun awane ni Fariseos ja öto mrö boto kore, akua mo kuketorikotre ñakare boene chi?

15 Awane Jesúswe ñebare iwetre: ¿Ni, ni jamokoteko ben dabaí ulire koe noire awane ni jamokoteko tau ben-a? Akua ko kuain nankenko awane ni

jamokoteko deainkodita kon, awane bítibe ni dabádirata boene.

16 Awane abökon, ni nioe ñan tau duon-ngututu gú diké duon moró biti, ne awane kúnguon moró dabaí ngututu ngeyenko awane gú dabaí bori krubote.

17 Ni nioe ñan tau dö moró miké nibí kuata ngwoe kira te: ne, awane, ngwoe ngietrete nane, awane dö niente, awane drewe-kuata neyete; akua ni tau dö moró miké nibi kuata ngwoe moró te, awane köre noadre.

18 Niara nomani blite wane ni gobrán iti jantani awane ja ngoro tikaninkonti kukuore awane ñebare: Ti ngongo ñan'kua ngotani bo guoko; akua ekuere, kisé miké boto mo, awane meri dabádrete nire.

19 Köre Jesús nunaninko awane nikiani ben, awane niara kuketorikotre nikiani ben sibá.

20 Akua meri iti, ne nie namani bren dorié nimiani kon kiset, ko krojoto biti kröbu nore, jatabare niara tori, awane kisé mikani niara duon ko boto:

21 Kisete meriwe nutubare ja tö té kröro: Tiwe ja kisé mikaí niara duon ko boto ngrobe, awane ti dabádrete möbe.

22 Awane Jesúswe nikuitaninte ja bore, awane meri toani awane ñebare iwe; Ngongo, ja miké baliente; mo kaintote bökon ye mo mikaninta möbe. Koe noire meri namaninta ngö koin.

23 Jesús namani gobrán juyé te wane, ni nörojukako awane ni kri koin toani kwe munyén dibí.

24 Boto, niarawe ñebare: Ko mikeko,

esposo será quitado de ellos, y entonces ayudarán.

16 Y nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

18 Hablando él estas cosas á ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco ha: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

19 Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos.

20 Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años había, llegándose por detrás, tocó la franja de su vestido:

21 Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, seré salva.

22 Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora.

23 Y llegado Jesús á casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gente que hacía bullicio.

24 Díceles: Apartaos, que la muchacha no es

muerta, mas duermes.
Y se burlaban de él.

25 Y como la gente
fué echada fuera, en-
tró, y tomóla de la
mano, y se levantó la
muchacha.

26 Y salió esta fama
por toda aquella tierra.

27 Y pasando Jesús
de allí, le siguieron dos
ciegos, dando voces y
diciendo: Ten miseri-
cordia de nosotros,
Hijo de David.

28 Y llegado á la casa,
vinieron á él los ciegos;
y Jesús les dice:
¿Creéis que puedo ha-
cer esto? Ellos dicen:
Sí, Señor.

29 Entonces tocó los
ojos de ellos, diciendo:
Conforme á vuestra fe
os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos
fueron abiertos. Y
Jesús les encargó ri-
gurosamente, dicen-
do: Mirad que nadie lo
sepa.

31 Mas ellos salidos,
divulgaron su fama
por toda aquella tierra.

32 Y saliendo ellos,
he aquí, le trajeron un
hombre mudo, ende-
moniado.

33 Y echado fuera el
demonio, el mudo ha-
bló; y las gentes se
maravillaron, dicen-
do: Nunca ha sido vista
cosa semejante en
Israel.

34 Mas los Fariseos
decían: Por el principe
de los demonios echa
fuera los demonios.

35 Y rodeaba Jesús
por todas las ciudades

meri chi ñakare ngantani akua tau
k'búyen. Awane niaratrewa kotaiba.

25 Akua ni ko mikaninko wane,
niara nikiani ko teri, meri chi kani ja
kisé biti; awane meri nunaninko.

26 Awane ni ne kuke duroibare ko
ye jukro biti.

27 Jesús koe konti nomani awane ni
okuo ngiéntraninte nibu nomani jiyébiti
awane muyabare iwe: Ja brukuo miké
dorebe nun kroke, mo David Ngobó.

28 Koñowane niara nomani ju te, ni
okuo ngiéntraninte nibu jantani iwe:
awane Jesúswe ñebare iwe, ¿Ti dabá
ne noaine, kaintote munwen-a? Niara-
trewe ñebare iwe: Jon Koböbuye.

29 Noire niarawe ja kisé mikani
okuo boto awane ñebare: Mun kainto-
teye nore dukadreko mun kroke.

30 Awane niaratre okuo namaninta
ko toenta. Awane Jesús ñan ne kuke
mikauna gare ni nioe iwe.

31 Akua niaratre nikiani kobore awa-
ne kuke bori duroibare ko jukro biti.

32 Niaratre ko mikaninko wane, ni
jantani ni kuke ñakare, diablúwe bokö-
mane wen iwe.

33 Jesúswe diablú kitaninko kobore
wane, ni kuke ñakare ye jantani
blite: awane ni kabré ja weani nikienko
boto, awane ñebare: Kröro ñan nunwen
toabare chi Israel koe te;

34 Akua ni Fariseoswe ñebare ja
kroke: Diablú koböbuye dí biti niara
tau diablú juen kobore.

35 Awane Jesús nomani ko kri
awane ko kia kuatire-kuatire biti,

awane ni tótikani ja ukakrö juyé te,
awane ni rey koe kuké koin kodriebare,
awane bren kome, bótoko nio erere
mikaninta möbe kwe,

36 Akua ni kabré toani kwe wane
niara namani ulire kroke, kisete ni
namani di neyeko awane nebetaninko
kuoro-kuoro chibo ngubuoko ñakare
erere.

37 Noire niarawe ñebare ja kuke-
torikotre iwe: Nura ton koe bro é ere,
akua ni sribiko bro chi.

38 Akisete preyasie ñere munyen,
ayékore ni nura Bökonko dabaí sribiko
nien ja nura ton koe te.

Kapitulo 10

1 Ne noire Jesúswe ja kuketorikotre
nijoto biti nibu korobare, awane di
biani iwetre bokoi diun juandre tori
kobore kore, awane bren nio erere
botoko mikadreta koin kore.

2 Awane ni kukeweankotre nijóto-
biti nibuko ko namani kröro: kone
namani Simón ne nie kodekani Pedro,
awane Andrés niara étaba, Santiago,
Zebedeo ngobó, awane Juan niara
étaba;

3 Felipe awane Bartolomé, Tomás
awane Mateo ni wenyan ukakröko;
Santiago Alfeo ngobó, awane Lebeo
kodekani Tadeo,

4 Simón Kananitabu, awane Judás
ni Iscariotebu, ne nie niara kitaningisé.

5 Ni nijoto biti nibu ne Jesúswe
niani. Niarawe driebare köre wane:

y aldeas, enseñando
en las sinagogas de
ellos, y predicando el
evangelio del reino, y
sanando toda enfer-
medad y todo achaque
en el pueblo.

36 Y viendo las
gentes, tuvo compasión
de ellas; porque esta-
ban derramadas y es-
parcidas como ovejas
que no tienen pastor.

37 Entonces dice á
sus discípulos: A la
verdad la mies es
muchá, mas los obre-
ros pocos.

38 Rogad, pues, al
Señor de la mies, que
envíe obreros á sus mies.

Capítulo 10

1 Entonces llamando
á sus doce discípulos,
les dió potestad contra
los espíritus inmundos,
para que los echasen
fuera, y sanasen toda
enfermedad y toda
dolencia.

2 Y los nombres de
los doce apóstoles son
estos: el primero, Si-
món, que es dicho
Pedro, y Andrés su
hermano; Jacobo, hijo
de Zebedeo, y Juan su
hermano;

3 Felipe, y Bartolomé;
Tomás, y Mateo el
publicano; Jacobo, hijo
de Alfeo, y Lebeo, por
sobrenombre Tadeo;
4 Simón el Cananita,
y Judas Iscariote, que
también le entregó.

5 A estos doce envió
Jesús, á los cuales dió
mandamiento, dicién-

do: Por el camino de los Gentiles no iréis, y en ciudad de Samaritanos no entréis;

6 Mas id antes á las ovejas perdidas de la casa de Israel.

7 Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.

8 Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recibisteis, dad de gracia.

9 No aprestéis oro, ni plata, ni cobre en vuestras bolsas;

10 Ni alforja para el camino, ni dos ropas de vestir, ni zapatos, ni bordón; porque el obrero digno es de su alimento.

11 Mas en cualquier ciudad, ó aldea donde entrareis, investigad quién sea en ella digno, y reposad allí hasta que salgáis.

12 Y entrando en la casa, saludadla.

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella; mas si no fuere digna, vuestra paz se volverá á vosotros.

14 Y cualquiera que no os recibiere, no oyere vuestras palabras, salid de aquella casa ó ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.

15 De cierto os digo, que el castigo será más tolerable á la tierra de los de Sodoma y de los

Ñakare noin ni Jenena ngotoite, awane ñakare mun dabá noin ni Samaritanos jutoe te.

6 Akua noin metre chibo neaninte Israel juye konti.

7 Noire a'n' mun noin, mun kodriere kröro, Ni rey koe koin tau nö.

8 Ni bren miketa koin, ni nganten gekekröta, ni bren leprá kiset suköte, diablú bokoi juen; kuore mun kaningobiti tie kuore bien.

9 Ñakare oro konone awane wenyan awane köbre, weandre ja wenyan ngwoe te.

10 Ñakare kra wenye ja ben, awane duon otöbu, awane zapata awane m'nkon; kiseti ni sribiko bro debé ja mrö ganaine.

11 Awane ko m'den erere mun noin, jutoe kri jutoe chi, niré koin koe konti konondre, awane koe konti nune mun jata ko mikeko wane.

12 Mun noin gwo-kore wane, ko-bonomonone iwe,

13 Awane ni gwi bro ni koin, koan munyen ko-mikaratídibe munwen, miké nankenko boto, akua ni koin ñakare konti, awane komikara-tídibe munwen ye weanta ja kukuore.

14 Awane niré erere ñakare dabá mun kaingobiti, awane ñakare mun kukénoin mun jata niara juye awane jutoe toenmetre wane, koburé mun ngotö uye toni suköte koe-te.

15 Metre Ti ñere munyen, daba-dirata bori tónken Sodoma awane

Gomorra jutoe kroke koe noire, jutoe ye ngwon bori.

16 Miké töro jai ti tau mun nien chibokalinero erere kurá ngötoete; akisete ja miké töboto kulebra erere, awane kukebe midia nore.

17 Akua ja miké ni bare toengobiti: kisete niaratre dabaí mun debeko ni gobranye awane ni dabaí mun gwen ja ukakrö juyé koe te:

18 Jon: awane ni dabadre mun non-wunandre gobrán awane ni koböbuye kukuore ti kroke kiset, miké toadre niaratre awane ni Jenena iwe kore.

19 Akua niaratre mun debeko iwe wane, ñakare mun dabá töbiki nio mun dabá blite awane dre mun dabá ñere: kisete koe noire mun dabá dre ñere, dabá koen munyen.

20 Kisete ñan mun aé tau blite, akua mun Dun Uyae, abökon tau ñoke mun te.

21 Étaba dabaí étaba debeko komikadre kore, awane ni dune ja slotaye; awane ni slotaye dabaí juduyere jamorokotre ben, awane dabaí niaratre miké nganten,

22 Awane ni nio jukro jaduyere mun ben ti ko kroke kiset akua ne nie noadre ko moró noire, aé dabá ngubuore.

23 Juto keteíti te ni kudrere mun boto, ngitié juto medan te: kisete ti metre ñere munyen, mun ngomi nebé Israel jutoe jukro konti awane ni brare Ngobó dukádreta.

24 Ni kuketorikotre ñakare bori ja

de Gomorra en el día del juicio, que á aquella ciudad.

16 He aquí, yo os envío como á ovejas en medio de lobos: sed pues prudentes como serpientes, y sencillos como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus sinagogas os azotarán;

18 Y aun á príncipes y á reyes seréis llevados por causa de mí, por testimonio á ellos y á los Gentiles.

19 Mas cuando os entregaren, no os apuréis por cómo ó qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado qué habéis de hablar.

20 Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.

21 Y el hermano entregará al hermano á la muerte, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.

22 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre; mas el que soportare hasta el fin, éste será salvo.

23 Mas cuando os persiguieren en esta ciudad, huid á la otra: porque de cierto os digo, que no acabaréis de andar todas las ciudades de Israel, que no venga el Hijo del hombre.

24 El discípulo no es

más que su maestro, ni el siervo más que su señor.

25 Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de la familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más á los de su casa?

26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse.

27 Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído, predicadlo desde los terrados.

28 Y no temáis á los que matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes á aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.

29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae á tierra sin vuestro Padre.

30 Pues aun vuestros cabellos están todos contados.

31 Así que, no temáis: más valéis vosotros que muchos pajarillos.

32 Cualquiera, pues, que me confesare delante de los hombres, le confesaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

33 Y cualquiera que me negare delante de los hombres, le negaré

tötikakoe ngwon, awane monsoe-klabure ñakare bori ja koböbuye ngwon.

25 Ye bro debé kuketoriko tau ja Tötikakoe erere, awane monsoe klabure ja Koböbuye erere. ¿Nengwane ni tau ni ju bökonko kodeke Beelzebub, ñan borirasi ni dabá mun ködeke erere ne nie tau niara ju tea?

26 Akisete ñakare niaratre ngonin-kaire kisete jondron ñakare juye toro awane ñedreta ko-meré-te, awane jondron ukani awane ñakare dabádrete gare.

27 Drekua ti ñere kodrunente munyen, ye ara ñereta ko-meré-te, awane jondron jaroani munyen ja olo te, ye ara ñereta munyen ju dokuo biti koin.

28 Awane ñakare mun dabá ngonin-kaidre ne nie dabá mun ngotore kómike awane ñan dabá mun uyae kómike, akua ne nie ngoninkaidre dabá mun ngotore awane mun uyae gainte, kotimobiti.

29 ¿Ñan michi kubu tau duruboinde mendio? Amare kuátibe ñakare dabá ngitié konti awane mun Dun ñan gare.

30 Akua mun dokuo-drunya jukro tau toaimane.

31 Akisete, ñakare ngoninkaire, mun bro bori utiote michi kabré ngwon.

32 Akisete ni jukro ítire-ítire ne nie ti miké gare jae ni brare kukuore, ti dabá niara miké gare jae sibá ti Dun kukuore ne nie tau ko koin biti.

33 Akua nire erere ñakare ti miké gare jae ni brare kukuore ti dabá

ñakare niara miké gare jae ti Dun kukuore ererauto ne nie tau koin.

34 Ñakare nuture ti jantani ko miké tidibe: ñan ko miká tidibe kore ti jantani, akua sabada nien kore:

35 Kisete ti jantani ni brare miké ngren-ngren ja dun boto, awane ngongo ja meyé boto awane judé ja bie boto.

36 Awane ni duyeko niwe dabá ja juyé jeñe te.

37 Ne nie ko ja dun, ja meyé tare bori ti ngwon abro ñakare debé ti kroke; ne nie ko ja ngobó ja ngongo bori tare ti ngwon abro ñakare debé ti kroke.

38 Awane ne nie ñakare ja kruzoe denye awane noin ti jiyébiti abro ñakare debé ti kroke.

39 Ne nie ja nire konone dabá neyete, awane ne nie ja nire gainte ti kroke kiset, koandreta.

40 Ne nie mun kaingobiti tau ti kaingobiti; awane ne nie ti kaingobiti, tau niara kaingobiti ne nie ti niani.

41 Ne nie ni profeta kaingobiti kisete niara bro profeta dabaí ni profeta utiore kaingobiti. Awane ne nie ni metre kaingobiti kisete niara bro ni metre dabá ni metre utiore kaingobiti.

42 Awane niré erere dabaí ñö tibo besine kuátibe bien ti monsoe bori chi iwe, niara bro ti kuketoriko kisete, é ti metre ñere munyen niara ñakare dabá ja utiore neyete chi.

yo también delante de mi Padre que está en los cielos.

34 No penséis que he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, sino espada.

35 Porque he venido para hacer disensión del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

36 Y los enemigos del hombre serán los de su casa.

37 El que ama padre ó madre más que á mí, no es digno de mí; y el que ama hijo ó hija más que á mí, no es digno de mí.

38 Y el que no toma su cruz, y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

39 El que hallare su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

40 El que os recibe á vosotros, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.

41 El que recibe profeta en nombre de profeta, merced de profeta recibirá; y el que recibe justo en nombre de justo, merced de justo recibirá.

42 Y cualquiera que diere á uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, en nombre de discípulo, de cierto os digo, que no perderá su recompensa.

Capítulo 11

Kapitulo 11

1 Y fué que acabando Jesús de dar mandamientos á sus doce discípulos, se fué de allí á enseñar y á predicar en las ciudades de ellos.

2 Y oyendo Juan en la prisión los hechos de Cristo, le envió dos de sus discípulos,

3 Diciendo: ¿Eres tú aquél que habla de venir, ó esperamos á otro?

4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber á Juan las cosas que oís y veis:

5 Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y á los pobres es anunciado el evangelio.

6 Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.

7 E idos ellos, comenzó Jesús á decir de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es meneada del viento?

8 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de delicados vestidos? He aquí, los que traen vestidos delicados, en las casas de los reyes están.

9 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta.

10 Porque éste es de quien está escrito:

1 Awane jataba nankenko koñowane Jesúswe ja kuketorikotre nounamane uno; niarawe ko mikaninko, tótiká kore awane kodrié kore.

2 Kristowe sribibare bori nio, jaroa-bare Juan iwe, ngite koe te, awane niarawe ja kuketorikotre niani iwe,

3 Awane nomonomane iwe kröro ¿Mo bro ne nie jatadre a nun dabá ni medan jiebore?

4 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwetre: Dre jaroani awane dre toani munyen non ñereta Juan iwe:

5 Ni okuo ngientraninte toen, ni ngriteko noin, ni bren leprá kiset mikaninta koin, ni olo ngdeaninte ni kuke doin, nganten guekaninkröta, kuke koin kodriebare ni pobre okuo biti.

6 Awane nuore bro niara ne nie ñakare dabá ti koen blö ja kroke.

7 Juan kuke mikako rikiaba kobore, awane Jesús jataba ñere Juan korore kröro, ni kri koin iwe: ¿Mun janamane dre toen konti konsenta? Kiangoto nibrenko murié te toenya?

8 ¿Akua mun janamane dre toen konti konsenta? Ni brare ja dotebare duon dorebe bitia? Ne nie tau ja dotere duon dorebe biti tau ni rey gwire-te.

9 ¿Akua mun janamane dre kore? ¿Ni profeta toenya? Jon, awane ti ñere munyen ni profeta ngwon bori.

10 Ne abro niara aébe biti tau tikani

kröro: Toen moe; Ti tau ja kuke wean-konien mo ngwore kone, awane niara dabá mo jiyé yoke mo kone.

11 Metre ti ñere munyen: Ne nie dorebare ni merirewe ítibe ñakare dabá bori Juan ni Bautizako ngwon: amare ne nie bori chi ni rey koe te koin bro bori Juan ngwon.

12 Awane Juan ni Bautizako noire kóntibe metare, ni rey-koe koin monsoe tau denye ja dí bití, awane ni trimente toro denye ja dí bití.

13 Kisete ni profeta jukro awane Ngobökuke ni tötikani, Juan koe noire wane.

14 Awane mun tö dabá kaingobiti ne bro Elias ne nie jatadre.

15 Kukénoin mun ne nie olo toro!

16 ¿Akua ti dabá ni ne miké ni dre erere? Bo monso kia bo, tokoni durubon koe te erere, awane tau ñere ja yamu-koe iwe.

17 Nunwen nöro jukaba mun kroke awane mun ñakare bailabare chi; nunwen muyabare awane mun ñakare muyabare chi.

18 Kisete Juan jantani awane ja ötani mrö boto, awane ñaboto, awane: Diablú tau ben, ñiéi namani kröro niara korore.

19 Ni brare Ngobó jantani mröre awane ñain, awane ñiéi tau kröro niara boto: Ne bro ni bulekuo kri, ni dö ñako ni wenyan ukakróko awane ni ja mikako ngite bori moroko! Akua tö koin tau mikani metre ja sribie bití.

20 Ne noire niara jatabare motrore

He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz,

Que aparejará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo, que no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Juan el Bautista; mas el que es muy más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él.

12 Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos se hace fuerza, y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los profetas y la ley hasta Juan profetizaron.

14 Y si queréis recibir, él es aquel Elías que había de venir.

15 El que tiene oídos para oír, oiga.

16 Mas ¿a quién compararé esta generación? Es semejante á los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces á sus compañeros,

17 Y dicen: Os tañimos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis.

18 Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus hijos.

20 Entonces comenzó

á reconvenir á las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, diciendo:

21 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Bethsaida! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotros, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza.

22 Por tanto os digo, que á Tiro y á Sidón será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á vosotros.

23 Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, hubieran quedado hasta el día de hoy.

24 Por tanto os digo, que á la tierra de los de Sodoma será más tolerable el castigo, que á ti.

25 En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado á los niños.

26 Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos.

27 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el

jutoe boto, koe konti niarawe jondron bori sribibare, kisete niaratre ñakare jakuitani.

21 Tare bori mo kroke Korazin! Tare bori mo kroke Bethsaida! Kisete nane jondron bori bare tiwe ye, mo koe te, noaimane tiwe Tyro awane Sidon koe te awane niaratre ja kuitani kira sako duone awane ngubrún te.

22 Akua ti ñere munyen, dabadre bori tónken Tyro awane Sidon kroke nomonon koe noire mun ngwon.

23 Awane mo Kapernaum, ¿mo dabá ja kainko ko koin bitia? Mo dabá noin kotimonbiti kisete jondron bori bare tiwe mo koe te noaimane tiwe Sodoma konti, awane jutoe ye debeaba kón-tibe metare.

24 Akua ti ñere munyen, dabadre bori tónken Sodoma kroke nomonon koe noire mun ngwon.

25 Koe noire Jesúswe ñokobare awane ñebare: Ti gracias bien moe, O Dun, ko koin awane kotibién Bökonko, kisete mowe jondron ne ukani ni tóboto awane ni jondron dabadre gare ngoningkaire, awane mikaba gare ni nobokre kia-e.

26 Jon, Dun, kisete köre namani debé mo okuo-bití.

27 Ti Dunwe jondron jukro mikani ti kisé te; awane ni ítibe ñakare Ngobó gare, Dunmen ngrobe; awane ítibe iwe Dun ñan gare, Ngobó ngrobe,

awane ne nie Ngobó tö mikái gare iwe.

28 Mun jukro ekúere tie ne nie nain sribí kone awane bori doböko, awane ti dabá jazukadre bien munyen.

29 Ti yugo wenna ja boto munyen awane ti dukádre gare, kisete ti abro ni-noin-deme-janire-te awane ni bru-kuo tikani konti: awane jazukadre kuain munyen ja uyae kroke.

30 Kisete ti yugo bro tonken awane ti tribe bro juto.

Kapitulo 12

1 Koe noire Jesús nomani i tire teta Jazukako noire, awane mrö namani kuketorikotre iwe, awane jantani ngwo otöko awane kwete.

2 Akua ni Fariseos namani toen awane ñebare iwe: Mo kuketorikotre toa, tau jondron ñakare debé noaine jazukakoe noire.

3 Akua niarawe ñebare iwetre ¿Mun ñan ñokoni toroboto dre Davidwe bare awane ne nie namani niara ben, mrö namani iwe wanea?

4 ¿Nio niara nomani Ngobö juyé te awane pan-driera kuotani drekua ñakare namani debé kroke kuotadre awane ne nie namani niara ben, akua ni padre kroke ngrobea?

5 ¿A'n' mun ñan ñokoni Ngobökuke toroe te nio ni padremen templo juyé mikani ngwarobo Jazukako koe boto awane ñakare ngite dokuorea?

6 Akua ti ñere munyen, ni iti Ngobö-juyé ngwon bori tau nete,

Hijo, y aquel á quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid á mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.

29 Llevad mi yugo Sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.

Capítulo 12

1 En aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en sábado; y sus discípulos tenían hambre, y comenzaron á coger espigas, y á comer.

2 Y viéndolo los Fariseos, le dijeron: He aquí tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en sábado.

3 Y él les dijo: ¿No habéis leído qué hizo David, teniendo él hambre y los que con él estaban:

4 Cómo entró en la casa de Dios, y comió los panes de la proposición, que no le era lícito comer, ni á los que estaban con él, sino á solos los sacerdotes?

5 O ¿no habéis leído en la ley, que los sábados en el templo los sacerdotes profanan el sábado, y son sin culpa?

6 Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.

7 Mas si supieseis qué es: Misericordia quiero y no sacrificio, no condenaríais á los inocentes:

8 Porque Señor es del sábado el Hijo del hombre.

9 Y partiéndose de allí, vino á la sinagoga de ellos.

10 Y he aquí había allí uno que tenía una mano seca: y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito curar en sábado? por acusarle.

11 Y él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere ésta en una fosa en sábado, no le eche mano, y la levante?

12 Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Así que, lícito es en los sábados hacer bien.

13 Entonces dijo á aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y fué restituida sana como la otra.

14 Y salidos los Fariseos, consultaron contra él para destruirle.

15 Mas sabiéndolo Jesús, se apartó de allí: y le siguieron muchas gentes, y sababa á todos.

7 Akua ne nio garera munyen: Ti tö ja brukuo dorebe awane ñakare jondron kómike ti mikadre bori ja kroke kore, awane mun ñakare dabá ni ñakare-ngite miké ngite.

8 Kisete ni brare Ngobó bro jazukakoe Koböbuye.

9 Awane ko ye mikaninko kwe awane janamane ja ukakrö juyé te.

10 Awane ni brare iti toani ja kudé nankuaninko biti, Awane niaratrewé nomonomane niaraye kröro ¿Ne bro debé ni bren miketa möbe jazukakoe noirea? ayékore niaratre dabái niara miké ngite.

11 Awane niarawe ñebare iwe ¿Ni dre mun ngutuoe te, ne nie chibó-kalinero krátibe toro, awane nebeteko nane komukuo te jazukakoe noire, ñan niara dabá kisé miké boto awane deyenkota koborea?

12 ¿Ñan ni brare bro bori utiote chibo kalinero ngwon? Akisete ne bro debé jondron koin noaine jazukakoe noire.

13 Noire niarawe ñebare ni brareye: Mo kudé ngoköte. Awane niarawe ja kudé ngokaninte awane namani koin kuorokri erere.

14 Akua ni Fariseos nikiani kobore awane blitabare kuorikuori niara boto nio ni dabá niara kómike.

15 Jesúswe ne nukani gare, wane ko mikaninko kwe awane ni kri koin nomane niara jiyébiti, awane mikaninta jukro möbe kwe.

16 Awane ñakare ja mikauna gare ni nioe iwe.

17 Ayékore drekua Isaias ni kuke-ñekowe ñebare dabadre nankenko nore. Niarawe ñebare:

18 Ti monsoe ne nie tiwe driebare toen: Ti tareko ne nie ben ti tau é nuore: Ti dabá ja Uyae kainko niara boto. Awane niara drekua metre driére ni Jenenae iwe.

19 Ñan niara dabá ngren-ngren awane ngrente dibí chi; niara kuke ñakare jaroai nie ko kri biti;

20 Kringuna nokuosoninko niara ñakare dabá otóboto, Awane wiki, te ngubú tote, niara ñakare dabá otöte, niara drekua metre mikadre kuorobe wane.

21 Awane niara ko biti ni Jenena dabá kaintote.

22 Noire ni jantani ni iti bokömane diablúwe ben iwe, okuo ngientraninte awane kuke ñakare: awane niara mikantina koin, abökonkiset ni kuke ñakare blitabare awane ko toaba.

23 Awane ni kri koin ja weani nikienko boto awane ñebare: ¿Ne David ngobóya?

24 Akua ni Fariseoswe ne jaroabare wane ñebare: Niara ñan tau diablú kiteko bökon, akua Beelzebub diablú koböbuye di biti.

25 Awane niara töe gare Jesúsye boto niarawe ñebare iwe: Reykoe nio erere ja deaninko kumú-biti ja boto dabadre nikien tibién; awane jutoe awane juye nio erere ja deaninko

16 Y élles encargaba eficazmente que no le descubriesen:

17 Para que se cumpliera lo que estaba dicho por el profeta Isaias, que dijo:

18 He aquí mi siervo, al cual he escogido;

 Mi Amado, en el cual se agrada mi alma:

 Pondré mi Espíritu sobre él, Y á los Gentiles anunciará juicio.

19 No contendrá, ni voceará:

 Ni nadie oirá en las calles su voz.

20 La caña cascada no quebrará,

 Y el pábilo que humea no apagará,

 Hasta que saque á victoria el juicio.

21 Y en su nombre esperarán los Gentiles.

22 Entonces fué traído á él un endemoniado, ciego y mudo, y le sanó; de tal manera, que el ciego y mudo hablaba y veía.

23 Y todas las gentes estaban atónitas, y decían: ¿Será éste aquel Hijo de David?

24 Mas los Fariseos, oyéndolo, decían: Este no echa fuera los demonios, sino por Beelzebub, príncipe de los demonios.

25 Y Jesús, como sabía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es desolado; y toda ciudad ó casa

dividida contra sí misma, no permanecerá.

26 Y si Satanás echa fuera á Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?

27 Y si yo por Beelzebub echo fuera los demonios, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

28 Y si por espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado á vosotros el reino de Dios.

29 Porque, ¿cómo puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente? y entonces saqueará su casa.

30 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, derrama.

31 Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado á los hombres: mas la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada á los hombres.

32 Y cualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas cualquiera que hablare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo, ni en el venidero.

33 O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, ó haced el árbol corrompido, y su fruto dañado; porque por el fruto es conocido el árbol.

34 Generación de víboras, ¿cómo podéis

kumú-biti ja boto ñakare dabá nunenko.

26 ¿Awane nane a'n' ni duyé, ni duyé kiteko kobore, niara tau dure ja boto, nengwane nio niara rey koe dabá noadre?

27 Awane ti diablú kitéko kobore Beelzebub di biti nane, ¿Niré dí biti mun ngobrion tau kitéko kobore? Aki-sete niaratre dabaí mun tro toen.

28 Akua nane tiwe diablú kitéko Ngobö Uyae dí biti, ayé awane Ngobö rey koe jatadre mun iwe.

29 ¿Awane nio koböite ni iti dabaí nebé ni dite juyé te, awane niara tribe deyenko kon, awane niara ñakare ni dite mokete ken? Mokete awane bátibe niara dabá tribe deyenko.

30 Niara ne nie ñakare tau ti ben, tau dure ti boto; awane ne nie ñakare tau ngwo ukekrö ti ben tau ngwo kiteko kobore.

31 Akisete, Ti ñiere munyen, Ngite awane ñoke kome-kome nio erere niandreta ni biti, akua ñoko kome-kome Ngobö Uyae Ngö boto ñakare nian dabá tau ni biti chi.

32 Awane niré erere dabá kuke kuátibe ñiere ni brare Ngobó boto, nian dabá ta biti; akua niré erere dabá ñoke kome-kome Ngobö Uyae Ngö boto ñan nian dabá ta biti ko ne te awane ko m'dan te.

33 Kri miké koin awane ngwo koin; á kri miké kome awane ngwo kome, kisete kri tau gare nie ngwo biti.

34 Mun kulebra ngobrion ¿Nio koböite mun diun dabá jondron koin

ñiere? kisete jondron kri ni brukuo te, ayébe biti kadá ñoke.

35 Ni koin, brukuo koin kiset dabá jondron koin kodriere, awane ni diun, brukuo diun kiset, dabá jondron diun kodriere.

36 Awane ti ñiere munyen, kuke ngwarebe kuátire-kuátire drekua ni dabá ñoke, nomonondita kwe nie nomonon koe noire.

37 Kisete mo kuké biti mo kodeká bíke metre, awane mo kuké biti mo kodeká bike ngite.

38 Ne noire ni torotikakotre awane ni Fariseos ñokobare iwe kröró: Tóti-kako ja dirieko miké toadre nunyen.

39 Akua niarawe ñokobare, awane ñebare iwe: Ngobrion diun awane adulterina tau ja dirieko kononentori, akua dirieko bian toadre ñakare dabá chi akua Jonas ni kukeñeko dirieko ye ngrobe.

40 Kisete erere Jonas namani mukiete dare awane mukiete deo jlimante bule te; nore ni brare Ngobó dabadre dobö brukuo te mukiete dare awane mukiete deo.

41 Ni Ninive dabaí nunénko nomonon koe te ngobrion ne ben awane dabaí miké ngite, kisete niaratre ja kuitani Jonas kuké biti amare ni Jonas ngwon bori tau nete.

42 Ni meri reinare Witari dabaí nunénko nomonon koe te ni ngobrion ne ben awane dabaí miké ngite: kisete niara móbe ko ngworó kontí jantani

hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del corazón habla la boca.

35 El hombre bueno del buen tesoro del corazón saca buenas cosas: y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo, que toda palabra ociosa que hablaren los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio.

37 Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.

38 Entonces respondieron algunos de los escribas y de los Fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de ti señal.

39 Y él respondió, y les dijo: La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta.

40 Porque como estuvo Jonás en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.

41 Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron á la predicación de Jonás; y he aquí más que Jonás en este lugar.

42 La reina del Austro se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque vino de los

finés de la tierra para oír la sabiduría de Salomón: y he aquí más que Salomón en este lugar.

43 Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla.

44 Entonces dice: Me volveré a mi casa de donde salí: y cuando viene, la halla desocupada, barrida y adornada.

45 Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, moran allí; y son peores las cosas últimas del tal hombre que las primeras: así también acontecerá a esta generación mala.

46 Y estando él aún hablando a las gentes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar.

47 Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están fuera, que te quieren hablar.

48 Y respondiendo él al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos?

49 Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos, éste es mi hermano, y hermana, y madre.

Salomón töboto kukenoin, amare ni bori Salomón ngwon tau nete.

43 Ne noire awane bokoi diun nikien kunken ni te, niara noin ko, ñö ñakare koe konti te ta jazuká koe konone, awane ñakare nebé koen chi.

44 Ne noire niara ñere: Ti rikiadreta ja gwirete koe konti ti jantani kobore; awane koñowane niara jatadreta, ko koani tékeare, sukoninte, awane bon-grabe.

45 Noire niara noin awane bokoi níkgugu niara ngwon bori diun denyé ja ben, awane noin gwo iwe awane nune konti: awane tóbíti ni né kuainta kome kena ngwon bori. Dabadírata kóre ni ngobrion diun ne boto.

46 Niara tote blite ni kri koin ben awane niara meyé awane etabauntre jantani awane nunaninko ni bore, tönamani blite ben.

47 Awane ni itiwe ñebare iwe: Toen, mo meyé awane mo etabauntre tau nunenke ni bore, tö nibi blite mo ben.

48 Akua niarawe ñokobare awane ñebare niarae ne nie ñokobare iwe: Niré ti meyé? ¿awane niré ti etabauntre?

49 Awane niarawe ja kisé ngokaninko ja kuketorikotre kukuore, awane ñebare: Ti meyé awane ti etabauntre toa!

50 Kisete niré erere dabaí ti Dun töe noaine ne nie tau ko koin biti, ayé bro ti étaba, awane ti ngwayé, awane ti meyé.

Kapitulo 13

1 Koe ara noire Jesús nikiani ko-bore juyé te awane tokoni merén kuró boto.

2 Awane bori ni kri koin ja ukanin-krö boto, akisete niara nomani du te awane tokoni tibién te, awane ni jukro nunaninko merén bore.

3 Awane niarawe blitabare bentre awane jondron kabré ñebare ja kukére biti iwe kröro: Toen, ni nura nökakö janamane nura nöko.

4 Awane niara nönkani wane, ngökuo duore betáninko ji bore awane nukuo jantani awane kuotani.

5 Awane duore betaninko ko jorore boto, koe konti dobö ñakare namani nguse, awane diriakoba jirékobe: kisete dobö ñakare namani nguse.

6 Awane koñowane ngiwana jantani koin, nukraninko; awane kisete ngotri ñakare namani, jantanimen nötare.

7 Awane duore betaninko kotukuo te, awane kotukuo didiaba ben, awane miritaninko.

8 Awane duore betaninko ko koin te, awane ngwo jantani dete boto; duore gréketariguié nore, duore gréketamo nore, duore gré-biti-kuojoto nore.

9 Kukenoin munwen ne nie ölo toro!

10 Awane ni kuketorikotre jantani awane ñebare iwe: ¿Nióboto mo tau blite bentre ja kukere biti?

Capítulo 13

1 Y aquel día, saliendo Jesús de casa, se sentó junto á la mar.

2 Y se allegaron á él muchas gentes; y entrándose él en el barco, se sentó, y toda la gente estaba á la ribera.

3 Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí el que sembraba salió á sembrar.

4 Y sembrando, parte de la simiente cayó junto al camino; y vinieron las aves, y la comieron.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y nació luego, porque no tenía profundidad de tierra:

6 Mas en saliendo el sol, se quemó; y secóse, porque no tenía raíz.

7 Y parte cayó en espinas; y las espinas crecieron, y la ahogaron.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto, cuál á ciento, cuál á sesenta, y cuál á treinta.

9 Quien tiene oídos para oír, oiga.

10 Entonces, llegando los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas?

11 Y él respondiendo, les dijo: Porque á vosotros es concedido saber los misterios del reino de los cielos; mas á ellos no es concedido.

12 Porque á cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

13 Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaias, que dice:

De oído oiréis, y no entenderéis;
Y viendo veréis, y no miraréis.

15 Porque el corazón de este pueblo está engrosado, Y de los oídos oyen pesadamente,

Y de sus ojos guiñan:

Para que no vean de los ojos,

Y oigan de los oídos,

Y del corazón entiendan,

Y se conviertan, Y yo los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.

17 Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron: y oír lo que oís, y no lo oyeron.

18 Oíd, pues, vosotros la parábola del que siembra:

11 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwetre: Munwen, jondron tiwire ni reye-koe koin ye mikata gare, akua ñan mikata gare niaratre iwe.

12 Kisete niré erere toro, ayé iwe biain dabá, awane niara dabá bori ere toro: akua niré erere ñakare toro drekua namani bo kwe bo, deainkodita kobore.

13 Akisete ja kukere biti ti blite bentre, kisete niaratre nikraí amare ñakare toen, kukenoaí, amare ñakare doin awane ñakare dukaí gare.

14 Isaias kuke tau nankenko niaratre boto, drekua niarawe ñebare kröro: Kukénoá boto mun dabá doin awane ñakare dukadre gare chi nöbe; Nikraí awane mun dabá toen, akua ñan dabá gain chi nöbe.

15 Kisete ni ne brukuo tau jondron bokroin erere, awane niaratre ölo tau doböko kukénoá kore. Awane niaratre ja okuo tokoni biti, nane awane niaratre dabá gain ja okuo biti, awane dadadre ja kuite medan awane ti dabaí miketa koin.

16 Akua nuore bro mun okuoe, kisete toen; awane mun öloe kisete doin.

17 Kisete metre ti ñere munyen, ni profeta kabré awane ni metre tönamani jondron mun tau toen ne toaí, awane ñakare toani; awane jondron mun tau kukénoin ne, kukenoin, awane ñakare jaroabare chi.

18 Ni nurá nö kako kukere kukénoin.

19 Koñowane ni nioe ni rey-koe kuke doin, awane ñakare dukadre gare, ni diun jatadre, awane drekua nönkani brukuote deénko kobore. Ne bro ngökuo kitani ji bore.

20 Awane ngökuo kitani ko jorore boto ne bro niara ne nie kuke doin, awane kaningobiti nuore jirékobe.

21 Amare ñakare ngotri toro ja te akua noadre chitale, awane koñowane nikákoe, á ngiénoá koe kite, kuké kiset, amare, a'n' ko jata tare okuo te.

22 Awane ngökuo kitani ko tukuo te, ne bro niara ne nie kuke doin, awane jondron kotibién töibikaidre, awane ja nokuite jondron ja mikara riko boto, kuké gököko, awane ngwo ñan jatadre dete iwe.

23 Awane ngökuo nönkani ko koin te, ne bro niara ne nie kuke doin, awane dukadre gare; awane ngwo jatadre dete é iwe, awane ngwo weandre duore gréketamo nore, duore grékuetariguié nore; duore grébiti-kuojoto nore.

24 Niarawe ja kukere medan mikani iwetre kröro: Ni rey koe koin tau ni iti erere ne nie ngökuo koin nönkani ja koe te.

25 Akua ni k'buyani wane niara duyéko jantani awane jorion nonkani nura koin ngutuoete, awane nikianinta kobore.

26 Akua koñowane ko mutu jatabare koin awane ngwo weandre, awane jorion jatabare toen sibá.

27 Awane ni kóbokonko monsoe jantani iwe awane ñebare ¿Ñan mo

19 Oyendo cualquiera la palabra del reino, y no entendiéndola, viene el malo, y arrebató lo que fué sembrado en su corazón: éste es el que fué sembrado junto al camino.

20 Y el que fué sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene raíz en sí, antes es temporal: que venida la aflicción ó la persecución por la palabra, luego se ofende.

22 Y el que fué sembrado en espinas, éste es el que oye la palabra; pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas, ahogan la palabra, y hácese infructuosa.

23 Mas el que fué sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y el que lleva fruto: y lleva uno á ciento, y otro á sesenta, y otro á treinta.

24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al hombre que siembra buena simiente en su campo:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró cizaña entre el trigo, y se fué.

26 Y como la hierba salió é hizo fruto, entonces apareció también la cizaña.

27 Y llegándose los siervos del padre de la familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste

buena simiente en tu campo? ¿de dónde, pues, tiene cizaña?

28 Y él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la cojamos?

29 Y él dijo: No; porque cogiendo la cizaña, no arranquéis también con ella el trigo.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega yo diré á los segadores: Coged primero la cizaña, y atadle en manojos para quemarla; más recoged el trigo en mi alfolí.

31 Otra parábola les propuso, diciéndole: El reino de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomándolo alguno lo sembró en su campo:

32 El cual á la verdad es la más pequeña de todas las simientes; mas cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y hacen nidos en sus ramas.

33 Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante á la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudo.

34 Todo esto habló Jesús por parábolas á las gentes, y sin parábolas no les hablaba:

35 Para que se cumpliera lo que fué dicho por el profeta, que dijo:

ngökuo koin nönkani ja koe tea? ¿Néngwane jorion jatadre nio?

28 Awane niarawe ñebare iwetre: Ni duyekowe bare. Awane monstrewé ñebare ¿Nengwane mo tö dabá nun noin awane jokekoya?

29 Akua niarawe ñebare iwetre: Ñakare; nane awane noire mun tau jorion jokeko awane mun nurae koin jokeko ben waire.

30 Toenmetre nirien keteitibe nuratón-koe noire tiwe ñiei ni ukakrókómen iwe: Jorion ukádreko kone, awane mokodre ketéitire-ketéitire kukadre kore, akua nurae koin ukekrö ti doká koe te.

31 Niarawe ja kukere medan ñebare iwetre kröro: Ni rey koe koin tau ngökuo kia erere drekua ni deani awane nönkani ja tiré te.

32 Ayébe bori kia ngökuo jukro medan ngwon; akua koñowane diriadre, tau nebé bori kri kiangoto ngwon, köre, nukuo murié te noin nune kudé biti.

33 Niarawe ja kukere medan ñokoni ben: Ni rey koe koin tau levadura erere ayébe ni merire denyé awane ukani blowara te ñokora bomon, awane jukro namani dime.

34 Jondron jukro ne blitabare Jesúswe ja kukere biti ni kri koin ben, kukere ñakare ja kroke ñan blitabare chi;

35 Abökonkore drekua ñokobare ni profetawe dadadre nankenko kröro: Ti

dabá ja kadá ngeyente ja kukerebe bití. Jondron namani uke ko ngure mikani wane, Ti dabá den kúnken.

36 Ne noire niarawe ni kri koin toanimetre, awane janamane ju te: awane niara kuketorikotre jantani iwe kröro: Jorion kuké miké merebe nun kroke.

37 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwe: Niara ne nie ngökuo koin nönkani bro ni brare Ngobó.

38 Awane nura koe bro kotábiti jukro; awane ngökuo koin bro ni rey-koe slotaye; jorion bro ni diun slotaye.

39 Diablú bro ni duyeko ne nie jorion nönkani: nura-ton-koe bro ko judo moró; ni ukakróko bro ángeles.

40 Akisete erere ni jorion ukaninkró awane kukani niö te kröro dabaí ko judo morö.

41 Ni brare Ngobó ja ángeles niáin awane niaratre dabaí jondron jukro, drekua tau ni miké ngite, ukekró kobore niara reykoete awane ne nie tau niara noaiwunamane kuké dikiente.

42 Awane dabaí kiteko niökua koe te: koe konti muyá toro awane tu dabadre grukeko.

43 Noire ni metre dabadre trore ngiwana erere ja dun reino koe te. Kukénoin mun ne nie ölo toro.

44 Reykoe koin tau jondron utiote-utiote ngwo erere ukani ko te, drekua ni koani, awane ukaninta, awane nuore

Abriré en parábolas mi boca; Rebosaré cosas escondidas desde la fundación del mundo.

36 Entonces, despididas las gentes, Jesús se vino á casa; y llegándose á él sus discípulos, le dijeron: Decláranos la parábola de la cizaña del campo.

37 Y respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena simiente es el Hijo del hombre;

38 Y el campo es el mundo; y la buena simiente son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo;

39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo; y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

40 De manera que como es cogida la cizaña, y quemada al fuego, así será en el fin de este siglo.

41 Enviará el Hijo del hombre sus ángeles, y cogerán de su reino todos los escándalos, y los que hacen iniquidad,

42 Y los echarán en el horno de fuego: allí será el lloro y el crujiir de dientes.

43 Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre: el que tiene oídos para oír, oiga.

44 Además, el reino de los cielos es semejante al tesoro escondido en el campo; el cual hallado, el hombre lo encubre, y de gozo de ello va, y vende todo

lo que tiene, y compra aquel campo.

45 También el reino de los cielos es semejante al hombre tratante, que busca buenas perlas;

46 Que hallando una preciosa perla, fué y venidó todo lo que tenía, y la compró.

47 Asimismo el reino de los cielos es semejante á la red, que echada en la mar, coge de todas suertes de peces:

48 La cual estando llena, la sacaron á la orilla; y sentados, cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

49 Así será al fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán á los malos de entre los justos,

50 Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.

51 Díceles Jesús: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos responden: Sí, Señor.

52 Y él les dijo: Por eso todo escriba docto en el reino de los cielos, es semejante á un padre de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.

53 Y aconteció que acabando Jesús estas parábolas, pasó de allí.

54 Y venido á su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que ellos estaban atónitos, y de-

kiset niara noin awane jondron jukro kwe duruboine, awane ko kōku.

45 Medan wane reykoé koin tau ni durubonko kri erere ne nie tau druoroe koin konone:

46 Awane druoroe kuátibe bori utiote koani iwe, boto niara janamane awane jondron jukro kwe durumoi-mané, awane druoroe ye kōkani.

47 Medanwe, reykoé koin tau krade kitani ñö te erere awane wau nio erere kitani.

48 Akua koñowane wau namani krati kra te ni jokoni jate; awane tokóni tibién awane wau koin ukaninkrö ngwo te, awane kome kitaninko kobore.

49 Kōre dabaí ko moró noire: Ngobö ángeles kuain, awane dabaí ni diun deénko kobore ni metre ngotoete.

50 Awane kitaiko kobore niökua koe te; koe konti muyá toro awane tu dabadre grukeko.

51 ¿Jondron jukro ne nibira gare munyen a? Niaratrewe: Jon ñebare.

52 Niarawe ñebare iwetre medan: Ni torotikako nio erere ne nie ja mikaba töboto reykoé koin kuke te, tau ni kóbökonko erere ne nie tau jondron moró awane jondron kira weandre kobore ja jondron ngwoe te.

53 Awane jataba nankenke, koñowane Jesús ja kukere ñebare uno, niara ko mikaninko.

54 Awane jantani ja jutoe jeñe te, niarawe ni tötikani ja ukakrö juyé te, abönkonkisete niaratre ja weani ni-

kienko awane ñebare ¿Tö ne jata nio ni neye, awane sribi bori ne jata nio?

55 ¿Ñan ni karpintara ngobó neraya? ¿Ñan niara meyé ko Maria? ¿Awane ñan Santiago, awane José, awane Simón, awane Judás niara etabauntrea?

56 ¿Awane niara ngwaiuntre, ñan tau jukro nun ben-a? ¿Jondron jukro ne jata nio iwe?

57 Awane niaratre boto ko namani tare niara kiset, akua Jesúswe ñebare iwe: Ni profeta mikani é ja kone ko jukro biti, akua ja jutoe awane ja juyé jeñe te ngrobe tau ngwarobo;

58 Awane koe konti niarawe ñakare jondron bori sribibare, ni ñakare kanintöte kiset.

Kapitulo 14

1 Koe noire, Jesús kuké jaroabare Herodes ni gobrán iwe.

2 Boto niarawe ñebare ja monsoe iwe: Ne bro Juan ni Bautizako niara nukaninta nire; akisete jondron bori ne tau nankenko niara biti.

3 Kisete Herodes ja kisé mikani Juan boto, awane mokoninte awane mikani ngite, Herodias niara étaba Felipe kuoroe dokuore.

4 Kisete Juanwe ñebare iwe: Ye bro ñakare metre meri ye denye.

5 Awane, koñowane niara tönamani kómike, niara namani ni kri koin ngoninkaire, kisete Juan namani ni profeta erere kroke.

6 Akua koñowane Herodes dorebare

cián: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría, y estas maravillas?

55 ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿no se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo y José, y Simón, y Judas?

56 ¿Y no están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban en él. Mas Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su tierra y en su casa

58 Y no hizo allí muchas maravillas, á causa de la incredulidad de ellos.

Capítulo 14

1 En aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

2 Y dijo á sus criados: Este es Juan el Bautista: él ha resucitado de los muertos, y por eso virtudes obran en él.

3 Porque Herodes había prendido á Juan, y le había aprisionado y puesto en la cárcel, por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano;

4 Porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.

5 Y quería matarle, mas temía al pueblo; porque le tenían como á profeta.

6 Mas celebrándose el día del nacimiento

de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio, y agradó á Herodes.

7 Y prometió él con juramento de darle todo lo que pidiese.

8 Y ella, instruída primero de su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.

9 Entonces el rey se entristeció; mas por el juramento, y por los que estaban juntamente á la mesa, mandó que se le diese.

10 Y enviando, degolló á Juan en la cárcel.

11 Y fué traída su cabeza en un plato, y dada á la muchacha; y ella la presentó á su madre.

12 Entonces llegaron sus discípulos, y tomaron el cuerpo, y lo enterraron; y fueron, y dieron las nuevas á Jesús.

13 Y oyéndolo Jesús, se apartó de allí en un barco á un lugar desierto, apartado: y cuando las gentes lo oyeron, le siguieron á pie de las ciudades.

14 Y saliendo Jesús, vió un gran gentío, y tuvo compasión de ellos, y sanó á los que de ellos había enfermos.

15 Y cuando fué la tarde del día, se llegaron á él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y el tiempo es ya pasado: despide las gentes, para que se vayan por las aldeas, y compren para sí de comer.

16 Y Jesús les dijo:

koe jataba nanckenkota, Herodias ngo-ngo bailabare ni jukro konti okuó bití awane namani koin Herodes kroke.

7 Ayédreboto, niarawe kobö bönkon mikani merie, dre erere nomonondre kwe biain iwe.

8 Awane kisete meyéwe driebare konenkiri iwe, meriwe ñebare: Juan ni bautizako dokuo bien tie pleto te.

9 Awane namani tare ni rey brukuo te, akua niara kobö mikani iwe kiset, awane ne nie namani tokóni mrö boto ben, niarawe biaunamane iwe kwe;

10 Boto niarawe niani awane Juan ngite konti, dokuo tikaninko.

11 Awane dokuo weani pleto te awane biani merie; awane méri weani ja meyé iwe.

12 Awane niara kuketorikotre jantani awane ngwaka deani, awane doböimentani; awane niaratre jantani awane ñebare Jesúsye.

13 Jesúswe ne kuke jaroabare wane ko mikaninko kwe du te, awane jataba ko kaibe konti: ni, jutoete jaroabare wane, nomani niara jiyébiti gurere.

14 Awane niara jantani awane bori ni kabré toani, awane niara namani ulire kroke, awane ni breme mikaninta koin kwe.

15 Koñowane ko jataba dé, ni kuketorikotre jantani iwe awane ñebare iwe kröro: Ko ne bro ko kaibe awane ko kitrata dé, ni nien kobore jutoe konti mrö köku ja kroke.

16 Akua Jesúswe ñebare iwe: Ni

ñakare dabá nikien kobore; jondron bien kuotadre munyen.

17 Awane niaratrewa ñebare iwe: Pan kuoriguiébe toro nunyen awane wau kröbúkube.

18 Awane niarawe ñebare: Wen ti kukuore.

19 Awane niara tokounamane tibién nie kiangoto boto; awane niara pan kuoriguié deani awane wau kröbu awane nikrani kokoin biti awane ñokoba koin boto, awane pan ötaniboto awane biani ja kuketorikotre iwe, awane kuketorikotre biani ni kabré iwe.

20 Awane niaratre jukro kuotani awane namani trine: awane buréye drekua memeani ukaninkrö, kutuo kuojoto biti kubu, kuati.

21 Awane ne nie kuotani namani brare mil kuoriguié, biti merire awane slota kia.

22 Noire dabe niarawe ja monsoe mikani noin dute nonkore ko kuorokri niarawe ni kabré niani kobore wane.

23 Niarawe ni niani kobore wane; janamane ngutuo biti kaibe preyasie ñere: ko jantani dé wane niara namani kaibe.

24 Akua ne noire du namani ñö te duore, pobre ñö-noinko kiset; kiset murié namani kuoro-kuoro.

25 Awane ngiwanoukuo namani kromo deo wane, niara jantani ñö bitita kukuore.

26 Awane koñowane ni kuketorikotre niara toani noin ñö bitita niaratre ja weani nikienko awane ñebare: Ne

No tienen necesidad de irse: dadles vosotros de comer.

17 Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.

18 Y él les dijo: Traédmelos acá.

19 Y mandando á las gentes recostarse sobre la hierba, tomando los cinco panes y los dos peces, alzando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dió los panes á los discípulos, y los discípulos á las gentes.

20 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas.

21 Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin las mujeres y los niños.

22 Y luego Jesús hizo á sus discípulos entrar en el barco, é ir delante de él á la otra parte del lago, entre tanto que él despedía á las gentes.

23 Y despedidas las gentes, subió al monte, apartado, á orar: y como fué la tarde del día, estaba allí solo.

24 Y ya el barco estaba en medio de la mar, atormentado de las ondas; porque el viento era contrario.

25 Mas á la cuarta vela de la noche, Jesús fué á ellos andando sobre la mar.

26 Y los discípulos, viéndole andar sobre la mar, se turbaron, di-

ciendo: Fantasma es. Y dieron voces de miedo.

27 Mas luego Jesús les habló, diciendo: Confiad, yo soy; no tengáis miedo.

28 Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si tú eres, manda que yo vaya á ti sobre las aguas.

29 Y él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro del barco, andaba sobre las aguas para ir á Jesús.

30 Mas viendo el viento fuerte, tuvo miedo; y comenzándose á hundir, dió voces, diciendo: Señor, sálvame.

31 Y luego Jesús, extendiendo la mano, trabó de él, y le dice: Oh hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?

32 Y como ellos entraron en el barco, sosegóse el viento.

33 Entonces los que estaban en el barco, vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.

34 Y llegando á la otra parte, vinieron á la tierra de Genezaret.

35 Y como le conocieron los hombres de aquel lugar, enviaron por toda aquella tierra alrededor, y trajeron á él todos los enfermos;

36 Y le rogaban que solamente tocasen el borde de su manto; y todos los que tocaron, quedaron sanos.

bro ni kurae, awane ngonínke kiset, muyábare.

27 Akua noire dabe Jesúswe blitabare ben: Ja miké baliente, ne bro Ti, ñakare ngoningkaire.

28 Awane Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Koböbuye mo, newane ti miké noin ja kukuore ñö bitita sibá.

29 Ekuere, niarawe ñebare. Awane Pedro du te nomani timon, awane nomani ñö bitita Jesús kukuore.

30 Akua murié toani iwe wane, niara namani ngonínke; awane jatabare nikién nguse, niarawe muyábare, Koböbuye ti ngubuore.

31 Awane noire dabe Jesúswe ja kisé ngökani iwe awane kani, awane ñebare iwe, O mo kaintote chi diká: ¿ñióboto mo ñakare kaintote é?

32 Awane koñowane niaratre nomani du te, murié nöntaninko.

33 Ne noire niaratre ne nie namani dute niara mikani bori kröro: É Mo bro metre Ngobö Ngobó.

34 Awane koñowane niaratre nomani ko kuorokri nikiauintre Gennesaret koe konti jate.

35 Awane koñowane ni koe konti iwe nukani gare, awane niani ko ye jukro bore awane ni bren jukro jantani ben iwe;

36 Awane nomonomane iwe ayékore niaratre dabadre kisé miké niara ngwo ko boto ngrobe: awane ni jukro ne nie kisé mikani boto namaninta koin.

Kapitulo 15

Capítulo 15

1 Ne noire Jerusalén konti jantani Jesúsye, ni Fariseos awane ni torotikakotre awane ñebare iwe kröro

2 ¿Nióboto mo kuketorikotre ni umbre kuké miké ngwarobo jae? Kisete niaratre ñakare ja kubé tiké niaratre mröre wane.

3 Awane niarawe ñokobare awane ñebare iwetre ¿Nióboto mun Ngobö kuke miké ngwarobo jae mun kuké bití?

4 Kisete Ngoböwe ñebare: Mo dun awane mo meyé miké é ja kone: awane ne nie ñoke diun dun awane meyé-e dabadre nganten é.

5 Akua mun tau ñere: Niré erere dabá ñere ja dune a meyé-e; drekua ti dabába bien moe, te biandre Ngoböye;

6 Ne nie ñakare dabá dun miké é ja kone ¿Ñan mun Ngobö kuké mikani ngwarobo mun kuké bitia?

7 Ngwore-ja-boto-juturie, é Isaiaswe blitabare mun korore kröro:

8 Ni ne ti miké é ja kone ja kadá kuata bití, akua brukuo tau menten ti kon.

9 Akua niaratre tau ti miké bori ye bro ngwarobo; koe noire awane niara tau ni brare ñiei nio driedre nie Ngobö kuke kroke.

10 Awane niarawe ni kri koin korobare ja kukuore, awane ñebare iwetre: Kukenoin awane dukadre gare:

11 Drekuu tau noin ni kadá te, ñan

1 Entonces llegaron á Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalem, diciendo:

2 ¿Por qué tus discípulos traspan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan.

3 Y él respondiendo, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspassáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?

4 Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y á la madre, y, El que maldijere al padre ó á la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre ó á la madre: Es ya ofrenda mía á Dios todo aquello con que pudiera valerte;

6 No deberá honrar á su padre ó á su madre con socorro. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.

7 Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo:

8 Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón lejos está de mí.

9 Mas en vano me honran, Enseñando doctrinas y mandamientos de hombres.

10 Y llamando á sí las gentes, les dijo: Oíd, y entendid:

11 No lo que entra

en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron?

13 Mas respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada.

14 Dejadlos: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.

15 Y respondiendo Pedro, le dijo: Decláranos esta parábola.

16 Y Jesús dijo: ¿Aun también vosotros sois sin entendimiento?

17 ¿No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado en la letrina?

18 Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.

19 Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

21 Y saliendo Jesús de allí, se fué á las partes de Tiro y de Sidón.

ayé tau ni miké ngite akua drekua jantani kobore ni kadá te, ayé ko tau ni miké ngite.

12 Ne noire niara kuketorikotre jantani awane ñebare iwe: ¿Gare moe ni Fariseos mo kuke jaroabare wane, namani tare botóya?

13 Akua niarawe ñokobare awane ñebare; Nura dátire dátire drekua ti Dun koin ñakare nönkani dabadre jokeko.

14 Toenmetre kaibe: niaratre bro ni okuo ngientraninte jiye weanko. Ni okuo ngientraninte, ni okuo ngientraninte jiye wenye, nibu guitiaí konti komukuo te.

15 Pedrowe ñokobare awane ñebare: Mo kukere ne miké merebe nunyen.

16 Niarawe ñebare ¿Mun sibá iwe ñakare nuké gare-a?

17 ¿Nan gare munyen-a, dre noin mun kadá te, noin ni bule te awane betadreko ñö tea?

18 Akua drekua jantani kobore ni kadá te, jatadre kobore ni brukuo te; ayé tau ni miké ngite.

19 Kisete ni brukuo te jondron diun nuture jatadre, ni komikadre, ja boköndre ni jenena kuoroe ben, ja dén göire, göre, driere ni medan boto níngoko, ñoko diun ni korore.

20 Ne bro drekua tau ni miké ngite: Akua mröre awane ñakare ja kube tiké ñakare ni miké ngite.

21 Awane Jesús ko mikaninko, awane nomani Tyro awane Sidon koe te,

22 Awane ni Kananea merie ko ye bore jantani awane muyabare kröro: Ja brukuo miká dorebe mowe ti kroke O Koböbuye mo David Ngobó; ti ngongo kudreta diablúye.

23 Akua Jesúswe ñakare ñokobare kuátibe iwe. Awane niara kuketorikotre jantani awane dibébare iwe kröro: Meri nien kobore; kisete niara tau múnyen mo jiyébiti.

24 Akua niarawe ñokobare awane ñebare: Ti ñakare niani ni ñöe, akua chibo kalinero neaninte Israel juye kon.

25 Akua meri jantani awane niara mikani bori kröro:

26 Koböbuye ti yudare. Awane niarawe ñokobare: Ne bro ñakare debé ni slotaye mrö denye awane kiteko nuye.

27 Akua meriwe ñebare: Jon Koböbuye, nu, akua tau mrö buré ngitié konti bokönko teblúye toni kwete.

28 Noire Jesúswe ñokobare awane ñebare merie: O meri, mo bori kaintote, Mo tö nore dabaí moe. Awane ko ye noire niara ngongo namaninta möbe.

29 Awane Jesús ko mikaninko, awane jantani Galilea ñöe ken boto, awane niara janamane ngutuoé bití awane tokóni konti.

30 Awane koe konti ni kri koin jantani; ni solame, ni okuo ngien-traninte, ni kuke ñakare, ni ngriteko awane ni kabré medan ben iwe, awane mikani niara ngotö boto, awane niarawe mikaninta koin.

31 Abökon kiset ni ja weani níkienko,

22 Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba, diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentada del demonio.

23 Mas él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros.

24 Y él respondiendo, dijo: No soy enviado sino á las ovejas perdidas de la casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y le adoró, diciendo: Señor, socórreme.

26 Y respondiendo él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo á los perrillos.

27 Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 Y partido Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea: y subiendo al monte, se sentó allí.

30 Y llegaron á él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos: y los echaron á los pies de Jesús, y los sanó:

31 De manera que se

maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y glorificaron al Dios de Israel.

32 Y Jesús llamando á sus discípulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya hace tres días que perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino,

33 Entonces sus discípulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos á tan gran compañía?

34 Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

35 Y mandó á las gentes que se recostasen sobre la tierra.

36 Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió á sus discípulos; y los discípulos á la gente.

37 Y comieron todos, y se hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete espuertas llenas.

38 Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin las mujeres y los niños.

39 Entonces, despedidas las gentes,

koñowane niaratre ni kuke ñakare kukénoani blite, ni ngriteko dikekota koin, ni solame noin, ni okuo ngien-traninte namaninta toenta ko: Awane niaratrewe Israel Ngoböye koe kitainko.

32 Awane Jesúswe ja kuketorikotre korobare, awane ñebare iwetre: Ti tau ulire ni kabré ne kroke, kisete mukira niaratre tau ti ben awane jondron ñakare toro kuotadre chi iwetre awane ñan ti dabá nien kobore mröre, nane awane murié nikien ji ngrabare.

33 Awane kuketorikotrewe ñebare iwe ¿Ko kaibe ne medente pan dabá koen debé nunyen ni ne jukró miká trine?

34 Awane Jesúswe ñebare iwetre ¿Pan nuói toro munyen? Kuokugu: niaratrewe ñebare: awane wau kia kubu-köma.

35 Awane niara tokounamane tibién ni jukro iwe;

36 Pan kuokugo deama kwe awane wau, awane gracias biani, awane ötaninboto awane biani ja kuketorikotre iwe, awane kuketorikotre biani ni kabré iwe.

37 Awane jukro mröbare awane namani trine: awane buréye drekuá nemeani ukaninkró kutuo kuokugu kuati.

38 Awane ne nie mröbare konti namani brare mil krobogo, biti merire awane slotá kia.

39 Awane ni niani kobore kwe wane,

nomani du te, awane dukaba Magadan koe te.

Kapitulo 16

1 Awane ni Fariseos awane Saduceos jantani, awane gain kore, nomonomane iwe köre; mo dirieko ko koin miké toadre nunyen.

2 Akua niarawe ñokobare awane ne ñebare iwetre: Ko dé awane mun ñere, ko dabaí mören; kisete mutángoto tain.

3 Awane deko: ko dabaí kome metare; kisete mutángoto tain awane diöre. Ko koin ngwore nio gare munyen. Akua ko ne toa nio ñan gare munyen.

4 Ni diun awane adulterina tau ja dirieko kononetori; awane jondron toa bian ñan dabá chi iwe, akua jondron Jonas ye erere. Awane niara toanimetre awane ko mikaninko.

5 Awane kuketorikotre jantani ko kuorokri awane pan dean koinikuitáninko biti.

6 Awane Jesúswe ñebare iwe: Ja miké ni Fariseos awane ni Saduceos levadura ngoningkaire.

7 Niaratrewe ñebare ja ngotoete kröro: Nun ñakare pan deani kiset.

8 Jesúswe gaba awane ñebare: O mun kaintöte chi ¿Nióboto mun tau töibikaidre kuori-kuori kisete mun ñakare pan toro?

9 ¿Mun ngomisi gare dubónea; pan kuoriguíé awane ni mil kroriguíé,

subió en el barco; y vino á los términos de Magdalá.

Capítulo 16

1 Y llegándose los Fariseos y los Saduceos para tentarle, le pedían que les mostrase señal del cielo.

2 Mas él respondiendo, les dijo: Cuando es la tarde del día, decís: Sereno; porque el cielo tiene arreboles.

3 Y á la mañana: Hoy tempestad; porque tiene arreboles el cielo triste. Hipócritas, que sabéis hacer diferencia en la faz del cielo; ¿y en las señales de los tiempos no podéis?

4 La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. Y dejándolos, se fué.

5 Y viniendo sus discípulos de la otra parte del lago, se habían olvidado de tomar pan.

6 Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos.

7 Y ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no tomamos pan.

8 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomasteis pan?

9 ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los

cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántos cestos alzasteis?

10 ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas espuestas tomasteis?

11 ¿Cómo es que no entendéis que no por el pan os dije, que os guardaseis de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos?

12 Entonces entendieron que no les había dicho que se guardasen de la levadura de pan, sino de la doctrina de los Fariseos y de los Saduceos.

13 Y viniendo Jesús a las partes de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, Jeremías, ó alguno de los profetas.

15 El les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy?

16 Y respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

17 Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás; porque no te lo reveló carne ni sangre, mas mi Padre que está en los cielos.

18 Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

19 Y á ti daré las

ñakare töro munyen-a? ¿Awane kutuo kuobe mun deaninkoya?

10 ¿Awane pan kuokugu ni mil krobogó awane kutuo kuobe mun deaninkoya?

11 ¿Nio ñan mun dabaí gare ti ñakare pan blitaire, akua ja miké ni Fariseos levadura ngoningkaire?

12 Awane bátibe niaratre dukába gare nio niara ñan tau pan levaduraye toaunangobiti iwe, akua ni Fariseos awane ni Saduceos kuké.

13 Ne noire koñowane Jesús jantani Sesarea Filipo koe, niarawe nomonome ja kuketrikotre iwe kröro ¿Ni brare Ngobó ni noin nire ñere?

14 Awane niaratrewe ñebare: Duore ñere mo bro Juan ni Bautizako; duore Elías, awane ni medan mo bien Jeremias, á ni profetas iti.

15 Niarawe ñebare iwetre ¿Akua Ti nire mun kroke?

16 Awane Simon Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Mo bro Kristo Ngobö nire Ngobó.

17 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe: Mo bro nuore Simon Bar-Jonas, kisete, ñan ni kotibiénwe driebare moe, akua ti Dunye ne nie tau ko koin biti.

18 Awane ti ñere moe, mo bro Pedro awane jo ne boto tiwe ja preyasie juye dotéi, awane kotimobiti juke ñan dabá kuorobe boto.

19 Reino koin juké tikara te biain

moe: awane dre erere mo mokodrete ko tibién bití, mokodrete ko koin bití: awane dre erere mo debéko ko tibién bití debedreko ko koin bití.

20 Noire, niara bro Kristo, ñan ja mikáwuna gare ni nioe ja kuketorikotre iwe.

21 Koe noire Jesús jatabare driere ja kuketorikotre iwe nio niara dabá noin Jerusalén konti, awane ngiénoin kri ni umbreye ni padre borie awane ni torotikakoe kiset, awane komikadre iwe awane guekadrekrota mukira wane.

22 Awane Pedro niarawe deani jatabare motrore boto, awane ñebare iwe kröro: Ne miké möbe mon kon Koböbuye: ne ñakare dabá nankenke mo boto.

23 Akua niarawe ja kuitaninte, awane ñebare Pedroye: Noin moe ti tori ti Duyeko: mo bro krioto ti jiyé te erere: Kisete mo ñakare jondron Ngoböwe töibikaire, akua jondron ni tibiénye.

24 Ne noire Jesúswe ñebare ja kuketorikotre iwe: Ni nioe ne nie dabá noin ti ben, miké ja bien ñakare gare jaé awane ja kruzoe denye, awane noin ti jiyébiti.

25 Kisete niré erere dabá ja nire ngubuore, dabá neyete: awane niré erere dabá ja nire gainte ti kroke dabadre koen.

26 ¿Kisete dre ganaindre nie, awane ni kotabiti jukro ganaine amare ja uyae

llaves del reino de los cielos; y todo lo que ligares en la tierra será ligado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó á sus discípulos que á nadie dijese que él era Jesús el Cristo.

21 Desde aquel tiempo comenzó Jesús á declarar á sus discípulos que le convenía ir á Jerusalem, y padecer mucho de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día.

22 Y Pedro, tomándolo aparte, comenzó á reprenderle, diciendo: Señor, ten compasión de ti: en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces él, volviéndose, dijo á Pedro Quitate de delante de mí, Satanás; me eres escándalo; porque no entiendo lo que es de Dios sino lo que es de los hombres.

24 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

25 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá, y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.

26 Porque ¿de qué aprovecha al hombre, si granjeare todo el mundo, y perdiere su

alma? O ¿qué recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará á cada uno conforme á sus obras.

28 De cierto os digo: hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo del hombre viniendo en su reino.

Capítulo 17

1 Y después de seis días, Jesús toma á Pedro, y á Jacobo, y á Juan su hermano, y los lleva aparte á un monte alto:

2 Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz.

3 Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él.

4 Y respondiendo Pedro, dijo á Jesús: Señor, bien es que nos quedemos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y otro para Elías.

5 Y estando aún él hablando, he aquí una nube de luz que los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Este es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: á él oid.

6 Y oyendo esto los discípulos, cayeron

jeñe neyete? ¿Awane dre biain nié ja uyae utiore?

27 Kisete ni brare Ngobó dukaí ja Dun trore te ja kukeweankotre ben; awane noire niara utuore biain ni jukro itire-itire iwe ni sribibare nore.

28 Metre ti ñere munyen: Ni duore tau nunenko nete, ne nie ñan dabá nganten bononoadre chi nöbe, ni brare Ngobó jatadreta ja reino koe te toadre wane.

Kapitulo 17

1 Tiera ta wane, Jesúswe Pedro awane Santiago awane Juan niara étaba deani ja ben, awane jonikiani ngutuo menten koin biti kaibe.

2 Awane niarawe ja bo kuitani kukuore: awane niara ngwore namani trore ngiwana erere, awane niara duon-e jatabare wenye niotra erere.

3 Awane noire konti, Moises awane Elias jatabare blite ben.

4 Awane Pedrowe ñokobare awane ñebare Jesúsye: Koböbuye ne bro koin nun tau nete: Mo tö iwe wane nun dabá ju kömo miké nete, kuati mo kroke, kuati Moises kroke, awane kuati Elias kroke.

5 Niara tote blite wane mutángoto trore jubani bore, awane noire, kuke mutángoto te jaroabare kröro: Ne bro ti Ngobó tiwe, ne nie bori tare tiwe, niara ben ti tau nuore é, niara kukenoin munyen.

6 Koñowane niara kuketorikotre ja-

roabare, niaratre jan ngoro tikani konti ngwore boto awane bori namani ngoninkaire.

7 Awane Jesús jantani, awane ja kisé mikani boto awane ñebare: Nunenko awane ñakare ngoninkaire.

8 Kõre niaratre okuo neaninte awane ni ñakare toani chi medan akua Jesús ngrobe.

9 Awane niaratre jantani nõso wane, Jesúswe ñebare iwe krõro: jondron toani munyen ye ñakare ñedre ni niõe awane ni brare Ngobó nganten nuketa nire wane.

10 Awane niara kuketorikotre nomonomanie niarae krõro: ¿Nengwane nióboto ni torotikakotre tau ñere Elias dukaí kone?

11 Awane niarawe ñokobare awane ñebare, Elias dukaidi é awane dabaí jondron jukro ukéteta.

12 Akua ti ñere munyen Elias nukainina uno, awane ni ñakare niarae gare, akua niaratrewa bare boto niarae tõ namani noaine boto nore. Kóntibe noaindita kwetre ni brare Ngobó boto.

13 Ne noire ni kuketorikotre dukába gare niara tau Juan ni Bautizako blitaire.

14 Awane koñowane niaratre jantani ni kabré konti, ni iti jantani ngoro tikékonti niarae awane ñebare iwe krõro:

15 Kobõbuye ja brukuo miké dorebe moe ti ngobó boto ti kroke: kisete niara bro ni nikrenko, awane ngienoin bori

sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.

8 Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino á solo Jesús.

9 Y como descendieron del monte, les mandó Jesús, diciendo: No digáis á nadie la visión, hasta que el Hijo del hombre resucite de los muertos.

10 Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen pues los escribas que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiendo Jesús, les dijo: A la verdad, Elias vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

12 Mas os digo, que ya vino Elias, y no le conocieron; antes hicieron en él todo lo que quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá de ellos.

13 Los discípulos entonces entendieron, que les habló de Juan el Bautista.

14 Y como ellos llegaron al gentío, vino á él un hombre hincándosele de rodillas,

15 Y diciendo: Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece malamente;

porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.

16 Y le he presentado á tus discípulos, y no le han podido sanar.

17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? traédmele acá.

18 Y Jesús le reprendió, y salió el demonio de él; y el mozo fué sano desde aquella hora.

19 Entonces, llegándose los discípulos á Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis á este monte: Pásate de aquí allá: y se pasará: y nada os será imposible.

21 Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno.

22 Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres,

23 Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron á Capernaum, vinieron á Pedro los que cobraban las dos dracmas, y

krubote: kiseté duorengwa niara beko niökuo te awane duorengwa ñö te.

16 Awane tiwe niara weani mo kuketorikotreye awane niaratre ñakare dababa miketa möbe.

17 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare? O mun ñan kaintote, awane mun diun kobö krobe ti dabaí mun ben? Wen ti kukuore.

18 Awane Jesúswe motrobare boto; awane diablú kitani kobore: awane monso namaninta möbe koe noire.

19 Noire ni kuketorikotre jantani Jesúsye kaibe, awane ñebare ¿Nióboto nun ñan namani diablú kiteko kobore kon?

20 Awane niarawe ñebare iwetre: Mun kaintote chi diká kiset: kiseté metre ti ñere munyen, nane awane mun kaintote ye, namani mostaza ngökuo kia erere mun dabá ñere ngutue ne Noin kobore sere, awane dabá nikien; awane jondron ñakare dabadre dibí dikaruore mun kroke.

21 Akua preyasie bití awane boene bití ngrobe bokoi diun ne kurere tau noin kobore.

22 Awane noire niaratre tote nune Galilea konti, Jesúswe ñebare iwe: Ni brare Ngobö debeako biké ni brare kisé te.

23 Awane ni dabaí niara kómike, awane mukira dukaita krö. Awane niaratre namani bori ulire.

24 Awane koñowane niaratre jantani Kapernaum konti ne nie namani ko utio kaingobiti jantani Pedroye awane

ñebare: ¿Mo Koböbuye ñakare ko utio bien-a?

25 Niarawe: Jon ñebare. Awane niara jantani ju te, Jesúswe blitabare kone ben kröro ¿Dre töibiká moe Simón? Reino koe tibién ne boto tau ko utiore kaingobiti niréye? ¿Ja slotaye jeñe a ni menteniya?

26 Awane koñowane niarawe ñebare: Ni mentenie, Jesúswe ñebare iwe: Akisete kóbökon monsoe tau kuore.

27 Akua nunwen ngite kroke nane, non merén kuró boto moe, kötu kite ñö te, awane wau kone jatadre kötu boto denye, awane koñowane mo kadá ngeyente mo dabá wenyan koen kadá te: Ye denye awane bien iwe ti kroke awane mowe ja kroke.

Kapitulo 18

1 Koe noire ni kuketorikotre jantani Jesúsye awane nomonomane iwe kröro ¿Ne noire niré bori reino koe koin te?

2 Awane niarawe ni slota kia iti korobare, awane mikani ñote.

3 Awane ñebare: Metre ti ñere munyen: Mun ñakare ja kuite awane ja miké ni slota kia erere, mun ñakare dabá nebé reino koe te ko koin biti chi nöbe.

4 Akisete niré erere bikadre tidro slota kia erere, ye nie ara bro bori Ngobö reino te koin.

5 Awane niré kröro dabaí ni iti kaingobiti ti ko biti, tau ti kaingobiti:

6 Akua niré erere dabaí ni iti ne, ne

dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?

25 El dice: Sí. Y entrando él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos ó el censo? ¿de sus hijos ó de los extraños?

26 Pedro le dice: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos.

27 Mas porque no los escandalicemos, ve á la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viniere, tómalo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómalo, y dáselo por mí y por ti.

Capítulo 18

1 En aquel tiempo se llegaron los discípulos á Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?

2 Y llamando Jesús á un niño, le puso en medio de ellos,

3 Y dijo: De cierto os digo, que si no os volviereis, y fuereis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

4 Así que, cualquiera que se humillare como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos.

5 Y cualquiera que recibiere á un tal niño en mi nombre, á mí recibe.

6 Y cualquiera que escandalizare á alguno

de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.

7 ¡Ay del mundo por los escándalos! porque necesario es que vengan escándalos; mas ¡ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!

8 Por tanto, si tu mano ó tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti: mejor te es entrar cojo ó manco en la vida, que teniendo dos manos ó dos pies ser echado en el fuego eterno.

9 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti: mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno del fuego.

10 Mirad no tengáis en poco á alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.

12 ¿Qué os parece? Si tuviese algún hombre cien ovejas, y se descarriase una de ellas, ¿no iría por los montes, dejadas las noventa y nueve, á buscar la que se había descarriado?

13 Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo, que más se goza

nie ti kaintote miké ngite, bori koin niara kroke awane niara jo kri mokete ja döro bore, awane ja kiteko merén ñöe nguse te.

7 Tare ni kotibién kroke, ni jondron blö koböiko! kisete jondron blö dukaiko é, akua tare niara kroke ne nie koböire.

8 Awane mo kudé a mo ngotö tau mo jiyé wen blö, tikeko, awane kiteko jan kon; kisete ne bro koin mo noin ja nire te, ja kudé ötöre a ja ngotó ötöre biti, awane ñan ja kudé kröbu awane ngotö kröbu biti noin ja kitadreko niökuo te koböta kore.

9 Awane mo ökuo tau mo miké ngite, deénko kobore awane kiteko jan kon; Ne bro koin awane mo noin ja nire te ökuo kuátibe biti, awane ñan ökuo kubu biti noin ja kitadreko kotimobiti niöe te.

10 Toa, ñan mun dabá ni kia ítibe ne kaine jai; kisete ti ñere munyen, ko koin biti niara ángeles kore ti Dun ngwore toen ne nie tau ko koin biti.

11 Kisete ni brare Ngobó jantani drekua namani neyete ngubuore.

12 ¿Nio nututa munwen? Néngwane ni brare iti chibo kalinero greketariguié toro, awane kuátibe deate kon, ñan niara dabá gretebuko biti krojoto biti krojonkon toenmetre awane noin ngutuo bitita neyete kononea?

13 Nane awane niara konone, metre ti ñere munyen, niara dabaí bori nuore

boto greketabuko biti krojoto biti krojonkon ngwon bori, ne nie ñakare namani neyete chi.

14 Kóntibe kröro, ye bro ñakare mun Dun töe ne nie tau ko koin biti, awane ni kia ítibe ne dabá neyete.

15 Awane mo étaba ngite mo boto, non niara ngite driere iwe kaibe; niara mo kukenoin awane mo toro ja étaba ganaine.

16 Akua niara ñakare mo kukenoin, awane ni iti, nibu medan denyé ja ben, ayékore, ni toako nibu nimo kadá biti, kuke kuatire-kuatire dabadre nankenkeno metre.

17 Awane nane niara ñakare dabá niaratre kukenoin, ñedre preyasie juyé te, awane niara ñakare preyasie juyé kukenoin ererauto, toenmetre ja kroke ni Jenena awane wenyan ukakröko erere.

18 Metre ti ñere munyen: Drekua mun dabá mokete kotibién biti, tau mokoninte ko koin biti, awane drekua mun dabá debeko kotibién biti, tau debeaninko ko koin biti.

19 Ti ñere medan munyen, mun nibue dabá ja tö jatete jondron nioe, kroke drekua mun dabá nomonondre, dabadre nankenkeno nore mun kroke, ti Dun biti ne nie tau ko koin biti koböite.

20 Kisete ko meden erere ni nibu, nimo tau ja ukekrö ti ko dekadre, ti dabadre tau konti niara ben.

21 Noire Pedro jantani, awane ñebare iwe ¿Koböbuye, bobekore ti étaba

de aquélla, que de las noventa y nueve que no se descarriaron.

14 Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 Por tanto, si tu hermano pecare contra ti, ve, y redargúyete entre ti y él solo: si te oyere, has ganado á tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aún contigo uno ó dos, para que en boca de dos ó de tres testigos conste toda palabra.

17 Y si no oyere á ellos, dilo a la iglesia: y si no oyere á la iglesia, tenle por ét-nico y publicano.

18 De cierto os digo que todo lo que ligareis en la tierra, será ligado en el cielo; y todo lo que desatareis en la tierra, será desatado en el cielo.

19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se convinieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.

20 Porque donde están dos ó tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos.

21 Entonces Pedro, llegándose á él, dijo: Señor, ¿cuántas veces

perdonaré á mi hermano que pecare contra mí? ¿hasta siete?

22 Jesús le dice: No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta veces siete.

23 Por lo cual, el reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que quiso hacer cuentas con sus siervos.

24 Y comenzando á hacer cuentas, le fué presentado uno que le debía diez mil talentos.

25 Mas á éste, no pudiendo pagar, mandó su señor venderle, y á su mujer é hijos, con todo lo que tenía, y que se le pagase.

26 Entonces aquel siervo, postrado, le adoraba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

27 El señor, movido á misericordia de aquel siervo, le soltó y le perdonó la deuda.

28 Y saliendo aquel siervo, halló á uno de sus conseriros, que le debía cien denarios; y trabando de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que debes.

29 Entonces su conserio, postrándose á sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.

30 Mas él no quiso; sino fué, y le echó en la cárcel hasta que pagase la deuda.

31 Y viendo sus conseriros lo que pasaba,

dabá ngite ti boto awane tiwe niain ta biti? ¿Bokugu kore wane-a?

22 Jesúswe ñebare iwe: Ti ñakare bókugu kore ñere moe; akua bokugu, greketamo biti krojoto kore.

23 Akisete reino koe koin tau ni reye iti erere, ne nie dabá ja durubon utiore nomonone ja monsoe iwe.

24 Awane koñowane niara jatabare nomonondre iwe, iti jonjataba iwe ne nie biti durubon utio namani talentos mil krojoto nore.

25 Akua kisete wenyan ñan namani biandre iwe ja utiore niara koböbuyewe duruboinwunamane iwe, awane kuoroe awane slotaye, awane drekua namani kwe, awane utio bien.

26 Akisete monsoe ngoro tikanikonti koböbuye: Ti ngubuore ken, awane tiwe utio jukro biain moe.

27* Awane koböbu jatabare ulire kroke, awane durubon utio jukro nianinta biti.

28 Akua noire awane monsoe ye ara janámane kunkenta awane ja moroko iti koani iwe ne nie durubon utio namani denarios greketáriguié kroke: awane niarawe kani döro biti awane ñebare iwe: Durubon utio moe ti kroke bien tie.

29 Akisete niara moroko ngoro tikani konti iwe awane dibébare kröro: Ti ngubuore ken, awane tiwe biain nore moe.

30 Awane niara ñakare ngubuobare chi: akua janamane awane mikani krite niarawe utio bien wane bátibe.

31 Awane koñowane niara moroko-

treme toani dre namani nankenko, niaratre namani bori ulire, awane jantani awane ñebare ja koböbuye iwe drekua jukro namani nankenko.

32 Noire niara koböbuyewe korobare awane ñebare iwe: Mo bro monso diun, mo durubon utio jukro tiwe nianinta mo biti, mowe dibebare tie kiset:

33 ¿Ñan mo dabába ja brukuo miké dorebe mo moroko kroke erere tiwe ja brukuo mikani dorebe mo krokea?

34 Awane niara koböbuye namani dobún kroke awane debeaninko ni mikako ngienoin iwe, niara utio jukro biain wane bátibe.

35 Kröro ti Dun koin noaindi mun boto, awane mun ítire ítire ñan ja étaba ngite niandreta niara biti ja brukuo ngö biti.

Kapitulo 19

1 Awane jataba nankenko koño-wane kuke ne namani krute Jesúsye; niara Galilea koe mikaninko, awane jantani Judea koe bore, Jordan kuorokri.

2 Awane ni kri koin nomani jiyébiti; awane niarawe ni mikaninta möbe konti.

3 Awane koe konti ni Fariseos jantani niara gain ja kuké biti kröro: Ne bro debé awane ni dabá ja kuoroe mikeko kobore jondron niokua jukro krokea?

4 Awane niarawe ñokobare awane ñebare: Ñan munwen ñokobare toróboto, niara ne nie mikani kena, mikani nidan awane möre, awane ñebare:

se entristecieron mucho, y viniendo, declararon á su señor todo lo que había pasado.

32 Entonces llamándole su señor, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdóné, porque me rogaste:

33 ¿No te convenía también á ti tener misericordia de tu consiervo, como también yo tuve misericordia de ti?

34 Entonces su señor, enojado, le entregó á los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.

35 Así también hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonareis de vuestros corazones cada uno á su hermano sus ofensas.

Capítulo 19

1 Y aconteció que acabando Jesús estas palabras, se pasó de Galilea, y vino á los términos de Judea, pasado el Jordán.

2 Y le siguieron muchas gentes, y los sanó allí.

3 Entonces se llegaron á él los Fariseos, tentándole, y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar á su mujer por cualquiera causa?

4 Y él respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo al principio, macho y hembra los hizo,

5 Y dijo: Por tanto, el hombre dejará padre y madre, y se unirá a su mujer, y serán dos en una carne?

6 Así que, no son ya más dos, sino una carne: por tanto, lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

7 Dícenle: ¿Por qué, pues, Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiarla?

8 Díceles: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres: mas al principio no fue así.

9 Y yo os digo que cualquiera que repudiar a su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera: y el que se casare con la repudiada, adultera.

10 Dícenle sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.

11 Entonces él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino aquellos a quienes es dado.

12 Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre; y hay eunucos, que son hechos eunucos por los hombres; y hay eunucos que se hicieron a sí mismos eunucos por causa del reino de los cielos; el que pueda ser capaz de eso, séalo.

5 Ne ara kore kiset, ni brare dabai ja dun awane ja meyé toenmetre, awane ja ketete ja kuoroe merire boto, awane nibu dabai itibe.

6 Kröro niaratre ñakare nibu medan, akua krátibe. Akisete drekuwa Ngoböwe mikani jabe, ñakare ni brare dabá deénko kobore.

7 Niaratrewe ñebare iwe: ¿Ne an nió-boto Moiseswe ja toenmetre toroe biawunain kwe iwe, awane mikeko kobore?

8 Niarawe ñebare iwe: Mun brukuo dibí kiset Moiseswe mun toanimetre ja kuoroe mikéko kobore: akua kena ñakare namani kröro.

9 Awane ti ñiere munyen niré erere dabai ja kuoroe toenmetre, niara ja denye göire awane bátibe, awane dabá medan ben mokete, tau ja miké adulterako: awane niara ne nie meri toanimetre ye denye, tau ja miké adulterako sibá.

10 Niara kuketorikotrewe ñebare iwe: Nengwane ni tau köre ja kuoroe ben, ye bro ñakare jondron nuore jamokete.

11 Akua niarawe ñebare iwetre: Ni jukro ñakare dabá ne kuke kaingobiti, akua niaratre ngrobe ne nie kuké ne tau biandre.

12 Kiset ni m'kure toro, ne nie dorebare köre ja meyé ngwo te wane: awane ni m'kure toro ne nie namani m'kure ni koböite: awane ni toro m'kure ne nie ja mikaba m'kure ni reino koe koin kroke. Niara ne nie dabá ne kaingobiti miké kaingobiti.

13 Ne noire ni jantani slota kia koe konti weandre iwe, ayékore niara dabá ja kisé miké boto, awane preyasie fiere: awane kuketorikotrewe motrobare boto.

14 Akua Jesúswe ñebare: Slotakia toenmetre noin ti kukuore, awane ñakare ketete ja tote, kisete ayébe biti ni reino koe koin tau.

15 Awane niarawe ja kisé mikani boto awane ko mikaninko.

16 Awane noire ni iti jantani iwe awane ñebare ¿Tótikako, dre koin noaindre tiwe ayékore ti dabá ja nire koböta toro?

17 Awane niarawe ñebare iwe ¿Nióboto mo tau drekua koin nomonondre tie? Ni ítibe toro ne nie bro koin: akua mo tö dabá noin ja nire te, Ngobö noaiwunamane kuká ngubuore.

18 Niarawe ñebare iwe, ¿Meden? Awane Jesúswe ñebare: Mo ñakare dabá jakomikadre; Mo ñakare dabá ja miké ni jenena kuoroe bökone, Mo ñakare dabá göire; Mo ñakare dabá níngoko weandre ni medan boto.

19 Mo dun awane mo meyé miké é ja kone; awane mo dabá ni medan ben tare ja erere.

20 Ni iti yewe ñebare iwe: Jondron jukro ne noaimanena tiwe: ¿Dre ti ngomi noaine?

21 Jesúswe ñebare iwe: Nengwane mo tö dabá ja miké ngö; Non, jondron jukro mowe duruboinde awane wenyany biandre ni pobre iwe, awane mo dabá jondron utiote toro ko koin biti; awane mo jatata noin ti ben.

13 Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les riñeron.

14 Y Jesús dijo: Dejád á los niños, y no les impidáis de venir á mí; porque de los tales es el reino de los cielos.

15 Y habiendo puesto sobre ellos las manos, se partió de allí.

16 Y he aquí, uno llegándose le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna?

17 Y él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno sino uno, es á saber, Dios: y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.

18 Dícele: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio:

19 Honra á tu padre y á tu madre: y, Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

20 Dícele el mancebo: Todo esto guardé desde mi juventud: ¿qué más me falta?

21 Dícele Jesús: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: De cierto os digo, que un rico difficilmente entrará en el reino de los cielos.

24 Mas os digo, que más liviano trabajo es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

25 Mas sus discípulos, oyendo estas cosas, se espantaron en gran manera, diciendo: ¿Quién pues podrá ser saívo?

26 Y mirándolos Jesús, les dijo: Para con los hombres imposible es esto; mas para con Dios todo es posible.

27 Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido: ¿qué pues tendremos?

28 Y Jesús les dijo: De cierto os digo, que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando se sentará el Hijo del hombre en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel.

29 Y cualquiera que dejare casas, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó tierras, por mi nombre, reci-

22 Akua koñowane ni ye ne kuké jaroabare; niara nikiani kobore ulire; kisete jondron kri namani kwe.

23 Awane Jesúswe ñebare ja kuke-torikotre iwe: Metre ti ñere munyen, ye bro dibí ni librere kroke nebé reino koe te koin.

24 Awane ti ñere medan munyen, ye bro bori tonken kameyo noin agú okuo te, awane ni librere nebé Ngobö reino koe te.

25 Awane koñowane niara kuke-torikotre ye jaroabare, awane niaratre namani tóbike awane ñebare ¿Ne a'n' nirá dabá ngubuore?

26 Awane Jesúswe nikrabare boto awane ñebare iwetre: Ni brare ben ne ñan dabá, akua Ngobö ben jondron jukro dabá.

27 Ne noire, Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Toen, nunwen jondron jukro toanimetre awane tau noin mo jiyébiti; Dre dabadre utiore nunyen?

28 Awane Jesúswe ñebare iwe: Metre ti ñere munyen; ne nie nomani ti ben ko doteita moró wane, koñowane ni brare Ngobó tokoí ja tokora trore boto, mun tokoí sibá tokora kuojoto biti kubu boto, Israel moroko nijoto biti nibu nomonondre ererauto.

29 Awane ni jukro ítire ítire ne nie juye, awane etabae, awane ngwayé awane dun, awane meyé, awane kuoroe, awane slotaye, awane tiré toanimetre ti ko kroke, bitita dabaí greketariguié

nore kaingobiti, awane ja nire koböta moró.

30 Akua ni kabré dabaí köre ne nie namani kone; awane ni kone köre.

Kapitulo 20

1 Kisete reino koe koin tau ni jubokonko iti erere ne nie nomani deköbe monsoe kain miké sribire ja tiré te.

2 Awane koñowane niara denario biain braibare koböitire-koböitire iwetre awane namani debé sribiko kroke, niarawe niani ja tiré te.

3 Awane niara nikiani kobore ngiwanoukuo krojonkon wane, awane ni duore toani, nunenko ngwarobo durubon koe konti;

4 Iwe niarawe ñebare: Non munyen tiré te ererauto, awane dre erere metre, te biain munyen. Awane niaratre nikiani tiré te.

5 Niara nomani kobore medan ngiwanoukuo krojoto biti kröbu, awane kromo wane, awane noaimane erere,

6 Awane niara nikiani kobore ngiwanoukuo bo kroriguié wane, awane ni medan koani nunenko, awane niarawe ñebare iwe ¿Nióboto mun tau nunenko mantrán daire ngwarobo nete?

7 Niaratrewe ñebare iwe: Kisete ni nioe ñakare nun miké ganán boto. Niarawe ñebare iwetre: Non munyen tiré te ererauto.

8 Awane koñowane ko jatabare dé, tiré bökönkowe ñebare ja jubokoe: Ni sribiko korore, awane ja durubon utio bien iwe, ni köre nanken ni kone iwe.

birá cien veces tanto, y heredará la vida eterna.

30 Mas muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

Capítulo 20

1 Porque el reino de los cielos es semejante á un hombre, padre de familia, que salió por la mañana á ajustar obreros para su viña.

2 Y habiéndose concertado con los obreros en un denario al día, los envió á su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vió otros que estaban en la plaza ociosos;

4 Y les dijo: Id también vosotros á mi viña, y os daré lo que fuere justo. Y ellos fueron.

5 Salió otra vez cerca de las horas sexta y nona, é hizo lo mismo.

6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló otros que estaban ociosos; y díceles: ¿Por qué estáis aquí todo el día ociosos?

7 Dícenle: Porque nadie nos ha ajustado. Díceles: Id también vosotros á la viña, y recibiréis lo que fuere justo.

8 Y cuando fué la tarde del día el señor de la viña dijo á su mayordomo: Llama á los obreros y págales el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

10 Y viniendo también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.

11 Y tomándolo, murmuraban contra el padre de la familia,

12 Diciendo: Estos postreros sólo han trabajado una hora, y los has hecho iguales á nosotros, que hemos llevado la carga y el calor del día.

13 Y él respondiendo, dijo á uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no te concertaste conmigo por un denario?

14 Toma lo que es tuyo, y vete; mas quiero dar á este postrero, como á ti.

15 ¿No me es lícito á mí hacer lo que quiero con lo mío? ¿es malo tu ojo, porque yo soy bueno?

16 Así los primeros serán postreros, y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 Y subiendo Jesús á Jerusalem, tomó sus doce discípulos aparte en el camino, y les dijo:

18 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de

9 Awane koñowane niaratre jantani ne nie niara mikani sribí boto ngiwana-oukuo namani bo kroriguié wane, wenyan denario biani ítire-ítire iwe ja nore.

10 Awane koñowane ni kone kone jantani, niaratrewe nutubare wenyan bori kri biain kwe iwetre; amare denario krátibe namani ítire-ítire iwe ja nore.

11 Awane koñowane niaratre kainingobiti, jantani bontrón miké ni tiré bököngo boto.

12 Awane ñebare: Ni köre ne ora kuátibe ngrobe noabare amare mowe niaratre mikani nun ne nore ne nie ja tare niké mantrán daire ko ngiré te.

13 Akua niarawe ñokobare awane ñebare ni itie: Jamoroko, ti ñakare jondron noaine blö mo boto. ¿Ñan mo denario kaingobiti braibare tiea?

14 Jondron mowe denye, awane noin ja jiyébiti; ti tö bien ni köre ne, mo nore.

15 ¿Ye ñan debé ti kroke noaine jondron jawe biti ti tö dabá noaine norea? ¿Ne a'n' nio mo ökuo diun kisete ti koin?

16 Köre ni köre dabadreta kone, awane ni kone köre.

17 Awane noire awane Jesús namani noin Jerusalén kukuore, niarawe ja kuketorikotre nijoto biti nibu deani kaibe ji ngrabare awane ñebare iwe:

18 Toa, nun noin Jerusalén konti, awane ni brare Ngobó tau debeaninko ni Padre bori awane torotikakotre kisé

te; awane ni dabaí niara miké ngite komikadre kore:

19 Awane debeako biké ni Jenena iwe niara mikadre ngwarobo ja kone kore, gua kore, awane metá kruzoboto kore: awane mukira niara dukaita krö.

20 Noire Zebedeo ngobrion meyé jantani iwe jan ngobrion ben, niara mikadre bori, awane jondron nomonondre iwe.

21 Awane niarawe ñebare merie ¿Dre ye mo tö? Meriwe ñebare iwe: Mo kuké biti ti ngobó nibu ne miké tokodre, iti mo kudé baliente kiri, awane iti mo kude ngebere kiri, mo reino koe te.

22 Akua Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe: Mun tau dre nomonondre, ñakare gare munyen. Mun dabá ngwo biti ñain drekua ti bikera ñain-a? Niara-trewe ñebare iwe: Nun dabá.

23 Niarawe ñebare iwetre Ti ngwoe biti mun dabá ñain é. Akua tokodre ti kudé baliente awane ti kudé ngebere kiri, Ye bro ñakare tiwe biandre, akua niarae ne nie kroke ti Dunwe mikani juto:

24 Ni nijoto jaroabare wane, namani nganden ja étabauntre korore.

25 Akua Jesúswe niaratre korobare ja kukuore awane ñebare iwetre: Gare munyen mi Jenena gobrán e ja miké bori niaratre boto awane ni bori kwe jadikaire boto,

26 Ñan dabá köre mun ngutuoete;

los sacerdotes y á los escribas, y le condenarán á muerte;

19 Y le entregarán á los Gentiles para que le escarnezan, y azoten, y crucifiquen; mas al tercer día resucitará.

20 Entonces se llegó á él la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorándole, y pidiéndole algo.

21 Y él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Di que se sienten estos dos hijos míos, el uno á tu mano derecha, y el otro á tu izquierda, en tu reino.

22 Entonces Jesús respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís: ¿podéis beber el vaso que yo he de beber, y ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado? Y ellos le dicen: Podemos.

23 Y él les dice: A la verdad mi vaso beberéis, y del bautismo de que yo soy bautizado, seréis bautizados; mas el sentaros á mi mano derecha y á mi izquierda, no es mío darlo, sino á aquellos para quienes está aparejado de mi Padre.

24 Y como los diez oyeron esto, se enojaron de los dos hermanos.

25 Entonces Jesús llamándolos, dijo: Sabéis que los príncipes de los Gentiles se enseñorean sobre ellos, y los que son grandes ejercen sobre ellos potestad.

26 Mas entre vosotros no será así; sino el que quisiere entre vosotros

hacerse grande, será vuestro servidor;

27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo:

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

29 Entonces saliendo ellos de Jericó, le seguía gran compañía.

30 Y he aquí dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la gente les reñía para que callasen; mas ellos clamaban más, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parándose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros?

33 Ellos le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Jesús, teniendo misericordia de ellos, les tocó los ojos, y luego sus ojos recibieron la vista; y le siguieron.

Capítulo 21

1 Y como se acercaron á Jerusalem, y vinieron á Bethfagé, al

akua niré erere dabaí bori mun ngutoi te dabadreta mun monsoe:

27 Awane niré erere dabaí kena mun ngutoite, dabadreta mun klabureye.

28 Erere ni brare Ngobó jantani ñan ayékore ni dabá ja miké monsore kroke, akua ja mikadre monsore ni kroke, awane ja nire bien utiore ni kabré grore.

29 Awane niaratre nikiani kobore Jeriko koe te wane ni kri koin nomani ben.

30 Awane konti ni ökuo ngientraninte nibu tokoni ji bore; awane koñowane ni ökuo ngientraninte jaroabare Jesús nománinta; niaratrewé muyabare kroke: Koböbuye ja brukuo miká dorebe moye nun kroke, mo David Ngobó.

31 Awane ni motrobare boto ayékore niaratre dabadre ja miké kwékebe: akua niaratrewé muyabare borirasi kröro: Koböbuye, ja brukuo miké dorebe moye nun kroke mo David Ngobó.

32 Awane Jesús nunaninko kuékebe, awane korobaretre awane ñebare: Mun tö dabá dre noawunain ja kroke tie.

33 Niaratrewé ñebare iwe: Koböbuye nun ökuo miketa ko toadre nunyen.

34 Awane Jesús jantani ulire kroke, kisé mikani ökuo boto awané noire dabe ko toaninta kwetre awane niaratre nikiani jiyébiti.

Kapitulo 21

1 Awane koñowane niaratre krö-taninte Jerusalén ken, awane nomani

Betbeig konti Olivas ngutuo boto, Jesús ja kuketorikotre nibu niani.

2 Awane ñebare kröro iwe: Non jutoe te mun ngwore kone, awane jirékore mun dabá mulae koen monointe konti, awane ngobo ben: metete awane mun jata ben tie.

3 Awane nane ni nioe jondron ñedre munyen, mun dabá ñere iwe: Ni koböbuye tö iwe.

4 Ne noire ne namani köre: ayékore drekua ni kukeñekowe ñokobare kröro:

5 Ñere Sion ngongoe mun-en: Toen mo Reye jatadre moe, deme, awane tau noin mula biti;

6 Awane mula ngoboli biti, Awane niara kuketorikotre janamane awane noaimane.

7 Jesúswe driebare iwe nore; awane mula awane ngobo jonjantani iwe, awane niaratre ja duon-e mikani biti, awane Jesús tokoni boto.

8 Awane ni kuoro bori kabré ja duon-e kitani jiyé te; awane ni duore medan kri kudé tikaninko awane jiyé dotébare.

9 Awane ni kri koin ne nie nomani niara kone awane niara tori muyabare kröro: Jösana David Ngobóye: Niara bro nuore ne nie jatadre ni Koböbuye ko biti; Jösana bori menten koin.

10 Awane koñowane niara jantani Jerusalén konti, jutoe jukro namani ngondoeko, awane nomonondre ¿Niré ne?

monte de las Olivas, entonces Jesús envió dos discípulos,

2 Diciéndoles: Id á la aldea que está delante de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella: desatadla, y traédmelos.

3 Y si alguno os dijere algo, decid: El Señor los ha menester. Y luego los dejará.

4 Y todo esto fué hecho, para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo:

5 Decid á la hija de Sión

He aquí, tu Rey viene á ti,

Manso, y sentado sobre una asna,

Y sobre un pollino, hijo de animal de yugo.

6 Y los discípulos fueron, é hicieron como Jesús les mandó;

7 Y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y se sentó sobre ellos.

8 Y la compañía, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino: y otros cortaban ramos de los árboles, y los tendían por el camino.

9 Y las gentes que iban delante, y las que iban detrás, aclamaban, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas?

10 Y entrando él en Jerusalem, toda la ciudad se alborotó, diciendo: ¿Quién es éste?

11 Y las gentes decían: Este es Jesús, el profeta, de Nazaret de Galilea.

12 Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera todos los que vendían y compraban en el templo, y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendían palomas;

13 Y les dice: Escrito está: Mi casa, casa de oración será llamada, mas vosotros cueva de ladrones la habéis hecho.

14 Entonces vinieron á él ciegos y cojos en el templo, y los sanó.

15 Mas los príncipes de los sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hacía, y á los muchachos aclamando en el templo y diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! se indignaron,

16 Y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí: ¿nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?

17 Y dejándolos, se salió fuera de la ciudad, á Bethania; y posó allí.

18 Y por la mañana volviendo á la ciudad, tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino á ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente, y le dijo: Nunca más para siempre nazca de ti

11 Awane ni kri koinwe ñebare: Ne bro ni profeta Jesús, ne nie jatadre Nazaret Galilea konti.

12 Awane Jesús nikiani Ngobö juyé te awane ni jukro ne nie namani jondron duruboine awane köku konti juani tori kobore kwe awane ni wenyan kuitako tebluye kuitaninko koin-tubu kwe awane midia duruboincoe tokorae.

13 Awane niarawe ñebare iwe: Tau tikani ti juyé kodekadre preyasie juyé: akua munwen mikani ni göko komokuoe.

14 Awane ni ökuo ngientraninte awane ni solame jantani Ngobö juyé te iwe: awane niarawe mikaninta koin.

15 Akua koñowane ni padre bori awane ni torotikakotre niara jondron bori bare toani, awane ni slotaye ne nie namani muyen Ngobö gwire te: Jösana David Ngoböye, niaratrewa ja mikaba dobún dokuore,

16 Awane ñebare niarae: Ni ne tau nio ñere doin mowea? Awane Jesúswe ñebare iwe: Jon: ¿Mun ñan ñokobare toróboto, nobokré kia awane ni kean boto kadá biti, mo bori, drié dabáya?

17 Awane niara toanimetre, awane nikiani Betania jutoe te awane nunama konti.

18 Deko, ne noire awane niara nomaninta jutoe te, mrö jantani iwe.

19 Awane higuera krie toani kwe ji bore, awane nikiani iwe, awane ñan jondron koani boto, akua ko ben ngrobe; awane niarawe ñebare krie: Ne noire awane ngwo ñan dabá dete chi

mo boto medan. Awane higuera krie nukraninko noire dabe.

20 Niara kuketorikotrewe ne toani wane, ja weani nikienko, awane ñebare kröro ¿Nioa higuera krie nukrenko biare dabe?

21 Awane Jesúswe ne ñokobare awane ñebare iwetre: Metre ti ñere munyen, mun kaintote é awane ñakare ja miká ñan kaintote, ñan mun dabá ne ngrobe noaine drekua nankenko higuera krie ne boto, akua mun dabá ñere ngutuo ne: Ja deandreko mo, awane ja kitadreko mereñie te, awane dabadre nankenko nore.

22 Awane dre erere mun nomonondre preyasie biti, kadre é töte, awane mun dabadre kaingobiti.

23 Awane koñowane niara jantani Ngobö juyé te ni padre bori awane ni umbre ni kroke jantani iwe, niara namani ni tötike wane, awane ñebare iwe. ¿Ni dre dí biti mo tau jondron ne noaine? awane niré mo mikani grobiti?

24 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe. Ti dabá jondron kuátibe nomonondre munyen ererauto, ayé awane mun ñere tie, awane ti dabá ñere munyen norerauto niré dí biti tí tau jondron ne noaine.

25 ¿Juan bautisma ye jantani mende? ¿Ko koin bitia, a ni brare kotibién bitiya? Awane niaratre namani töbike kuori-kuori kröro: Nun ko koin biti ñere, awane niara dabá ñere nunyen, ¿Nengwane nióboto mun ñakare niara kaintote?

fruto. Y leguo se secó la higuera.

20 Y viendo esto los discípulos, maravillados decían: ¿Cómo se secó luego la higuera?

21 Y respondiendo Jesús, les dijo: De cierto os digo, que si tuviereis fe, y no dudareis, no sólo haréis esto de la higuera: mas si á este monte dijereis: Quitate y échate en la mar, será hecho.

22 Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.

23 Y como vino al templo, llegaron á él cuando estaba enseñando, los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo: ¿Con qué autoridad haces esto? ¿y quién te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os preguntaré una palabra, la cual si me dijereis, también yo os diré con qué autoridad hago esto.

25 El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿del cielo, ó de los hombres? Ellos entonces pensaron entre sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, nos dirá: ¿Por qué pues no le creísteis?

26 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo; porque todos tienen á Juan por profeta.

27 Y respondiendo á Jesús, dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Ni yo os digo con qué autoridad hago esto.

28 Mas, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegando al primero, le dijo: Hijo, ve hoy á trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo él, dijo: No quiero; mas después, arrepentido, fué.

30 Y llegando al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Yo, señor, voy. Y no fué.

31 ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dicen ellos: El primero. Díceles Jesús: De cierto os digo, que los publicanos y las ramerías os van delante al reino de Dios.

32 Porque vino á vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; y los publicanos y las ramerías le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.

33 Oid otra parábola: Fué un hombre, padre

26 Akua nane awane nun, Ni brare kotibién biti ñere; Nun toro ni kri koin ngoninkaire, kisete ni jukro Juan kaningobiti diriko jae.

27 Awane niaratrewé ñokobare awane ñebare Jesúsye: Ñakare dabá gare nunyen: Jesúswe ñebare iwe ererauto: Niré dí biti tiwe jondron ne noaine ti ñakare dabá ñere nunyen ererauto.

28 ¿Akua dre töibiká munwen? Ni brare iti ngobó nibu namani awane niara jantani kone iwe, awane ñebare iwe: ti ngobó, non sribire ti tiré te metare.

29 Awane ngobówe ñokobare awane ñebare iwe: Ti ñakare dabá noin, awane tóbiti niarawe ja tö kuitani awane janamane.

30 Amare awane, dun jantani ngobó teoe awane ñebare norerauto iwe. Awane teo ñokobare awane ñebare iwe: Ti noin Di, awane ñakare nikiani chi.

31 ¿Ni nibuye medén jondron noaimane ja dun tö biti? Niaratrewé ngobó kone ñere. Jesúswe ñebare iwe: Metre ti ñere munyen, ni wenyan ukakröko awane ni tiwiyere dikiaí Ngobö reino koe te mun kone.

32 Kisete Juan jantani mun wenye jondron metre jiyé te, awane mun ñakare niara kaintote: akua ni wenyan ukakröko awane ni tiwiyere niara kanintote: awane koñowane munwen toani, ñakare munwen jakuitani tóbiti ayékore mun dabá niara kaintote.

33 Kukere medan ne kukenoin: Ni

brare iti namani; ne nie namani jubökönko, awane niara tiré nönkani, awane ki mikani bore, wain-dö-mikarakoe moani te, awane ko dotebare te, awane biani ken monsoe tiré-sribiko iwe, awane nikiani jutoe medan te.

34 Awane koñowane ngwo detadre koe krötaninte nöko, niarawe ja monsoe niani ni tiré sribiko iwe, ngwo tori.

35 Awane ni monsoe-tiré-sribiko niara monsoe deani, awane kudrébare iti boto, awane iti kómikani, awane iti tokoni jo biti.

36 Medan kore, niarawe monsoetre medan niani iwe, bori kabré kena ngwon: awane niaratrewé noaimane boto erere.

37 Akua tóbiti niarawe jan ngobó niani iwe kröro: Niaratre dabaí ti ngobó miké é ja kone.

38 Akua ni monsoe-tiré-sribiko niara ngobó toani wane, ñebare kuori-kuori: Ne bro bökonko: ari kómike, awane niara tribe bökone.

39 Awane niaratrewé deani, awane kitaninko kobore tiré te, awane kómikani.

40 ¿Koñowane tiré bökonko dukaí, dre noaindi ni monsoe-tiré-sribiko boto?

41 Niaratrewe ñebare iwe: Niara dabá ni diun ye kómike krubote, awane dabá tiré bien ni monsoe-tiré-sribiko medan iwe ne nie dabá ngökua bien ko nore ko nore iwe.

42 Jesúswe ñebare iwetre: Mun ñan ñokobare Torotikani kuké boto kröro: Jo drekua ni ko doteko kain-

de familia, el cual plantó una viña; y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la dió á renta á labradores, y se partió lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos á los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando á los siervos, al uno hirieron, y al otro mataron, y al otro apedrearon.

36 Envío de nuevo otros siervos, más que los primeros; é hicieron con ellos de la misma manera.

37 Y á la postre les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto á mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, le echaron fuera de la viña, y le mataron.

40 Pues cuando viniere el señor de la viña, ¿qué hará á aquellos labradores?

41 Dícenle: A los malos destruirá miserablemente, y su viña dará á renta á otros labradores, que le paguen el fruto á sus tiempos.

42 Díceles Jesús: ¿Nunca leísteis en las Escrituras:

La piedra que desecharon los que edificaban,

Esta fué hecha por cabeza de esquina:

Por el Señor es hecho esto,

Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

43 Por tanto os digo, que el reino de Dios será quitado de vosotros, y será dado á gente que haga los frutos de él.

44 Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará.

45 Y oyendo los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.

46 Y buscando cómo echarle mano, temieron al pueblo; porque le tenían por profeta.

Capítulo 22

1 Y respondiendo Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo:

2 El reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que hizo bodas á su hijo;

3 Y envió sus siervos para que llamasen los llamados á las bodas; mas no quisieron venir.

4 Volvió á enviar otros siervos, diciendo: Decid á los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid á las bodas.

bare jae ye ara miká namani ko dokuo te; Ne koböibare ni Koböbuyewe awane ne bro bori kri nun ökuo biti.

43 Akisete ti ñere munyen: Ngobö reino koe deainkodita mun kon awane biandre ni jenenae, ne nie dabá ngwo weandre iwe.

44 Awane niara ne nie guidiandreta jo ne boto dikiainte m'nune: akua niré erere boto guitiadre konti, awane nebeteko buré erere.

45 Awane koñowane ni padre bori, awane ni Fariseos niara kukere jaroa-bare awane noire dabe dukába gare niara namani niaratreye ñoke;

46 Ayédreboto niaratre tönamani kisé miké boto akua namani ni kri koin ngoninkaire, kisete niaratrewa niara mikani profeta diriko ja kroke.

Kapitulo 22

1 Awane Jesúswe ñokobare, awane blitabare ben medan ja kukere biti iwe kröro.

2 Ni rey koe koin tau ni rey iti erere ne nie ja-mokote mröe mikani jan ngobó kroke.

3 Awane ja monsoe niani ni korobarera, korore ja konti: awane niaratre ñan jantani.

4 M'dákore niara monsoe medan niani iwe kröro: Ñere ni korobarerabe iwe köre: Tiwe ja mrö mikani juto: Te nibí awane jondron köte-köte tiwe komikanina, awane jondron jukro nibira juto: ekuere jamokote koe te.

5 Akua niaratre mikani ngwarobo ja kroke, awane nikiani ja jeñe biti kobore, iti ja nura koe te, iti ja durubón koe te:

6 Awane mrokotre kisé mikani niara monsoe boto awane kudrebare boto krónime awane kómikani.

7 Akua ni rey namani dobún: awane ja dukoe niani iwetre awane ni jakomikakotre kómike, awane jutoe kukani ngisé kon.

8 Noire niarawe ñebare ja monsoe; Jamokote koe nibira juto, aku ni korobarerabe ñakare namani koin debé.

9 Non munyen ji ngetrete koe ko kri biti, awane ni jukro kabré mun koan nore, korore jamokote koe te.

10 Awane monsotre ye nomani ko kri biti, awane ni jukro kabré urukro kwe niara koani nore, kome awane koin: awane jamokote koe, ni namani kuati.

11 Akua koñowane ni rey jantani ni toen konti ni iti toani kwe ne nie ñakare jamokote duon toro boto.

12 Awane reywe ñebare iwe: Jamoroko gnióboto mo noin nete amare jamokote duon-e ñan tau mo boto?

13 Noire ni reywe ñebare ja monsoe iwe: Mokete, kisé diké, ngotö diké, awane kiteko kobore kodrunente; konti dabá munyen awane tu grukaiko —

14 Kisete kabré korobare akua chi ngendénye tie.

15 Noire ni Fariseos janamane awane blitabare kuori-kuori nio ni dabadre niara kain niara kuké biti.

5 Mas ellos no se cuidaron, y se fueron, uno á su labranza, y otro á sus negocios;

6 Y otros, tomando á sus siervos, los afrentaron y los mataron.

7 Y el rey, oyendo esto, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó á aquellos homicidas, y puso fuego á su ciudad.

8 Entonces dice á sus siervos: Las bodas á la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos.

9 Id pues á las salidas de los caminos, y llamad á las bodas á cuantos hallareis.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron á todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados.

11 Y entró el rey para ver los convidados, y vió allí un hombre no vestido de boda.

12 Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca.

13 Entonces el rey dijo á los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

14 Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.

15 Entonces, idos los Fariseos, consultaron cómo le tomarían en alguna palabra.

16 Y envían á él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciéndolo: Maestro, sabemos que eres amador de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios, y que no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres.

17 Dinos, pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo á César, ó no?

18 Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, les dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

20 Entonces les dice: ¿Cuya es esta figura, y lo que está encima escrito?

21 Dícenle: De César. Y díceles: Pagad pues á César lo que es de César, y á Dios lo que es de Dios.

22 Y oyendo esto, se maravillaron, y dejándole se fueron.

23 Aquel día llegaron á él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron,

24 Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y despertará simiente á su hermano.

25 Fueron, pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer á su hermano.

16 Awane niaratre ja kuketorikotre niani iwe, ni Herodianos ben, awane ñebare iwe kröro: Tötikako, gare nunyen mo bro metre, awane Ngobö jiye tötike metre nie awane ñan ni nioe töibikaidre chi: kisete mo ñakare tau ni brare bo ngoninkaire chi.

17 Akisete ñere nunyen ¿Dre töibiká mo? ¿Ye bro debé utio bien Sesár a ñan bien? ¿Medén?

18 Akua niaratre diun dukaba gare Jesúsye, awane ñebare ¿Nióboto mun tau ti gain, mun ngwore-ja-boto-juturie?

19 Ko utio wenyan driedre tie. Awane niaratre denario weani iwe:

20 Awane niarawe ñebare iwe ¿Niré bo boto ne, awane kuke tikani boto ne niréwe?

21 Niaratre: Sesárwe: ñere. Noire niarawe ñebare iwetre: Akisete jondron Sesárwe bien Sesár, awane jondron Ngoböwe bien Ngoböye.

22 Awane koñowane niaratrewa ne jaroabare, ja weani nikienko, awane toanimetre, awane nikiani kobore.

23 Ko ye ara boto ni Saduceos jantani iwe ne nie ñere ni nganten ñakare dukádreta nire; awane nomonomane iwe kröro:

24 Tötikako, Moiseswe ñebare: Ni brare iti ngontani awane monso ñan, niara étaba dabá kuoroe ben mokete awane slota bukadre ja étaba kroke.

25 Ne noire ni etabauntre níkugu namani. Kena jamokoninte, awane ngotani, awane slota ñakare namani kwe awane kuoroe nemeani ja etabae;

26 Teo namani erere, awane teo-boto nanken jukro níkuguye.

27 Níkugu jukro namani kuoroere awane tóbiti meri ngotani.

28 Nengwane ni nganten dukadreta nire, ni níkuguye, ¿meri dabá meden kuoroe? kisete jukro namani ben.

29 Akua Jesúswe ñokobare awane ñebare iwe: Mun tö ngwarobo, ñan Torotikani-kuke gare kiset, awane Ngobö diye ñan gare kiset.

30 Kisete koe ni nganten dukadreta nire koe wane, ni ñakare jamokete, awane ja bien jamokete, akua tau ni Ngobö kukeweanotre ko koin biti erere.

31 Akua ni nganten nainkró wane, ñan munwen ñokobare toróboto drekuia Ngoböwe ñebare mun korore kröro,

32 Ti bro Abraham Ngoböye, awane Isaac Ngoböye awane Jacob Ngoböye; Ngobö bro ñakare ni nganten Ngoböye, akua ni nire Ngoböye.

33 Koñowane ni kri koin jaroabare, niaratre níkianinko niara kuké boto.

34 Akua koñowane ni Fariseos jaroabare ni Saduceos namani kwekebe niara kone, niaratre ja ukaninkró keteitibe iwe medan.

35 Awane ni Ngobö kuke drieko iti, jondron nomononmane iwe gain kore;

36 ¿Tötikako, noaiunamane kuke medén bori Ngobö kuké te?

37 Awane niarawe ñebare iwe, Mo dabá ni Koböbuye Ngobö tare ja brukuo ngö biti, ja uyae ngö biti ja töye ngö biti.

26 De le misma manera también el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y después de todos murió también la mujer.

28 En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron.

29 Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios.

30 Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres maridos; mas son como los ángeles de Dios en el cielo.

31 Y de le resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que dice:

32 Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.

33 Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina.

34 Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca á los Saduceos, se juntaron á una.

35 Y preguntó uno de ellos, intérprete de la ley, tentándole y diciendo:

36 Maestro, ¿cuál es el mandamiento grande en la ley?

37 Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.

38 Este es el primero y el grande mandamiento.

39 Y el segundo es semejante á éste: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.

41 Y estando juntos los Fariseos, Jesús les preguntó,

42 Diciendo: ¿Qué ós parece del Cristo? ¿de quién es Hijo? Dícenle: De David.

43 El les dice: ¿Pues cómo David en Espíritu le llama Señor, diciendo:

44 Dijo el Señor á mi Señor:

Siéntate á mi diestra,

Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su Hijo?

46 Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.

Capítulo 23

1 Entonces habló Jesús á las gentes y á sus discípulos,

2 Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escribas y los Fariseos:

3 Así que, todo lo que os dijeren que guardéis guardadlo y hacedlo; mas no hagáis conforme á sus obras: porque dicen, y no hacen.

38 Ne bro kuke bori, awane kena.

39 Awane köre bo erebe; bro ne: Mo dabá ni medan ben tare ja erere.

40 Noaiunamane kuke kröbu ne boto, Ngobö-kuké, ley ñeta awane profetas kuke ngö tau neketete.

41 Ne noire awane ni Fariseos ja ukaninkrö keteitibe, Jesúswe jondron nomononmane iwe kröro.

42 ¿Dre töibikaidre munwen ni Kristo boto, ¿Niara niré Ngobó? Niaratrewe ñebare: David ngobó.

43 Niarawe ñebare iwetre ¿Nengwane nio David, Ngobö Uyae ngö biti niara kódeke Koböbuye koñowane niarawe ñebare kröro:

44 Ni Koböbuyewe ñebare ti Koböbuyeye, Toke ti kudé baliente kiri, Tiwe mo duyeko mikai mo ngotö toni wane?

45 ¿Nengwane David niara kodekadre Koböbuye, Ne a'n' nio niara ngobó?

46 Awane ítibe ñakare dababa, kuke kuátibe ñoke iwe; awane koe noire ni nioe ñakare jondron nomononmane iwe medan.

Kapítulo 23

1 Noire Jesuswe blitabare ni kabré ben awane ja kuketorikotre ben kröro:

2 Ni torotikakotre awane ni Fariseos toke Moises tokorae boto:

3 Akisete dre erere niaratre noaiwuna munyen, ne noaine awane töibikaidre: akua ñakare noaine niara sribie jiyébiti, kisete niara ñere akua ñakare noaine.

4 Jon, niaratre jondron doböko mo-kete keteitibe awane tare weandre awane miké ni brare kutokro boto akua niaratre ñakare dabá kainko ja kisé krockia biti.

5 Akua niara ja sribie jukro noaine miké toadre nie kore: kisete niaratre ja diablú juananko miké kri, ju boto awane ja duon ko miké kri.

6 Awane tau ko, tokora kone kone, kain-koin mrö koe boto, awane tokora bori kone ukakrö juyé te,

7 Awane ja kobönomonone durubon koe te awane ja kodekawuna, Rabbi, Rabbi nie.

8 Akua ñan ja kodekawuna Rabbi munyen, kisete ítibe bro mun Tóti-kakoe, abro Kristo awane mun jukro bro étabare.

9 Awane ñakare ni niöe kódeke dun kotibién boto: kisete ni ítibe bro mun Dun ne nie tau koin.

10 Ñakare ja kodekawuna Tóti-kakoe, abro Kristo.

11 Akua niara ne nie bori mun ngotoite ara dabadreta mun monso-re.

12 Awane niré erere dabadre ja kainko ara dabadre tibién, awane niré erere dabá ja miké tibién, ara dabadreta kunkuore.

13 Akua tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-boto-juturie! kisete munwen ni reyko koin toko-nibiti ni tibién ngoninkaire: kisete mun ñakare tau noin te awe, awane mun ñakare ni nonko te toenmetre noin te.

4 Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes, todas sus obras hacen para ser mirados de los hombres; porque ensanchan sus filacterias, y extienden los flecos de sus mantos;

6 Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas;

7 Y las salutations en las plazas, y ser llamados de los hombres Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbi; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos.

9 Y vuestro padre no llaméis á nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos.

10 Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 Porque el que se ensalzare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado.

13 Mas ¡ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni á los que están entrando dejáis entrar.

14 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis más grave juicio.

15 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros.

16 ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Cualquiera que jurare por el templo, es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es.

17 ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, ó el templo que santifica al oro?

18 Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente que está sobre él, deudor es.

19 ¡Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, ó el altar que santifica al presente?

20 Pues el que jurare por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él;

14 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete munwen ni merire kaibe juyé bókone noire awane mun tau preyasie daire miké: akisete bori mun dabá ngite.

15 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete mun dikéko ñö ta ko ta ni ítibe kuite awane mikadre nonko ja jiyébiti awane koñowane niara jataadre kóre munwen niara kwitadre kotimobiti ngobrion bokugu kore bori diun ja ngwon.

16 Tare mun kroke mun ne nie ñere: Niré erere dabá kobó bónkon miké Ngobö juyé boto, ye bro ngwarobo, akua niré erere dabá kobó bónkon miké Ngobö juyé oroe boto, niara dabaí ja kobó bónkon ye noaine.

17 ¿Mun ngwarobo okuo ngientraninte kisete m'den booi, oro a Ngobö juye drekua tâu oro mike ngö?

18 Awane niré erere dabai kobó bónkon miké altar boto, ye bro ngwarobo; akua niré, erere dabaí kobó bónkon miké jondron-ni-biain ngwarobo ye, altar boto, niara dabaí ja kobó bónkon ye noaine.

19 Mun okuo ngientraninte! ¿Kisete meden bori? ¿Jondron ni bien ngwarobo, a altar drekua tau jondron ni bien ngwarobo ye miké ngö?

20 Akisete niara ne nie kobó bónkon miké altar boto, kobó bónkon miké altar boto, kobó bónkon miké boto, awane jondron jukro boto drekua tau altar boto.

21 Awane niara ne nie kobó bönkon miké Ngobö juyé boto, tau kobó bönkon miké boto, awane niara boto ne nie tau nune te.

22 Awane niara ne nie kobó bönkon miké ko koin boto, kobó bönkon miké Ngobö tokoraye boto awane niara ne nie tau tokodre boto.

23 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-ja-botojuturie! kisete mun mruvria awane anio awane komino bien amare jondron bori doböko Ngobö kuke te jondron metre bien ni medan-e kore, ja brukuo mikadre dorebe ni medan kroke kore, awane ja kaintote bönkon kore ñakare mun noaine akua ne mun dabá noaine awane ñan, ñan medan noaine.

24 Mun ökuo ngiéntaninte jiéweanko ne nie jurón jokete awane mölo ñainko!

25 Tare mun kroke, torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! Kisete mun besini awane pleto botori kiri botete akua keai te jondron kome kri.

26 Mun Fariseos ökuo ngientaninte, besini awane pleto keai botete kone, ayékore botori kiri dabadre koin ererauto.

27 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! Kisete mun tau jo doböimetako wenye erere, botori kiri bo bonuore, akua teri kiri ni nganten kro kabré, awane jondron jukro kome-kome tau.

28 Kóntibe kröro mun tau bo ni me-

21 Y el que jurare por el templo, jura por él, y por Aquél que habita en él;

22 Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre él.

23 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmaís la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, es á saber, el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro.

24 ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello!

25 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro están llenos de robo y de injusticia.

26 Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio!

27 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque sois semejantes á sepulcros blanqueados, que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda suciedad.

28 Así también vosotros de fuera, á la verdad, os mostráis justos á los hombres;

mas de dentro, llenos estáis de hipocresía é iniquidad.

29 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

30 Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas.

31 Así que, testimonio dais á vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron á los profetas.

32 ¡Vosotros también henchid la medida de vuestros padres!

33 ¡Serpientes, generación de víboras ¡cómo evitaréis el juicio del infierno?

34 Por tanto, he aquí, yo envío á vosotros profetas, y sabios, y escribas: y de ellos, á unos mataréis y crucificaréis, y á otros de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad:

35 Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de Barachías, al cual matasteis entre el templo y el altar.

36 De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

37 ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á

tre bo ni tibién ökuo biti, akua teri kiri tau trine juturuture awane ngite biti.

29 Tare mun kroke torotikako awane Fariseos ngwore-jaboto-juturie! kisete ni profetas jo doböimetakoe munwen mikani bonuore awane ni metre doböimetako mikani bo trore.

30 Awane ñere: Nun nunamane nun dumen koe noire awane nun ñan dabadre ja duore ben ni profetas dorié denye.

31 Ayédréboto mun bro drieko ja boto, mun bro niara ngobrion ne nie ni profetas kómikani.

32 Mun dunmen jondron koböibare ye mikadre kote munwen.

33 ¿Mun makatae, mun icha buré, drewe mun miká ngitié kotimobiti nomonon koe bore?

34 Akisete tiwe ni profetas awane ni tóboto awane ni torotikako niain munyen, duore mun dabaí kómike awane mete kruzöboto; awane duore mun dabaí gwen ja ukakrö juyé te, awane miké ngiënoin jutoe kuati jutoe medan te.

35 Ayékore mun boto ni metre dorié jukro drekua dibiambá kotibién boto dabaí kodekadre; Abel ni metre dorié nebé Zakarias doriéye, Barakiah ngobó ne nie munwen kómikani altar awane templo juyé ñote.

36 Metre ti ñere munyen jondron jukro ne dukaiko ni ngobrion ne boto.

37 O Jerusalén, Jerusalén ne nie ni profetas kómikani, awane niara tokoni jo biti ne nie niani iwe! Bobekore ti tö

dababa mo slotaye ukekrö keteitibe mensón-kuata ja ngoboli ukekrö jan ngwike toni erere, awane mun ñan dababa!

38 Toa, mun juyé debeai kaibe mun ben.

39 Kisete ti ñere munyen, ne biti mun ñakare ja toenta ti ben medan, awane mun dabá ñere: Nuore bro niarae ne nie jatadre ni Koböbuye koe te.

Kapitulo 24

1 Awane Jesús nikiani kobore templo juyé te, awane namani noin ja jiyébiti; awane niara kuketorikotre jantani niarae awane templo juyé dotebare nio driebare toadre iwe.

2 Akua niarawe ñokobare awane ñebare iwetre: Jondron jukro ne toen munwen-a? metre ti ñere munyen: Jo kuátibe ñakare debeai medan boto awane ñakare guitiaí konti.

3 Niara tokoni Olivas ngutuae biti awane, kuketorikotre jantani tiwire iwe, awane ñebare kröro: Ñere nunyen; ne dukaiko koñowane, awane dre toadre nunyen mo jatadreta wane, awane ko ne ngwuró konooí wane?

4 Awane Jesúswe ñokobare awane ñebare iwetre: Nikren ja kone ayékore ni nioe ñakare dabá mun nókwite.

5 Kisete ni kabré jatadre ti ko biti awane dabaí ñere: Ti bro Kristo awane dabaí ni kabré nókwite.

6 Awane mun dabaí du kuké doin:

tij ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas, y no quisiste!

38 He aquí vuestra casa os es dejada desierta.

39 Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Capítulo 24

1 Y salido Jesús, íbase del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los edificios del templo.

2 Y respondiendo él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí piedra sobre piedra, que no sea destruida.

3 Y sentándose él en el monte de las Olivas, se llegaron á él los discípulos aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y del fin del mundo?

4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y á muchos engañarán.

6 Y oiréis guerras, y

rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo esto acontezca; mas aun no es el fin.

7 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, principio de dolores.

9 Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.

10 Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos á otros, y unos á otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán á muchos.

12 Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará.

13 Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

14 Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio á todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin.

15 Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda),

16 Entonces los que están en Judea, huyan á los montes;

17 Y el que sobre el

awane ni dabá du kuké duroire: toen, ñakare mun dabá ja nike boto, kisete ne jondron-e dabadre nankenke, akua ko ngwuró ngomi.

7 Kisete ni ko kri biti dabadre dure ni ko kri biti boto: Awane mrö noa dabaí, awane dobö dukadreko ko jene-jene te.

8 Akua jondron jukro ne tau ni krire bren kwe erere.

9 Noire ni dabaí mun biandre ngienoai kore awane mun komikaí: awane ni ko jukro biti jaduyei mun ben ti ko kroke kiset.

10 Awane noire ni kabré guitiai-konti awane ja debeaiko kuori-kuori, awane jaduyei kuori-kuori.

11 Awane ni profetas níngoko kabré dabaí nunenke, awane dabaí ni kabré nókwite.

12 Awane kisete ni kri koin noin Ngobö kuke miké ngwarobo, ni kabré dabaí ja tare doko ben.

13 Akua niara ne nie noadre ko ngwuró wane, ara dabadre ngubuodre.

14 Awane ni reino koe kuke koin ne, kodrei koniobiti jukro, miké toadre ni ko jukro iwe, awane noire ko ngwuró dabaí.

15 Akisete koñowane mun jondron kome-kome drekua-tau-ko-miké-kaibe toen, ayébe biti Daniel ni kukeñekowe blitabare, nunenke ko ngö te, (ne nie tau ñoke toróboto dukádre gare.)

16 Noire niara ne nie tau Judea konti miké ngitié ngutuo kukuore:

17 Niara ne nie tau ju trö biti koin

ñakare noin timon jondron deénko ja juyé te.

18 Awane niara ne nie tau nura koe te, ñakare miké noin ja tote ja duon koini denye.

19 Akua tare niara kroke ne nie niöe kri awane kean bien ko ye noire!

20 Awane preyasie ñere munyen ayékore mun ñan guitiaí ko tibo koe te, awane jazukákoe boto.

21 Kisete noire ngiénoa koe dabadre kri bori, nore ñakare dabadre medan.

22 Awane ko ye ñakare nokró ötochi ne awane ni ngotore nioe ñakare dabadre ngubuore: akua Ngobö monsoe jeñie kroke ko dabá nokró ötochi.

23 Noire awane ni niöe dabá ñere munyen: Ni Kristo toa ne, awane ni Kristo toa se ñakare kaintote.

24 Kisete Kristo níngoko kuain, awane dabadre ja dirieko bori miké toadre nie; dababa iwe, ne awane dabá Ngobö monsoe jeñie nókwite sibá.

25 Toen tiwe ñebarera konenkiri munyen.

26 Akisete, ni ñié munyen: Toen, niara tau konsenta; ñakare noin iwe: Toen, niara tau ko tiwire te; ñakare kaintote.

27 Kisete erere mrötro jatadre koderi, awane tro tau toadre nedeni; kröro dabaí ni brare Ngobó dukaí wane.

28 Ko meden erere ngwaka tau, konti chan ja ukekrö keteitibe.

29 Akua noire dabe, ngiénoa koe

terrado, no descienda á tomar algo de su casa;

18 Y el que en el campo, no vuelva atrás á tomar sus vestidos.

19 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días!

20 Oad, pues, que vuestra huída no sea en invierno ni en sábado;

21 Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será.

22 Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

23 Entonces, si alguno os dijere: He aquí está el Cristo, ó allí, no creáis.

24 Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y daran señales grandes y prodigios; de tal manera que engañarán, si es posible, aun á los escogidos.

25 He aquí os lo he dicho antes.

26 Así que, si os dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He aquí en las cámaras; no creáis.

27 Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del hombre.

28 Porque donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.

29 Y luego después

de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su lumbré, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas.

30 Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria.

31 Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, de un cabo del cielo hasta el otro.

32 De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, á las puertas.

34 De cierto os digo, que no pasará esta generación, que todas estas cosas no acontezcan.

35 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

36 Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre sólo.

37 Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre.

38 Porque como en los días antes del dilu-

tóbiti, ngiwana dabadreta drune, awane sö ñakare dabá ja tro bien, awane muke dokondre awane ko koin die dabadre ngrenko.

30 Awane bátibe ni brare Ngobó dirieko dabá toadre nie ko koin biti, awane noire ni kotibién moroko jukro dabá ni brare Ngobó toen, ko koin mutángoto biti jatadre dite, awane ja trore bori biti.

31 Awane niara dabá ja kukewean-kotre nien nöro júke kuke kri biti, awane niaratre dabá Ngobö monsoe jeñe ukekrö keteitibe, ko judo krati nebé ko kuorokri ko koin te.

32 Ne noire higuera krie kukere dukadre gare: koñowane kudé tau dorebe awane ko mutu ki bete boto gare munyen ko ngire koe tau nö.

33 Kóntibe mun, koñowane mun jondron jukro ne toen, gare munyen niara tau nö juké boto.

34 Metre ti ñere munyen, Ni ngobrión ne, ñakare dikiaita kobore, jondron jukro ne kite nankenko wane.

35 Ko koin awane ko tibién dikiaita, akua ti kuke ñakare dabá nikienta kobore.

36 Akua ko ngwuró konooi, ni ítibe ñakare gare, Ngobö kukeweankotre akua ñakare gare, Ngobó ñakare gare, akua Dun ngrobe.

37 Awane erere namani Noe koe wane, kröro dabaí ni brare Ngobó jatadre wane.

38 Kisete erere namani koe noire, ko ngomi nikiani ñö te wane, ni mröni

awane ñani, jamokoninte awane ja biani jamokete, awane Noe nomani du te.

39 Awane niaratre ñakare gabare, ñö jatabare kri wane jukro deaninko kobore; kröro dabaí ni brare Ngobó jatadre wane.

40 Noire ni nibu dabadreta tiré te, iti deandre awane iti debeadre:

41 Meri nibu dabadre tau jondron uke kru boto; iti deandre awane iti debeadre.

42 Akisete ngubuore: kisete dre koe boto mun Koböbuye jatadre ñakare gare munyen.

43 Akua ne gare, nane awane ni ju-bökonko koin namani gare ko ngubuo koe meden wane ni göko jatadre, awane niara ngubuobare, awane ñakare dababa ja juyé toenmetre dikiandrete iwe.

44 Akisete ja miké juto munyen ererauto: kisete ora noire awane mun ñakare töibikaidre, te ni brare Ngobó jatadre.

45 ¿Ne noire niré monsoe bönkön awane töboto, ne nie batrón-e mikani ja juyé biti mrö bien ni gwi iwe ko nore ko nore?

46 Nuore bro ne monsoe ara ne nie batrón konone kröro noaine, niara jatadre wane.

47 Metre ti ñere munyen, niara dabá niarae miké ja tribe jukro biti.

48 Akua nane awane monsoe diun dabá ñere ja brukuo te, Ti batrón-e tau ngrotöte;

vio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca,

39 Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó á todos, así será también la venida del Hijo del hombre.

40 Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado:

41 Dos mujeres moliendo á un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada.

42 Velad pues, porque no sabéis á qué hora ha de venir vuestro Señor.

43 Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese á cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.

44 Por tanto, también vosotros estad apercebidos; porque el Hijo del hombre ha de venir á la hora que no pensáis.

45 ¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé alimento á tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo así.

47 De cierto os digo, que sobre todos sus bienes le pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dijere en su corazón: Mi señor se tarda en venir;

49 Y comenzare á herir á sus consiervos, y aun á comer y á beber con los borrachos;

50 Vendrá el señor de aquel siervo en el día que no espera, y á la hora que no sabe.

51 Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los hipócritas: allí será el lloro y el crujir de dientes.

Capítulo 25

1 Entonces el reino de los cielos será semejante á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo.

2 Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas.

3 Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;

4 Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasos, juntamente con sus lámparas.

5 Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron.

6 Y á la media noche fué oído un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle.

7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas.

8 Y las fatuas dijeron á las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diciendo: Porque no nos falte

49 Awane dabadre jamorokotre boto kudrere, awane dabadre kuete awane ñain ni dröbare ben;

50 Monso batrón-e dukaí koe noire awane niara ñakare jiébore awane ora koñowane niara ñakare gare.

51 Awane tikaiko kumunbiti, awane jondron dabadre kwe, driedre iwe ni ngwore-jaboto-juturie konti, koe konti okuori nie neai awane tu grukaiko.

Kapitulo 25

1 Ne noire ni reino koe koin dabadre tau ni merire moa nijoto erere ne nie ja lamarae deani awane nikiani ni jamokoteko ngotébiti.

2 Awane niriguié namani diun awane niriguié namani töboto.

3 Kisete diuntrewe ja lamarae deani awane ñakare kö deani ja ben;

4 Akua ni töbotowe kö deani ngwote ja lamarae ben.

5 Ne noire koñowane ni jamokoteko ngrötaninte, kobö jantani iwe awane niaratre k'buyani.

6 Akua ko duore deo, muyá kuké namani: Ni jamokoteko kite, toen! Ekuére niara toengobiti.

7 Noire ni merire moa, jukro nuna-ninko, awane ja lamarae mikani kromobiare.

8 Awane ni diunwe ñebare ni töboto, kö munwen bien nunyen; nun lamarae tau nötöte kiset.

9 Akua ni töbotowe ñokobare awane ñebare, nane ñakare toro debé nun

awane mun kroke : non borirasi munyen niaratreye ne nie tau durumoine awane köku ja kroke.

10 Awane koe noire awane niaratre nikiani köku, ni jamokoteko jantani; awane nenie namani juto, nikiani guoben, jamokoteko mrö boto : awane juké tokonibiti.

11 Tóbiti meriretre ñokobare awane ñebare Koböbuye juké tiké nunyen.

12 Akua niarawe ñokobare awane ñebare : Metre ti ñere munyen, mun ñakare gare tie.

13 Akisete ngubuore, kisete ko awane ora meden ñan gare munyen.

14 Kisete ne tau ni brare erere ne nie noin ko medan te ; ja monsoe jeñe korobare ken, awane ja tribe debea-ninko iwe.

15 Awane itie niarawe biani talentos kunriguié, medan kumu, medan kunti, ítire-ítire ja di dabá nore ; awane niara nikiani kobore.

16 Jirékobe niara ne nie talentos kunriguié kaningobiti iwe janamane awane köku awane durubone bit i awane kunriguié medan ganámane bit i.

17 Norerauto niarae ne nie kumu kaningobiti iwe, kumu medan ganámane bit i.

18 Akua niara ne nie kunti kaningobiti iwe janamane kobore, awane ko moani, awane ja koböbuye wenyan ukani dobö te.

19 Ko daire awane monsoe koböbuye jantaninta awane nomonomanenta iwe.

20 Awane niara ne nie talentos kun-

á nosotras y á vosotras, id antes á los que venden, y comprad para vosotras.

10 Y mientras que ellas iban á comprar, vino el esposo; y las que estaban apercibidas, entraron con él á las bodas; y se cerró la puerta.

11 Y después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábrenos.

12 Mas respondiendo él, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.

13 Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir.

14 Porque el reino de los cielos es como un hombre que partiéndose lejos llamó á sus siervos, y les entregó sus bienes.

15 Y á éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme á su facultad; y luego se partió lejos.

16 Y el que había recibido cinco talentos se fué, y granjeó con ellos, é hizo otros cinco talentos.

17 Asimismo el que había recibido dos, ganó también él otros dos.

18 Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y después de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, é hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que

había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciéndolo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos.

21 Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

22 Y llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; he aquí otros dos talentos he ganado sobre ellos.

23 Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

24 Y llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste;

25 Y tuve miedo, y fui, y escondí tu talento en la tierra: he aquí tienes lo que es tuyo.

26 Y respondiendo su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí;

27 Por tanto te convenía dar mi dinero á los banqueros, y vi-

riguié kaningobiti jantani awane kunriguié medan weani iwe, awane ñebare: Koböbuye, mowe, talentos kunriguié biani tie: toa, tiwe kunriguié medan ganámane biti.

21 Niara koböbuyewe ñebare iwe, Bori koin, monsoe koin awane bönkon, ti dabaí jondron kri ere miké mo kisé te, noin mo koböbuye nuore koe te.

22 Awane niara ne nie talentos kumu kaningobiti iwe jantani awane ñebare: Koböbuye, mowe talentos kumu biani tie, toa, tiwe kumu medan ganámane biti.

23 Niara koböbuyewe ñebare iwe: Bori koin monsoe koin awane bönkon, jondron chi biti mo namani bönkon, ti dabá jondron kri miké mo kisé te, noin mo koböbuye nuore koe te.

24 Awane niara ererauto ne nie talento kunti kaningobiti iwe jantani, awane ñebare: Koböbu Mo bro ni dibí gare tie, kisete mo tau juritaire koe konti mo ñakare nönkani, awane ukekrö amare mo koboe ñakare nikani chi.

25 Awane ti namani ngoningkaire, awane janamane kobore awane mo talento ukani dobö te: toa jondron mowe nibirata moe.

26 Akua niara koböbuyewe ñokobare awane ñebare iwe: Mo monsoe diun awane ku-erere, gare moe ti tau juritaire koe konti ti ñakare nönkani, awane ukekrö amare ti koboe ñakare nikani chi;

27 Akisete ñan mo dabába ti wenyan miké ni wenyan ngubuoko konti, ti

jatadreta wane jondron tiwe-be daba-badreta bori biti chi kri tiea?

28 Talento kwe deénko kobore kon munwen awane bien nenie talentos kúnjoto toro.

29 Kisete ni jukro ítire-ítire nenie toro aébe dabá bien, awane bori ere dabadre iwe; akua ne nie ñakare jondron toro, aébe drekuá namani kwe deandreko kobore kon.

30 Awane monsoe kome kiteko munyen kodrunente kunkénta, koe konti okuorinie neai awane tu grukaiko.

31 Akua koñowane ni brare Ngobó dukaí ja trore jukro te, awane Ngobó angeles jukro ben, awane niara dabadre tokodre ja tokoraye trore boto:

32 Awane ni kotábiti jukro dabadre ja ukekrö niara kukuore: awane niara dabá ni miké jene jene, ni chibo kalinero ngubuoko chibo kalinero miké jene jene chibo kurötue kon erere.

33 Awane chibo kalinero niara dabá miké ja kudé baliente kiri boto, akua chibo kurötue ja kudé ngebere kiri.

34 Noire ni Rey dabadre ñere ni kudé baliente kiri: Ekuere mun nuore ti Dunwe, reykoé biain braibare munyen ko ngure mikani wane, bökone.

35 Kisete mrö namani tie awane mun medé biama tie: tömana tie awane mun jondron biama ñadre tie; ti menteni, awane munwen ti deama guo:

36 Brurare awane mun duon biama tie, ti namani bren awane mun jana-mané ti toen konti: ti namani ngite awane mun jantani tie.

niendo yo, hubiera recibido lo que es mío con usura.

28 Quitadle pues el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.

29 Porque á cualquiera que tuviere, le será dado, y tendrá más; y al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

30 Y al siervo inútil echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

31 Y cuando el Hijo del hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará sobre el trono de su gloria.

32 Y serán reunidas delante de él todas las gentes; y los apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrá las ovejas á su derecha, y los cabritos á la izquierda.

34 Entonces el Rey dirá á los que estarán á su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo:

35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui huésped, y me recogisteis;

36 Desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis á mí.

37 Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos? ¿ó sediento, y te dimos de beber?

38 ¿Y cuándo te vimos huésped, y te recogimos? ¿ó desnudo, y te cubrimos?

39 ¿O cuándo te vimos enfermo, ó en la cárcel, y vinimos á tí?

40 Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á mí lo hicisteis.

41 Entonces dirá también á los que estarán á la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y para sus ángeles:

42 Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;

43 Fui huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.

44 Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó huésped,

37 Noire ni metre dabaí ñoke iwe kröro: ¿Kböbuyeo koñowane mrö namani moe toani nunyen awane mo bukani? ¿a'n' tömana moe awane jondron biama ñadre moe?

38 Awane ¿koñowane mo menteni toani nunyen awane mo deama guo? ¿awane brurare awane duon biama moe?

39 Awane ¿koñowane nunwen mo toani bren awane ngite awane jantani moe?

40 Awane ni Rey ñokoi awane ñiei iwetre: Metre ti ñiere munyen, kisete mun noaimane ti etabauntre iti ne, ni bori ngwarebe iwe kroke awane mun noaimane tie

41 Noire niara ñiei ni kudé ngebere kiri iwe ererauto: Ko mikeko ti kone mun guetákobóweanko kotimobiti niöe noako koböta te, drekua miká braibare namani juto diablú awane niara monsoe kroke:

42 Kisete mrö namani tie awane mun ñakare medé biama tie: tömana tie, awane munwen ñakare jondron biama ñadre tie;

43 Ti menteni, awane mun ñakare ti deama guo, brurare awane mun ñakare duon biama tie: bren awane ngite awane mun ñakare jantani ti toen konti.

44 Noire niaratre ñokoi awane ñiei; Koböbuye ¿koñowane mrö namani moye awane toani nunyen, awane tömana moye awane menteni, awane brurare, awane bren, awane ngite

awane ñan nun ja mikabare monsore mo kroke?

45 Noire niara ñokoi awane ñiei iwe: Metre ti ñere munyen, Kisete mun ñakare noaimane ni iti ne bori chi kroke, mun ñakare noaimane tie.

46 Awane ni ne dikiaí ngiénoin kore koböta: akua ni metre ja nire te kore koböta.

Kapitulo 26

1 Awane ko jantani nankenko koñowane ne kuké jukro namani krute Jesúsye niarawe ñebare ja kuketori-kotre iwe:

2 Gare munyen, mukira ta wane Nointekakoe jatadre awane ni brare Ngobó tau debeaninko metadre kruzö-boto kore.

3 Noire ni padre bori awane ni umbre namani ja ukekrö keteitibe ni padre menten koinye nenie kodekani Kaaifas koe te.

4 Awane niaratrewa blitabare kuori-kuori nio ni dabá Jesús denyé tiwire awane komikadre;

5 Akua niaratrewa ñebare: Ñan bomontiká boto nane awane ngudroreko kite ni ngutuoete dokuore.

6 Ne noire koñowane Jesús namani Betania konti, Simon ni bren lepra kiset juyete,

7 Ni merire iti jantani iwe, buti jadomikaramane bori utiote toro, awane meri jadomikaramane keani niara

ó desnudo, ó enfermo, ó en la cárcel, y no te servimos?

45 Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis á uno de estos pequeñitos, ni á mí lo hicisteis.

46 E irán éstos al tormento eterno, y los justos á la vida eterna.

Capítulo 26

1 Y aconteció que, como hubo acabado Jesús todas estas palabras, dijo á sus discípulos:

2 Sabéis que dentro de dos días se hace la pascua, y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.

3 Entonces los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos del pueblo se juntaron al patio del pontífice, el cual se llamaba Caifás;

4 Y tuvieron consejo para prender por engaño á Jesús, y matarle.

5 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto en el pueblo.

6 Y estando Jesús en Bethania, en casa de Simón el leproso,

7 Vino á él una mujer, teniendo un vaso de alabastro de unguento de gran precio, y lo

dokua biti niara tokóni mrö koe boto wane.

8 Akua ni kuketorikotre ne toani wane namani dobún, awane ñebare ¿Jondron kri kiteko ngwarobo, ne dre kore?

9 Kisete ne dababa durumoine wenyaw ere nore, awane biani ni pobreye.

10 Akua Jesúswe dukaba gare wane ñebare iwe ?Nióboto meri nikata munwen? kisete niara sribi koin noaimane ti boto.

11 Kisete ni pobre dabadre mun ben kore, akua ti ñakare dabadre mun ben kore.

12 Kisete niara domikaramane ne keani ti ngotore boto, noaimane kwe ti miká juto biare doböimetadre kore.

13 Metre ti ñere munyen, ko meden erere, ni dabá ne kuke koin kodriere, kotá-biti jukro, meriwe noaimane ne, blitaidre nie, niara mikadre töro jae kore.

14 Noire ni nijoto biti nibuye iti ne nie ko namani Judás ni Iskariotabu janamane ni padre-bori kukuore.

15 Awane ñebare iwe ¿Mun tö dre biain tie awane tiwe niara debeaíko mun-wen?

16 Awane ko ye noire niara namani töbike nio niara dabá Jesús debeko iwe.

17 Ne noire breto levadura-ñan koe kone boto, kuketorikotre jantani Jesús-ye kröro ¿Medente mo tödaba nun mikái yoke Nointetakoe mröe kuete?

18 Awane niarawe ñebare : Non jutoe te ni brare noköe awane ñere iwe : Ni

derramó sobre la cabeza de él, estando sentado á la mesa.

8 Lo cual viendo sus discípulos, se enojaron, diciendo: ¿Por qué se pierde esto?

9 Porque esto se podía vender por gran precio, y darse á los pobres.

10 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué dais pena á esta mujer? pues ha hecho conmigo buena obra.

11 Porque siempre tendréis pobres con vosotros, mas á mí no siempre me tendréis.

12 Porque echando este ungüento sobre mi cuerpo, para sepultarme lo ha hecho.

13 De cierto os digo, que dondequiera que este evangelio fuere predicado en todo el mundo, también será dicho para memoria de ella, lo que ésta ha hecho.

14 Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Iscariote, fué á los príncipes de los sacerdotes,

15 Y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le señalaron treinta piezas de plata.

16 Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarle.

17 Y el primer día de la fiesta de los panes sin levadura, vinieron los discípulos á Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que aderecemos para ti para comer la pascua?

18 Y él dijo: Id á la ciudad á cierto hombre,

Tötikakowe ñere: Ti koe tau nö; Ti Nointetakoe ngubuore mo juyé te ja kuketorikotre ben.

19 Awane ni kuketorikotre noaimane Jesúswe driébare iwe nore: awane Nointetakoe mikani juto konti kroke.

20 Ne noire, koñowane ko jatabare dé, niara namani tokoni mrö boto ja kuketorikotre nijoto biti nibu ben;

21 Noire awane ni namani mröre, niarawe ñebare: Metre ti ñere munyen mun iti ti durumoini.

22 Awane niaratre namani bori ulire, awane jantani ñere iwe ítire-ítire ¿Tia Koböbue?

23 Awane niarawe ñokobare awane ñebare: Niara ne nie ja kisé, mikani pleto te ti ben, ara ti kitaingisé.

24 Ni brare Ngobó noin; tau tikani niara boto nore, akua tare ni kroke ne nie kitaingisé! Koin bori kroke awane niara ñakare dorebare.

25 Awane Judás ne nie niara kitaingisé, ñokobare awane ñebare, ¿Tia Rabbi? Jesúswe ñebare iwe: Mowe ñeni.

26 Awane niaratre namani mröre noire Jesúswe breto deani, awane ñokobare koin boto awane ötaní-boto, awane biani ja kuketorikotre iwe awane ñebare: Denye, kwete; ne bro ti ngotore.

27 Awane niarawe besine deani, awane gracias ñebare, awane biani iwetre köre: Ñain jukro munwen ne biti;

28 Kisete ne bro ti dorié, ja Dirieko

y decidle: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa haré la pascua con mis discípulos.

19 Y los discípulos hicieron como Jesús les mandó, y aderezaron la pascua.

20 Y como fué la tarde del día, se sentó á la mesa con los doce.

21 Y comiendo ellos, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y entristecidos ellos en gran manera, comenzó cada uno de ellos á decirle: ¿Soy yo, Señor?

23 Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre va, como está escrito de él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera al tal hombre no haber nacido.

25 Entonces respondiendo Judas, que le entregaba, dijo: ¿Soy yo, Maestro? Dícele, Tú lo has dicho.

26 Y comiendo ellos, tomó Jesús el pan, y bendijo, y lo partió, y dió á sus discípulos, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, les dió, diciendo: Bebed de él todos;

28 Porque esto es mi

sangre del nuevo pacto, la cual es derramada por muchos para remisión de los pecados.

29 Y os digo, que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día, cuando lo tengo de beber nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.

30 Y habiendo cantado el himno, salieron al monte de las Olivas.

31 Entonces Jesús les dice: Todos vosotros seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al Pastor, y las ovejas de la manada serán dispersas.

32 Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Jesús le dice: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

35 Dícele Pedro: Aunque me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

36 Entonces llegó Jesús con ellos á la aldea que se llama Gethsemaní, y dice á sus discípulos: Sentaos aquí, hasta que vaya allí y ore.

37 Y tomando á Pedro, y á los dos hijos de Zebedeo, comenzó

tiwe bian braibare munyen drekua nimiani ni kabré kroke, ni ngite grore.

29 Akua ti ñere munyen, Ti ñakare dabá kö kro ngökuo nie ne ñain mun ben medan, ko ye noire awane ti ñain moró mun ben ti Dun Reykoe te.

30 Niaratre ka kabare wane jana-mane kobore Olivas ngutuoe biti.

31 Jesúswe ñebare iwe noire: Ko dabadre ulire mun jukro boto metare deo ti koböite: kisete tau tikani kröro: Tiwe chibo kalinero ngubuoko metaí, awane chibo kabré keteitibe debetaiko kuoro-kuoro.

32 Akua ti dukaita krö wane, ti noin Galilea konti mun kone.

33 Akua Pedrowe ñokobare awane ñebare iwe: Ni jukro dabadre mo toen-metre ulire metare, akua mo ñan dabá mo koe wen ulire ja boto kaibe chi, ti dabaí mo ben.

34 Jesúswe ñebare iwe: Metre ti ñere moe, metare deo antalán ngomi ngwone wane mo dabá ti bien ñakare gare jae, bomó.

35 Pedrowe ñebare iwe: Ti nganten mo ben, akua ti ñakare dabá mo bien ñakare gare jae. Nore ñebare kuketori-kotremen jukro.

36 Noire Jesús jantani ben ko, kodekani Gethsemane, awane ñebare ja kuketorikotre iwe: Toké tibién nete mun, awane ti biké nikien preyasie ñere sete.

37 Awane niarawe Pedro awane Zebedeo ngobó nibu deani ja ben,

awane ja mikaba bori ulire awane bori ja mikaba töbike.

38 Niarawe ñebare iwetre noire: Ti uyae bori ulire, guetá nore: ngubuore ken nete mun, awane ngwata kuete ti ben.

39 Awane niara janámane ja kone chi, awane ngitiani konti jan ngworé boto, awane preyasie ñebare kröro: O ti Dun, dabá moe awane besine ne miké noin ta ti bore, ñankua, ñakare ti tö iwe nore, akua mo tö iwe nore.

40 Awane niara jantani ja kuketori-kotreye awane koani k'buyen awane ñebare Pedroye ¿Dre, mun ñan dabá ko ngubuore ti ben ora kuátibeya?

41 Ngubuore awane preyasie ñere, ayékore mun ñan dabadre tau ja gadre; mun uyae bro juto é, akua mun ngotore bro diña.

42 Böbüokore niara janamane kobore awane preyasie ñebare kröro: O ti Dun ngwo ne ñakare dabá nikienta ti bore awane ti ñadre; ne erere, awane mo töe miké nankenke nore.

43 Awane niara jantaninta iwetre medan, awane koani k'buyen kisete kobö namani ökuo te.

44 Awane niarawe toanimetre medan, awane janamane kobore, awane bomonkore preyasie mikaba, kuké arabe biti.

45 Noire niara jantani ja kuketori-kotreye iwe awane ñebare k'buyen biare awane jazuke, ko tau nö; ni brare Ngobó kitanina ngisé ni jamiken ngite kisé te.

á entristecerse y á angustiarse en gran manera.

38 Entonces Jesús les dice: Mi alma está muy triste hasta la muerte; quedaos aquí, y velad conmigo.

39 Y yéndose un poco más adelante, se postró sobre su rostro, orando, y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí este vaso; empero no como yo quiero, sino como tú.

40 Y vino á sus discípulos, y los halló durmiendo, y dijo á Pedro: ¿Así no habéis podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad está presto, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró, diciendo: Padre mío, si no puede este vaso pasar de mí sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.

43 Y vino, y los halló otra vez durmiendo; porque los ojos de ellos estaban agravados.

44 Y dejándolos, fuése de nuevo, y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras.

45 Entonces vino á sus discípulos, y dícesles: Dormid ya, y descansad: he aquí ha llegado la hora, y el Hijo del hombre es entregado en manos de pecadores.

46 Levantaos, vamos: he aquí ha llegado el que me ha entregado.

47 Y hablando aún él, he aquí Judas, uno de los doce, vino, y con él mucha gente con espadas y con palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los ancianos del pueblo.

48 Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle.

49 Y luego que llegó á Jesús, dijo: Salve, Maestro. Y le besó.

50 Y Jesús le dijo: Amigo, ¿á qué vienes? Entonces llegaron, y echaron mano á Jesús, y le prendieron.

51 Y he aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, é hiriendo á un siervo del pontífice, le quitó la oreja.

52 Entonces Jesús le dice: Vuelve tu espada á su lugar; porque todos los que toman espada, á espada perecerán.

53 ¿Acaso piensas que no puedo ahora orar á mi Padre, y él me daría más de doce legiones de ángeles?

54 ¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, que así conviene que sea hecho?

55 En aquella hora dijo Jesús á las gentes: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis.

46 Nunenko, ari noin: toen niara tau nö ne nie ti kitaingisé.

47 Awane noire niara tote blite, Judás, niara kuketoriko jantani, awane ni kri koin jantani ben, sabada awane bukó biti, ni padre bori awane ni umbre ko niani.

48 Awane ne nie niara kitani ngisé, ne mikani ja dirieko: Niré erere ti dumoindi abro niara; denyé.

49 Awane niara jantani Jesúsye jirékobe awane ñebare: Koböai Rabbi, awane dumoinmane kwe.

50 Awane Jesúswe ñebare iwe: Jamoroko, mo jantani noaine ye noaine. Noire niaratre krötaninte awane kisé mikani Jesús boto awane deani.

51 Awane iti ne nie namani Jesús ben, ja kisé ngökani, awane sabada jokoni, awane ni padre bori menten koin monsoe ölo tikaninko.

52 Awane Jesúswe ñebare iwe: Sabada miketa tote: kisete ni jukro ne nie sabada denyé dabá neyete sabada biti.

53 Awane nio töibiká mo, ¿ñan ti tö dabá dibere ti Dunye, awane niara dabá angeles kabré ni ne ngwon bori nien tiea?

54 ¿Akua ne a'n' nio Torotikani kuké dabadre nankenko? kisete dabadre kröro.

55 Ko ye noire Jesúswe ñebare ni kabréye ¿Mun jatadre bo ni göko boto erere tie sabada awane bukó biti ti kainya? Amare ti tokoni Ngobö juyé te töti ke mantran jétebe awane mun ñan ti deani.

56 Akua ne jukro kite nankenke, ayekore ni kukeñeko tikani ye dabadre nankenke. Noire ni kuketorikotre jukro niara toanimetre awane ngitiani.

57 Akua ni dukotre Jesús deani awane jonikiani ben Kaaifas ni padre menten koin juye té, koe konti ni torotikakotre awane ni umbre namani ja ukekrö keteitibe.

58 Akua Pedro janamane ben, akua möbe köre awane jantani ni padre bori menten koin koe te, awane tokoni ni duko koböbuye ben; dre dukaiko boto moró toen.

59 Ne noire ni padretre bori awane ni jukro blitabare boto, drié kuke níngoko konomane Jesús boto ayékore ni dabá niara kómike;

60 Awane ñan nebé koandre iwe, amare ni drieko níngoko kabré jantani.

61 Akua tóbiti, nibu jantani awane ñebare: Ni noköwe ñebare: Ti dabá Ngobö juyé dikiente, awane dotereta mukira wane.

62 Awane padre bori menten koin nunaninko awane ñebare iwe ¿Mo ñan ñokea? ¿Ne dre ni ne driere mo boto?

63 Akua Jesúswe ja mikaba kuekebe; Awane ni Padre bori menten koin ñebare iwe: Ngobö nire-kore; abökon ko biti, ñere nunyen ¿Mo bro ni Kristo, Ngobö Ngobó a-si-a-ñoa?

64 Jesúswe ñebare iwe: Mowe ñe-dre: Akua ti ñere munyen amare mun dabá ni brare Ngobó toen tokodre ni Bori Ngrobe kudé baliente kiri, awane jatadre timon ko koin mutángotoe boto.

56 Mas todo esto se hace, para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos huyeron, dejándole.

57 Y ellos, prendido Jesús, le llevaron á Caifás pontífice, donde los escribas y los ancianos estaban juntos.

58 Mas Pedro le seguía de lejos hasta el patio del pontífice; y entrando dentro, estaba sentado con los criados, para ver el fin.

59 Y los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos, y todo el consejo, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte;

60 Y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se llegaban; mas á la postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dijeron: Éste dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días reedificarlo.

62 Y levantándose el pontífice, le dijo: ¿No respondes nada? ¿qué testifican éstos contra ti?

63 Mas Jesús callaba. Respondiendo el pontífice, le dijo: Te conjuro por el Dios viviente, que nos digas si eres tú el Cristo, Hijo de Dios.

64 Jesús le dijo: Tú lo has dicho: y aun os digo, que desde ahora habéis de ver al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios, y que viene en las nubes del cielo.

65 Entonces el pontífice rasgó sus vestidos, diciendo: Blasfemado ha: ¿qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora habéis oído su blasfemia.

66 ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Culpado es de muerte.

67 Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de bofetadas; y otros le herían con mojicones,

68 Diciendo: Profetizanos tú, Cristo, quién es el que te ha herido.

69 Y Pedro estaba sentado fuera en el patio: y se llegó á él una criada, diciendo: Y tú con Jesús el Galileo estabas.

70 Mas él negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.

71 Y saliendo él á la puerta, le vió otra, y dijo á los que estaban allí: También éste estaba con Jesús Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento: No conozco al hombre.

73 Y un poco después llegaron los que estaban por allí, y dijeron á Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu habla te hace manifiesto.

74 Entonces comenzó á hacer imprecaciones,

65 Noire ni padre bori menten koin ja duone ngeaninko, awane ñebare: Niarawe ñokobare kome-kome Ngobö boto: ¿Nun tódaba drieko medan dre kore? Toa munwen niara ñoko-kome-kome-Ngobö-boto-kuké jaroabare,

66 ¿Dre töibiká munwen? Niara-trewe ñokobare awane ñebare: Niara bro debé komikadre, nore.

67 Noire ni koli-kitani niara ngworé boto awane mentani: awane duore mentani ja kisökuo biti.

68 Awane ñebare jadadreko kore: Mo sukyare ja kroke ¿Niréwe mo mentani?

69 Ne noire Pedro namani tokóni ko te: awane meri chi iti jantani iwe kröro: Mo namani Jesús ni Galileabu ben sibá.

70 Akua Pedrowe niara biani ñakare gare jae ni jukro konti ökuóbiti, awane ñebare: Mo tau dre ñere ñakare gare tie.

71 Awane koñowane niara janamane kobore kobotori, meri chi medan niara toani awane ñebare ne nie namani konti: Ni ne namani Jesús ni Nazareno ben sibá.

72 Awane niarawe biani ñakare gare jae, kobö-bökon biti awane ñebare: Ni brare nokó ñakare gare tie.

73 Medan chi wane, ne nie namani nunenko bore jantani awane ñebare Pedroye: E metre mo bro ni iti ben sibá, mo kuke mo miké gare jae.

74 Ne noire Pedro jatabare ñoke kome-kome awane ñokoni awane ñe-

bare: Ni brare nokó ñakare gare tie. Awane noire dabe antalan ngwonomba.

75 Awane Jesús kuke jantani töro Pedroye drekua niarawe ñebare: Antalan ngomi ngwone wane, mo dabá ti bien ñakare gare jae bomo. Awane niara nikiani kunken awane muyabare kuaka.

Kapitulo 27

1 Koñowane ko jataba wenye, ni padre bori awane ni umbre ni kroke blitabare kuori-kuori Jesus boto komikadre kore:

2 Awane niaratrewé kisö dikani, awane jonikiani kwe kobore, awane debeaninko Pilato ni gobrán iwe.

3 Ne noire Judás ne nie Jesús kitani ngisé, Jesús toani ngite wane, jatöyekuitani, awane jantani wenyan, kun grébiti-kunjoto weandreta ni padre borie awane ni umbreye.

4 Awane ñebare kröro iwetre: Tiwe ja mikabare ngite kri kisete tiwe ni ngö kuore kitani ngisé. Akua niaratrewé ñebare ¿Ye ñan nio nun kroke? Tau gare awule mo.

5 Awane niarawe wenyan kitaninko tibién Ngobö juyé te awane ko mikaninko: awane janamane kobore awane ja gökaninko.

6 Awane ni padre bori wenyan ukainkrö awane ñebare: Ne bro ñakare koin mikadre wenyan ngwo te, dorié utio kiset.

7 Blitabare kuori-kuori kwetre,

y á jurar, diciendo: No conozco al hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y se acordó Pedro de las palabras de Jesús, que le dijo: Antes que cante el gallo, me negarás tres veces. Y saliéndose fuera, lloró amargamente.

Capítulo 27

1 Y venida la mañana, entraron en consejo todos los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos del pueblo, contra Jesús, para entregarle á muerte.

2 Y le llevaron atado, y le entregaron á Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que era condenado, volvió arrependido las treinta piezas de plata á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos,

4 Diciendo: Yo he pecado entregando la sangre inocente. Mas ellos dijeron: ¿Qué se nos da á nosotros? Viéraslo tú.

5 Y arrojando las piezas de plata en el templo, partióse; y fué, y se ahorcó.

6 Y los príncipes de los sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de los dones, porque es precio de sangre.

7 Mas habido con-

sejo, compraron con ellas el campo del alfarero, por sepultura para los extranjeros.

8 Por lo cual fué llamado aquel campo, Campo de sangre, hasta el día de hoy.

9 Entonces se cumplió lo que fué dicho por el profeta Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, precio del apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel;

10 Y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.

11 Y Jesús estuvo delante del presidente; y el presidente le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.

12 Y siendo acusado por los príncipes de los sacerdotes, y por los ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra; de tal manera que el presidente se maravillaba mucho.

15 Y en el día de la fiesta acostumbraba el presidente soltar al pueblo un preso, cual quisiesen.

16 Y tenían entonces un preso famoso que se llamaba Barrabás.

17 Y juntos ellos, les dijo Pilato: ¿Cuál queréis que os suelte? ¿á Barrabás, ó á Jesús que se dice el Cristo?

awane dobö unken mikara koe kökani biti, ni menteni doböimetadre kore.

8 Akisete ko ye ko dekaní, Dorié koe, kóntibe metare.

9 Noire, drekua Jeremias ni kukeñekowe ñebare namani nankenko kröro: Awane niaratre wenyan gré-biti-kunjoto deani ni utiote durubón utioe, ne nie biti Israel slotaye duore utio mikani,

10 Awane niaratre biani dobö unken mikako koe kroke, ni Koböbuye driébare tie nore.

11 Ne noire Jesúswe nunaninko gobrán kukuore: awane gobránwe nomon mane iwe kröro ¿Mo bro ni Judios Reyea? Awane Jesúswe ñebare iwe: Mowe ñeni.

12 Awane koñowane niara ngite nio driébare ni padre borie awane ni umbreye, niara ñakare ñokoni chi.

13 Noire Pilatowe ñebare iwe ¿Ñakare doin mowe nio ni tau jondron kabré driere mo botoya?

14 Awane niara ñakare ñokoni: Akisete gobrán namani töbike bori.

15 Ne noire mrö koe boto, gobrán namani ni ngite iti debéko nie, ne nie niaratreye tö.

16 Awane ne noire ni ngite iti bori krubote namani: Barabas ñeta.

17 Akisete koñowane niaratre namani ja ukekrö keteitibe, Pilatowe ñebare iwetre ¿Mun tö dabá nire debekowunain tie munyen? Barabas a Jesús ne nie ko dekaní Kristo.

18 Kisete gare iwe niaratrewa debeaninko murière boto kiset.

19 Awane noire awane niara namani tokodre nomonon koe tokorae boto, niara kuoroe niani iwe kröro: Mo ñan dabá ni brare ne noaine chi: kiseti tiwe jondron kri gani koböre metare niara kiset.

20 Ne noire ni padre bori awane ni umbre, dibébare ni kabréye awane ni dabá Barabas nomonondre, debeadreko kuore, akua Jesús nomondre, komikadre kore.

21 Akua gobránwe ñokobare awane ñebare iwetre: Ni nibu ne ¿Meden mun tö dabá ti debeaiko kuore munyen? Awane niaratrewa: Barabas! ñebare.

22 Pilatowe ñebare iwetre ¿Nengwane dre noaindre tiwe niara ben ne nie ko Kristo? Niaratrewe jukro ñebare; Mete kruzöboto.

23 Awane niarawe ñebare ¿Niöboto? ¿Dre diun bare kwe? Akua niaratre muyabare borirasi: Mete kruzöboto.

24 Köre koñowane Pilatoye ja toani ñakare di nuké akua borirasi ni namani ngudroreko, awane niarawe ñö deani awane ja kube tikani ni jukro ökuobiti, awane ñebare: Ni metre dorié ne ngoninkaire ti tau kuore, tau gare aule munyen.

25 Awane ni jukrawe ñokobare awane ñebare: Niara dorié tau nun boto, awane nun slotaye boto.

26 Noire niarawe Barabas debeaninko: akua Jesús guabare, awane biani metadre kruzöboto kore iwe.

18 Porque sabía que por envidia le habían entregado.

19 Y estando él sentado en el tribunal, su mujer envió á él, diciendo: No tengas que ver con aquel justo; porque hoy he padecido muchas cosas en sueños por causa de él.

20 Mas los príncipes de los sacerdotes y los ancianos persuadieron al pueblo que pidiese á Barrabás, y á Jesús matase.

21 Y respondiendo el presidente, les dijo: ¿Cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Barrabás.

22 Pilato les dijo: ¿Qué pues haré de Jesús que se dice el Cristo? Dícenle todos: Sea crucificado.

23 Y el presidente les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Mas ellos gritaban más, diciendo: Sea crucificado.

24 Y viendo Pilato que nada adelantaba, antes se hacía más alboroto, tomando agua se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo: veréislo vosotros.

25 Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.

26 Entonces les soltó á Barrabás: y habiendo azotado á Jesús, le entregó para ser crucificado.

27 Entonces los soldados del presidente llevaron á Jesús al pretorio, y juntaron á él toda la cuadrilla;

28 Y desnudándole, le echaron encima un manto de grana;

29 Y pusieron sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y una caña en su mano derecha; é hincando la rodilla delante de él, le burlaban, diciendo: ¡Salve, Rey de los Judíos!

30 Y escupiéndole en él, tomaron la caña, y le herían en la cabeza.

31 Y después que le hubieron escarnecido, le desnudaron el manto, y le vistieron de sus vestidos, y le llevaron para crucificarle.

32 Y saliendo, hallaron á un Cireneo, que se llamaba Simón: á éste cargaron para que llevase su cruz.

33 Y como llegaron al lugar que se llama Gólgota, que es dicho, El lugar de la calavera,

34 Le dieron á beber vinagre mezclado con hiel; y gustando, no quiso beberlo.

35 Y después que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta: Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

27 Noire gobrán duko Jesús deani rey guire konti, awane duko jukro ja ukaninkrö iwe.

28 Awane niaratrewé duon tikaninte boto, awane duon bo tain kitani boto.

29 Awane niaratrewé kö kro tukuo sobröe kwitani awane mikani dokuo biti, awane kri mikani kudé baliente te, awane namani ngokodöbiti kukuore awane mikani yara awane ñebare: Koböai, Judios Rey!

30 Awane niaratrewé koli kitani boto, awane kri deani awane mentani dokuo te.

31 Awane koñowane niaratrewé mikani yara uno, awane duon tikaninte kwetre jonikiani ben kobore metadre kruzöboto kore.

32 Awane niaratre jantani kobore wane, ni Sairinbu koani iwetre ko Simon, abökon ni mikani noin ja di biti ben, niara kruzoe weandre kore.

33 Awane koñowane niaratre jantani ko kodekani Golgotha: ye ñere; Dokuo kro koe.

34 Niaratrewé wain doe mritaninko brökuo nie biti awane biama ñadre iwe; niarawe bononoabare wane ñakare ñabare chi.

35 Mentanina kruzöboto kwe wane, ni niara duon neaninko kumunbiti jae ganán yabare duon boto kuori-kuori, ayékore drekuo ni profetáwe ñebare dabadre naukenko, niarawe ñebare, Mi ti duon ñokoni ja biti awane ganán yabare ti duon boto.

36 Awane tokonintre tibién awane niara ngubuoba konti.

37 Awane niara ngite kuke tikani nietre dokuo biti: NE BRO JESUS NI JUDIOS REYE.

38 Noire, ni göko nibu mentani kruzöboto ben, iti kudé baliente kiri, awane iti ngebere kiri.

39 Awane ni dikakotre bore kowe, ja dikabare bori boto ja dokuo dómentani iwe awane ñebare kröro:

40 Mo ne nie Ngobö juyé dikiente, awane mukira dotereta, ja ngubuore: Mo Ngobö Ngobó nengwane noin timon kruzöe boto.

41 Norerauto ni padre bori niara mikaba ngwarobo, ni torotikakotre awane ni umbre ben awane ñebare:

42 Niarawe ni medan ngubuobare: akua ñan dabá ja jeñie ngubuore. Niara bro Israel Rey ne a'n' miké noin timon kruzöboto, awane nun dabá kaintote.

43 ¿Niarawe Ngobö kaintote ja ngubuore, nengwane miké debéko, tö dabadre iwe wane kisete niarawe ja biani Ngobö Ngobó?

44 Awane ni göko mentani kruzöboto ben ererauto kukaninko kuké biti.

45 Ngiwana duore wane ko namani drune ko jukro biti ngiwanoukua jataba kromo wane.

46 Awane ngiwanoukuo jataba bo kromo wane, Jesúswe muyabare ja kuke kri biti kröro: Iloi? Iloi, lemá sebachthanai? Ye ñere ¿Ti Ngobö, Ti Ngobö, nióboto mowe ti toanimetre?

36 Y sentados le guardaban allí.

37 Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ESTE ES JESUS EL REY DE LOS JUDIOS.

38 Entonces crucificaron con él dos ladrones, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

39 Y los que pasaban, le decían injurias, meneando sus cabezas,

40 Y diciendo: Tú, el que derribas el templo, y en tres días lo reedificas, sálvate á ti mismo: si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.

41 De esta manera también los príncipes de los sacerdotes, escarneciendo con los escribas y los Fariseos y los ancianos, decían:

42 A otros salvó, á sí mismo no puede salvar: si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y creeremos en él.

43 Confío en Dios: libréle ahora si le quiere; porquedicho: Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo también le zaherían los ladrones que estaban crucificados con él.

45 Y desde la hora de sexta fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

46 Y cerca de la hora de nona, Jesús exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, ¿lama sabachtani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

47 Y algunos de los que estaban allí, oyéndolo, decían: A Elías llama éste.

48 Y luego, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la hinchó de vinagre, y poniéndola en una caña, dábale de beber.

49 Y los otros decían: Deja, veamos si viene Elías á librarle.

50 Mas Jesús, habiendo otra vez exclamado con grande voz, dió el espíritu.

51 Y he aquí, el velo del templo se rompió en dos, de alto á bajo; y la tierra tembló, y las piedras se hendieron;

52 Y abriéronse los sepulcros, y muchos cuerpos de santos que habían dormido, se levantaron;

53 Y salidos de los sepulcros, después de su resurrección, vinieron á la santa ciudad, y aparecieron á muchos

54 Y el centurión, y los que estaban con él guardando á Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, diciendo: Verdaderamente Hijo de Dios era éste.

55 Y estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido de Galilea á Jesús, sirviéndole:

56 Entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

47 Awane ni nunankoko ken boto duore jaroaba wane ñebare: Ni ne tau Elias korore.

48 Awane itiwe neabare jirékobe, awane spongi deani awane tukaninte bininka te, awane mikani kri boto awane biani ñadre iwe.

49 Awane ni duorewe ñebare ¿Toen-metre, ari toen, Elias bi kite ngubuore si a ñoa?

50 Awane Jesúswe muyabare ja kuke kri biti medan awane ja uyae bianinta.

51 Awane noire Ngobö juye ngwore ko, namani ngeyenko kumunbiti koin nuké tibién awane dobö dukákoba, awane jo namani ngetrete.

52 Awane doböimetakoe namani ngedeénko; awane ni koin kabré ngotore ne nie k'buyani namaninta ngwote.

53 Awane jantani kobore doböimetákoe te, niara nukaninta niré tóbiti awane namani jutoe ngö konti awane ja mikaba toadre ni kabré iwe.

54 Ne noire ni duko koböbuye awane ne nie namani Jesús ngubuore ben, dobö dukakoba awane drekuwa nankaninko gaba wane, namani bori ngo-ningkaire, awane ñebare: É ni ne namani Ngobö Ngobó ara.

55 Awane ni meriretre kabré koe konti, akua möbe namani toen, ne nie Galilea konti jantani Jesús ben jondron noainko kroke.

56 Maria Magdalena namani awane Maria Santiago awane Joses meyé awane Zebedeo ngobrion meyé.

57 Awane koñowane ko namani dé, ni riko iti Arimetia konti ko José jantani, ne nie namani Jesús kuke-toriko ererauto.

58 Ni ne janamane Pilato konti, awane Jesús ngwaka nomonomane iwe. Noire dabe Pilato biaunamane kwe iwe.

59 Awane José, ngwaka deani awane minianinte duon wembrere te.

60 Awane mikani ja doböimetako jeñie morö te, niarawe dotebare jo biti awane jo kri mikani juke boto, awane ko mikaninko.

61 Awane Maria Magdalena namani konti, awane Maria iti, tokoni doböimetako boto.

62 Ne noire, jondenina wane, Yoko koe boto, ni padre bori awane ni Fariseos ja ukaninkrö Pilatoye awane ñebare kröro:

63 Kóbokon tau töro nunyen drekua ni nokwitako sewe ñebare noire awane niara namani niré, mukira ta awane niara dabadreta krö medan.

64 Akisete mo kuke biti ni miké doböimetako ngubuore mukira wane; nane kuketorikotre kwe jatadre göire awane ñedre nie, Niara nganten nukantina krö: Awane köre bori blö kena ngwon.

65 Pilatowe ñebare iwe, Jiboko toro munyen non mun jiyébiti, awane tokébiti dime bori; dabá munyen nore.

66 Köre niaratre janamane awane doböimetako mikani é ni jiboko namani ben sibá.

57 Y como fué la tarde del día, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, el cual también había sido discípulo de Jesús.

58 Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús: entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo.

59 Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

60 Y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña: y revuelta una grande piedra á la puerta del sepulcro, se fué.

61 Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

62 Y el siguiente día, que es después de la preparación, se juntaron los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos á Pilato,

63 Diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres días resucitaré.

64 Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el día tercero; porque no vengan sus discípulos de noche, y le hurten, y digan al pueblo: Resucitó de los muertos. Y será el postrer error peor que el primero.

65 Y Pilato les dijo: Tenéis una guardia: id, aseguradlo como sabéis.

66 Y yendo ellos, aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, con la guardia.

Capítulo 28

1 Y la víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena, y la otra María, á ver el sepulcro.

2 Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.

4 Y de miedo de él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos.

5 Y respondiendo el ángel, dijo á las mujeres: No temáis vosotros; porque yo sé que buscáis á Jesús, que fué crucificado.

6 No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor.

7 E id presto, decid á sus discípulos que ha resucitado de los muertos; y he aquí va delante de vosotros á Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho.

8 Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo á dar las nuevas á sus discípulos. Y mientras iban á dar las nuevas á sus discípulos,

9 He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron.

Kapitulo 28

1 Ne noire Jazuka koe deköbe, ko tote torore wane, ko, bomon boto, Magdalena awane Maria iti jantani doböimetako toen konti.

2 Awane noire, dobö kri dukákoba; kisete Ngobö-angel iti ni Koböbuyewe kokoin biti jatabare timon awane jo monoaninko kobore awane tokoni biti;

3 Ne nie ngwore namani trore mrötro erere awane niara duon-e wenye ñúngoto erere:

4 Awane niara ngoninkaire, ni krako, grukákoba, awane jatabare ni nganten erere.

5 Awane Ngobö angelwe ñokobare awane ñebare meriretre: Ñakare ngoninkaire mun: gare tie mun tau Jesús konone, ne nie mentani kruzöboto ye.

6 Niara ñakare tau nete: kisete nukaninta krö niarawe ñebare nore. Ekuere, ni Koböbuye to toen konti.

7 Awane noin drékebe, awane ñere kuketorikotreya niara nganten nukaninta krö awane toa, niara noin Gaillea konti mun kone: koe konti mun dabaí ja toen ben: toa tiwe ñeni munwen.

8 Awane niaratre doböimetako mikaninko drékebe, ngoninke awane bori nuore, awane neabare kuké miké niara kuketorikotremen iwe.

9 Awane noire Jesús ngontonibiti meri ben awane ñebare: Kobö ai jukro. Awane niaratre jantani awane kani ngotö biti awane mikani bori.

10 Noire Jesúswe ñebare iwetre: Ñakare ngoningkaire: non ñere ti eta-bauntre, ayékore ni dabá noin Galilea konti, awane sete ni dabaí ja toen ti ben.

11 Ne noire awane niaratre jana-mané, ni jiboko duore jantani jutoe te awane ñebare ni padre borie drekuá jukro namani nankenko.

12 Awane koñowane niaratrewé ni umbre jukro ukaninkrö awane blitabare kuori-kuori, awane niaratre wenyan kri biani ni dukoe.

13 Awane ñebare iwetre: Ñere mun-wen, Niara kuketorikotre jantani deo, awane niara göibare nun k'buyani wane.

14 Awane kuke ne jatadre gobrán ölö te, nun dabaí niara nókuite, awane mun miká kuore.

15 Köre ni duko wenyan deani, awane noaimane niaratrewé driebare iwe nore: awane ne kuke duroibare ni Judios ngotoete kóntibe metare.

16 Akua kuketorikotre ni nijoto biti iti, janāmane Galilea konti, ngutuoe ara biti Jesúswe driebare iwe.

17 Awane niaratrewé ja toani ben wane, mikani bori: akua ni duore ñakare kanintote.

18 Awane Jesús jantani awane blitabare bentre köre: Di ngö biani tie ko koin awane ko tibién biti.

19 Akisete non munyen awane ni kotábiti miké kuketorikotre ja kroke bautizadrewunain Dun, awane Ngobó awane Uyae ngö ko te.

10 Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas á mis hermanos, para que vayan á Galilea, y allí me verán.

11 Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron á la ciudad, y dieron aviso á los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.

12 Y juntados con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero á los soldados,

13 Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros.

14 Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros.

15 Y ellos, tomando el dinero, hicieron como estaban instruídos: y este dicho fué divulgado entre los Judíos hasta el día de hoy.

16 Mas los once discípulos se fueron á Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.

17 Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban.

18 Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 Por tanto, id, y doctrinad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo:

20 Enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.

20 Tötike, jondron jukro te tiwe noaiwunamane munyen nore: awane toa, ti tau mun ben kore, ko judo moró noire.

